

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра «Романо-германская филология и европейские исследования»

Н.В. Крюкова

**П Р А К Т И К У М
ПО АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (НЕМЕЦКИЙ)**

Учебно-методическое пособие
для студентов высших специальных учебных заведений

Севастополь
СевГУ
2023

УДК [028.42:821.112.2](076.5)
ББК 78.303:83.3(4Гем=Нем)я73-5
К85

Р е ц е н з е н т ы :

Н. Б. Самойленко – д-р пед. наук, профессор кафедры
«Романо-германская филология и европейские исследования»
ИОНМО ФГАОУ ВО СевГУ

В.В. Мироненко – канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры
социально-гуманитарных дисциплин
Севастопольского экономико-гуманитарного института (филиал)
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»

Крюкова, Наталия Васильевна

К85 Практикум по аналитическому чтению художественной литературы на втором иностранном языке (немецкий) : учебно-методическое пособие для студентов высших специальных учебных заведений / Н. В. Крюкова ; Севастопольский государственный университет, Институт общественных наук и международных отношений. – Севастополь : СевГУ, 2023. – 146 с. – Текст : электронный.

Предназначено для студентов вузов, которые изучают немецкий язык как второй иностранный. Помимо основной задачи – привития навыков аналитического чтения – пособие призвано способствовать совершенствованию речевых навыков и пополнению активного словарного запаса, а также может быть использовано для самостоятельной работы студентов над текстом.

Данное пособие может быть полезным для всех, кто изучает и преподаёт немецкий язык как в высших, так и в средних учебных заведениях.

УДК [028.42:821.112.2](076.5)
ББК 78.303:83.3(4Гем=Нем)я73-5

Рассмотрено и рекомендовано к изданию на заседании кафедры «Романо-германская филология и европейские исследования», протокол № 6 от 30 ноября 2022 г.

© Крюкова Н.В., 2023
© ФГАОУ ВО «Севастопольский
государственный университет», 2023

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	4
Stilistische Begriffe	5
Aufgaben	12
Methodische Anleitungen zur Textanalyse	18
Die Fabel	19
Text 1	21
Text 2	35
Aufgaben für selbständige Arbeit	45
Das Märchen	49
Text 1	51
Text 2	64
Aufgaben für selbständige Arbeit	71
Die Kalendergeschichte	88
Text 1	89
Text 2	103
Text 3	112
Aufgaben für selbständige Arbeit	116
Die Kurzgeschichte	120
Text 1	122
Text 2	127
Text 3	130
Aufgaben für selbständige Arbeit.....	134
Literaturverzeichnis.....	146

ПРЕДИСЛОВИЕ

VORWORT

Учебно-методическое пособие «Практикум по аналитическому чтению художественной литературы на втором иностранном языке» предназначено для обучающихся по направлениям 44.03.05 «Педагогическое образование» (профиль «Иностранные языки (английский и второй язык)») и 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Пособие преследует цель привить обучающимся комплекс умений и навыков, необходимых для интерпретации оригинального текста по содержанию, а также развить навыки первоначального лексического и грамматического анализа языковых форм в тексте на уровне слова, словосочетания и предложения. В пособии представлены тексты немецкой литературы XVIII-XIX веков, подобранные по жанровому принципу. Каждая глава включает в себя краткую характеристику жанра и творчества писателя, текст, снабженный комментарием (Text I, Texterläuterungen), задания по смысловой интерпретации текста и анализу лексико-грамматических форм, языковые и речевые упражнения, текст для самостоятельного анализа (Text II). Комментарий к тексту I (Texterläuterungen) содержит образцы краткого изложения содержания, историко-литературной интерпретации произведения, функциональный анализ языковых форм. Отдельный раздел комментария посвящен пояснению реалий, неологизмов, лексических и грамматических архаизмов, разговорной и возвышенной окраски лексики и грамматических структур. Текст II предназначен для самостоятельного анализа. После него следуют задания по смысловой интерпретации текста и анализу лексико-грамматических форм, языковые и речевые упражнения, но комментарий к нему отсутствует. В каждом разделе представлен ряд текстов, после которых не представлены упражнения и анализ которых должен явиться результатом самостоятельной работы студентов (Aufgaben für selbständige Arbeit). В помощь обучающимся составлен словарь стилистических понятий (Stilistische Begriffe).

STILISTISCHE BEGRIFFE

Absonderung:	Nachstellung, Nachtrag eines Aussageteils.
Adaption:	Umformung eines Textes in eine andere Gattungsform.
Abweichung:	Veränderung gegenüber dem üblichen (erwarteten) Sprachgebrauch oder einer funktionalen Form.
Adjektivstil:	durchgehende Häufung von Adjektiven.
Akkumulation:	neben- oder unterordnende Anreihung von Angaben.
Allegorie:	Verbildlichung eines Begriffs.
Alliteration:	Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel, besonders im germanischen Stabreim.
Alltagssprache:	Umgangssprache mit Merkmalen der Auflockerung und Einsparung.
Allusion:	gedankliche oder wörtliche Anspielung.
Amplifikation:	gedankliche Steigerung als Erweiterung oder
Amtsstil:	Wiederholung. Sprachstil in Behördentexten mit Merkmalen der Formelhaftigkeit (Nominalisierungen), Subjektformen (Passiv) und Archaisierung.
Anachronismus:	
Anadiplose:	zeitwidrig gebrauchter Ausdruck, oft satirisches Mittel.
Anakoluth:	Wortwiederholung am Satz- oder Zeilenanfang und -ende. grammatisch oder semantisch konstruktionswidrige Satzfortführung.
Anapher:	
Angemessenheit:	Wortwiederholung am Satz- bzw. Zeilenanfang (vgl. Epipher).
Anschaulichkeit:	Übereinstimmung von Ausdrucksabsicht und Ausdruck, funktionsgerechter Ausdruck.
Antithese:	Informationsvermittlung mit häufigem Rückgriff auf konkrete und bildhafte Ausdrucksweisen.
Antonomasie:	
Antonym:	Kopplung gegensätzlicher Aussagen und Wörter. Umschreibung eines Eigennamens oder eines Begriffs.
Apokope:	Wort mit gegensätzlicher Bedeutung zu einem Grundwort (z.B. falsch – richtig).
Aposiopese:	Auslassung (Elision) eines Vokals am Wortende (z.B. lang für lange).
Apposition:	
Archaismus:	Satzbruch.
Argot:	ergänzender Zusatz zu einem Ausdruck.
Asyndeton:	altertümlicher Ausdruck. Vulgärsprache, Slang, z.T. für Jargon gebraucht.

	Aufzählung ohne Bindewörter (Gegenteil: Syndeton).
auktoriales Erzählen:	Erzählen mit Hervortreten eines Erzählers.
Ausdruckswert:	Art und Summe aller wirksamen Sprachelemente eines Textes, Stilcharakterisierung nach einem Gesamteindruck.
Ausklammerung:	Ausschluss aus einer syntaktischen Klammerung.
Autorsprache:	Rede und Stil des Autors (Erzählers) im Gegensatz zur Personensprache.
Beiwort: (Epitheton):	klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.
Bericht:	auf die Ereignisse und Objektivität bedachte Darstellungsform.
Beschreibung:	Darstellungsform zur sprachlichen Erfassung von festen Erscheinungen oder sich wiederholenden Vorgängen in bestimmter Ordnung.
Chiasmus:	antithetische, mitunter pointierende Überkreuzstellung von Wörtern oder Ausdrücken.
Dialog:	Wechselrede.
Eindruckswert:	Summe der Wirkungen bestimmter Stilelemente auf einen Empfänger.
Einschub:	Zwischenschaltung einer selbständigen Aussage in einen anderen Gedanken (vgl. Parenthese).
Elision:	Wegfall eines Vokals.
Ellipse:	Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen.
Epipher:	Wortwiederholung am Ende von Zeilen.
erläuternde Texte:	Texte, die Sachverhalte beschreiben und in bestimmten Zusammenhängen erklären.
Erlebniserzählung:	Ausdruck des Erlebens des Erzählers in emotional betonten Erzählformen.
erlebte Rede:	indikativische indirekte Wiedergabe von Gedanken oder Zitaten der Personen im Erzählzusammenhang (Präteritum; im Gegensatz zur Autorrede).
erörternde Texte:	Texte der gedanklichen Auseinandersetzung, die Argumente und Gegenargumente anführen und abwägen und den Gedankenverlauf ausführlich darstellen (Problemaufsätze, Begriffserklärungen, Untersuchungen).
Erzählsituation:	Art der Darbietung von Erzählungen durch einen Erzähler, durch das erlebende Ich (Ich-Erzählung) oder allein aus der Perspektive der „Helden“ (personales Erzählen).

Euphemismus:	beschönigender, positiv verhüllender Ausdruck.
Expressivität:	Stilwert; Summe der stilistischen Wirkungen.
Fachsprache:	begrenztes Inventar von Wörtern und Redewendungen bestimmter Berufsgruppen.
figura etymologica:	Wiederholung des Substantivlexems im Verb (z.B. das Leben leben).
Figuren:	syntaktische Stilmittel in der Rhetorik.
Flickwörter:	überflüssige Wörter im Satz (meist Adverbien oder Partikeln).
Floskeln:	nichtssagende Redensarten; fest stehende wiederkehrende Wendungen.
Formelhaftigkeit:	Dominanz verblasster konventioneller Wendungen in bestimmten Textpartien.
Gebrauchsnorm:	im Sprachgebrauch übliche Formen und sprachlich-stilistische Mittel.
Gleichnis:	erzählerische Ausweitung eines Vergleichs.
gradatio:	Steigerung durch mehrere Glieder (Klimax, Antiklimax).
historisches Präsens:	Präsensformen innerhalb eines Präteritumskontextes (zur Steigerung der Spannung).
Hochsprache:	Gesamtheit der vorbildlichen und verbindlichen schriftlichen und mündlichen Sprachformen, im Unterschied zu abweichenden individuell, sozial und regional gebundenen Sprachformen (Idiolekten, Soziolekten, Dialekten).
Homonyme:	gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.
Hyperbaton:	unerwartete Satzgliedfolge.
Hypotaxe:	im Gegensatz zur Parataxe, die Satzverknüpfung durch Unterordnung, d.h. kunstvolle Fügung aus Haupt- und Nebensätzen.
indirekte Rede:	Umformung der wörtlichen Rede mit Hilfe des Konjunktivs.
Individualstil:	von anderen Stilen unterschiedener Stil eines Einzelnen.
innerer Monolog:	Reflexionsmonolog in Erzählform.
Interpunktion:	Satzzeichensetzung (mitunter stilistisch bedingt).
Inversion:	Umkehrung der Subjekt-Prädikatfolge im Satz.
Ironie:	kritische Aussage durch die gemeinte Aufhebung des wörtlich Gesagten.
Jargon:	gruppengebundene Sprachformen, oft zur Betonung einer Gruppenzugehörigkeit.
Klarheit:	
Kohärenz:	

Kommentieren:	leichte Verständlichkeit. inhaltlich-gedanklicher Zusammenhang von Angaben.
Komparation	erörternde Darstellungsart zum Ausdruck kritisch-
Konnotat:	erläuternder Erwägungen.
Kontamination:	adjektivische Steigerung (Gradation). Nebenbedeutung eines Wortes, oft Gefühlswirkung. Zusammenfall von Wörtern, Vorstellungen oder Bildern, meist aufgrund von Teilidentität einzelner Elemente.
kontextuale Synonyme:	verschiedene Benennungen des gleichen Sachverhalts in der gleichen textlichen Umgebung.
Lakonie:	Knappheit und Schlagfertigkeit im Ausdruck.
Lautmalerei:	Nachahmung von Naturlauten durch Wörter.
Lautsymbolik:	Assoziationswirkung bestimmter Lautfolgen.
Leitmotiv:	sich wiederholende, meist charakterisierende Angabe (Stereotypie) im Text, oft mit kompositioneller, auch ironischer Funktion.
Litotes:	verneinende Umschreibung, Abschwächung.
Lokalkolorit:	regionale Stilfärbung, meist durch Mundartliches bewirkt.
Metapher:	Ersatz eines Ausdrucks durch einen sinnähnlichen bildhaften Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten
Metonymie:	Wortes einnimmt. Tropus, der einen Ausdruck durch einen semantisch nicht
Modewörter:	voll kongruenten, aber begrifflich verwandten ersetzt. in bestimmten Zeiten beliebte und häufig verwendete, aber
Mundart:	oft wenig reflektierte Wörter. lokal verbundene, historisch bedingte, meist nur mündlich
mündliche Rede:	gebrauchte Sprachform, die lautlich und syntaktisch von der Schriftsprache abweicht.
Naivität:	gesprochene Ausdrucksweise der spontanen, aufgelockerten Kommunikation.
Nominalstil:	Stilzug mit bewusster oder einfältiger, fast kindlicher Schlichtheit des Ausdrucks. Stil mit auffälliger Häufung der Nomina (Substantive,
Norm in der Stilistik:	Adjektive), oft im wissenschaftlichen Funktionalstil. 1. zumeist Erwartung bestimmter Stilerscheinungen, entsprechend der Funktion des Textes. 2. Einheit der dominierenden Stilmittel, oft erst beim „Stilbruch“
nullexpressiv:	bemerkbar. Ausdruck ohne bestimmten stilistischen Wirkungswert.

Ökonomie im Ausdruck:	Tendenz zur Einsparung entbehrlicher Sprachmittel.
Oxymoron:	Verbindung zweier an sich gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit (z.B. geschwätziges Schweigen).
Paradoxon:	wirklich oder scheinbar widersinnige Behauptung oft aus dem Gegensatz von Inhalt und Form erwachsend.
Parallelismus:	Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.
Parataxe:	nebenordnender Satzbau.
Parenthese:	Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.
Parodie:	komisch-satirische Inkongruenz von (ernster) Form und (unernstem) Inhalt, oft als Nachahmung vorgegebener Formen.
pars pro toto:	Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Synekdoche).
Pathos:	feierliche Ergriffenheit im Ausdruck.
pejorativ:	semantisch verschlechternd (Ggs.: meliorativ – verbessernd).
Periode:	meist längeres, reich gegliedertes Satzgefüge.
Periphrase:	Umschreibung eines Begriffs (Gegenstands, Person o.a.) durch seine Merkmale.
Personifizierung:	Ausstattung unbelebter Erscheinungen mit Eigenschaften, Gefühlen, Absichten, Handlungsweisen lebender Wesen.
Perspektive:	Blickrichtung oder Erwartungshorizont eines Textes in räumlicher, zeitlicher, personaler, gedanklicher, erzählerischer Hinsicht.
Phrase:	inhaltsarme, mitunter pathetische Redensart.
Phraseologismus:	fester Ausdruck, stehende, idiomatische Redewendung.
Pleonasmus:	Kombination sinngleicher, aber in der Wortart verschiedener Wörter.
Polysyndeton:	verbundene Aufzählung mehrerer Glieder.
Prolepse:	Vorwegnahme eines Satzgliedes und Neuansatz der Konstruktion.
Provinzialismus:	regional begrenzte Sprachform.
Redundanz:	Weitschweifigkeit der Rede, wiederholte bzw. mehrmalige, explizite oder implizite Darbietung desselben Inhalts
rhetorische Figuren:	Sachverhaltes.
rhetorische Frage:	Redefiguren, Stilfiguren.
Sachlichkeit:	Scheinfrage im Redetext, die das Ziel hat, die Zuhörer auf etwas besonders aufmerksam zu machen, wird vom Redner selbst oder still vom Zuhörer beantwortet.

Satzabbruch:	Darstellungs- und Stilprinzip, Forderung der Beschränkung auf die sachlichen Gegebenheiten ohne emotionale Färbung.
Schachtelsätze:	vorzeitiger Abbruch eines Satzes, oft nach Andeutung des Fortgangs.
Schilderung:	Satzgefüge mit mehreren ineinander geschobenen Gliedsätzen, mitunter wenig übersichtlich.
Schlagwort:	literarische Beschreibung eines Geschehens, oft mit innerer Anteilnahme des Erzählers.
Schriftsprache:	Programmpunkte und Forderungen politischer oder gesellschaftlicher Gruppe in begrifflicher Zusammenfassung.
Schwulst:	im Laut- und Formencharakter einheitliche offizielle Sprachform, die über den Regionalsprachen im schriftlichen Gebrauch gilt.
Sprachbild:	überladener Satzbau, oft mit Anschwellung nominaler Wendungen.
Sprachporträt:	mit sprachlichen Mitteln bewirkte anschauliche Vorstellung, mit unmittelbarem oder mittelbarem Bezug auf die gemeinte Wirklichkeit.
Sprachnormen:	Charakterisierung bestimmter Personen durch die ihnen eigene Sprechweise.
Sprachrhythmus:	Festlegungen des offiziellen Sprachgebrauchs aufgrund der Sprachverwendung der kulturell und sprachlich führenden Kreise.
Stilblüte:	Art der Folge, des Wechsels und des Tempos der betonten Wörter, der Zeilenlänge und Pausen in einem zumeist metrisch gegliederten Text.
	komisch wirkende falsche oder ungewöhnliche, unzulässige Aussagenformulierung.
Stilbruch:	unzulässige Vermischung verschiedener Stilarten oder Funktionalstile.
Stilebene (Stillage):	gewählte Stilart und Stilfärbung.
Stilmittel (Stilislika):	sprachliche Ausdrucksmittel und kombinationen zur Erreichung bestimmter Stilwirkungen.
Stilwert:	Leistung und Wirkung der Stilmittel in einem bestimmten Kontext.
Stilwirkung:	die von bestimmten Stilmitteln oder vom gesamten Sprachstil ausgehenden Wirkungen auf Leser oder Hörer.

Symbol:	textliche Einzelheit (z.B. Bild, Gegenstand) mit einem zusätzlichen Verweisungscharakter.
Synekdoche:	Art des Tropus, Ersatz eines Ausdrucks durch einen begrifflich nahe stehenden (weiteren oder engeren) Ausdruck (z.B. „Apfel“ durch „Obst“).
Tautologie:	Kombination sinngleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).
Text:	schriftliche oder mündliche Äußerung mit inhaltlichem und stilistischem Zusammenhang (Kohärenz).
Tropus:	Ersatz eines Ausdrucks durch einen nicht von vornherein synonymen Ausdruck, z.B. ein Bild oder eine Metapher.
Verbalstil:	Dominanz oder Häufung verbaler Formen in einem Text.
Vergleich:	Zusammenrücken und Betrachten verschiedener Sachverhalte oder Ausdrücke aufgrund bestimmter Gemeinsamkeiten (des sog. tertium comparationis).
Vulgarismus:	derber, mitunter zotiger Ausdruck.
Wiederholung:	Häufung gleicher sprachlicher Mittel, meist zur Intensivierung des sprachlichen Ausdrucks.
Wortspiel:	Überraschende oder komische Kombination ähnlicher Wörter; manchmal auch jede Form von Wortwitz.
Wortwitz:	humorvolle oder satirische Ausnutzung der Doppelbedeutung (Polysemie) von Wörtern.
Zeugma:	unlogische oder inhärente Verbindung von mehreren sprachlichen Ausdrücken durch Einsparung notwendiger Zwischenglieder.
Zitat:	wörtliche Wiedergabe einer Äußerung in einem anderen Kontext.
Zwillingsformel:	Kombination sinngleicher oder sinnähnlicher Wörter, oft Archaismen oder feste Wendungen.

Bevor Sie die Texte analysieren, erfüllen Sie folgende Aufgaben!

AUFGABE 1

In der folgenden Landschaftsschilderung haben wir es mit einer Nachahmung zu tun, die die Kunst der Impressionisten (Maler) in der Dichtung gefunden hat: Der Erzähler verrät eine feine seelische Reaktion besonders auf akustische Eindrücke, die Absicht, seine Wahrnehmungen möglichst impressiv auszudrücken.

In dieser typisch impressionistischen Naturdarstellung wird ein der impressionistischen Farbflecktechnik analoges Verfahren benutzt. Der Verfasser vermeidet jede schärfere Kontur im impressiven Ausdruck.

Beweisen Sie diese Feststellung anhand der syntaktischen Analyse der Textprobe. Berücksichtigen Sie die Anwendung von Satzellipsen, das Absinken von den Satzgliedern (von fünf über vier, drei und zwei bis zu einem), die nachgestellten Ergänzungen und Attribute. Bestimmen Sie, welche Funktion in dieser Hinsicht dem Gebrauch der adjektivischen und adverbialen Bestimmung zukommt; sagen Sie, was im Text vorherrschend ist, das Verb oder der Name; stellen Sie die Sprachmittel zusammen, die zur Ausmalung des Details beitragen.

Dort, weit am Horizont verschimmern die graugrünen, wogenden Felderflächen in den Mondglanz. Die Sterne tropfen darüber hin. Unzählig! Unzählig! – Schwarz kraust sich die Waldung drüben die Berge hinan mit breiten, langen, mattsilbernen Lichtflecken drüber und silbernem Gekräusel. Und der Bach rauscht den Hang hinunter; rätselhaft, wie raunend. Verschwimmende ungewisse Töne. Wie Stimmengewirr. Bänglich – unruhig bleibt man stehen und lauscht, als könnte man Worte hören, irgendwelche Worte. Aber aus den dichten Gärten schluchzt eine Nachtigall, weithin, lang, süß. Beruhigend. Traulich. Lächeln des Sinnens überkommt einen.

Husch! Husch! – Eine Eule. Weich, samten über den mondlichten, staubigen Grasweg hin. Zwischen den Gärten kreischen Katzen. Von Zeit zu Zeit ein flinkes, zierliches, sich entfernendes Rascheln in den Zäunen hin, wie in Windungen.

Blumen leuchten von den hellen Beeten her. Und hier stehen sie den Weg entlang; wild, in breiten bunten Flecken, regungslos...

Weiß, schneeweiß die Kalkwände. Und der Turm, mit den schwarzen schmalen Luken. Das Glockengebälk. Die Glocken und die Balken silbern beleuchtet nach dem Monde zu, an der anderen Seite tiefschwarz. In dem einen Fenster fängt sich das Mondlicht. Es sieht aus, als wären drin, in dem kahlen stillen Kirchenraum Lichter angezündet zu irgendeinem mystischen, gespenstischen Gottesdienst. Ein steiler Hang mit Kalkgeröll. Drüber... Gras und schwarze Lebensbäume und mondbeschienene Kreuze und weiße Leichensteine dazwischen...

(J. Schlaf. In Dingsda)

AUFGABE 2

Der Erzähler tritt im folgenden Text als Kameramann auf, der die Erlebnisse der handelnden Person betrachtet und darstellt, so dass eine enge Bindung zwischen dem Erzähler und dieser Person entsteht. Allmählich erlangt das erlebende Prisma Übergewicht über das erzählende in der Darstellung und die filmische Erzählung wird zur erlebten Rede; der Leser glaubt dann nicht mehr, den Erzähler als Vermittler der Geschichte vor sich zu haben, sondern er meint, ähnlich wie in einem Schauspiel unmittelbar vor der dargebotenen Szene zu stehen, bzw. die dargestellten Erlebnisse im Bewusstsein der Romangestalt gespiegelt zu sehen. Untersuchen Sie diesen Text unter dem Aspekt der Wechselwirkung zwischen der Erzählweise und der Sprachgestaltung; beachten Sie besonders den Satzbau und die Wortstellung.

Er war allein. Er horchte und wartete. Es kam ihm auch vor, als höre er ein Geräusch auf der Treppe; schwaches Knarren von bloßen Füßen oder von einer Katze. Er fühlte sich unsagbar beklommen im Angesicht seines Schattens, der riesenhaft in die Decke wuchs. Auf einmal zuckte der Schatten zusammen, als ob er sich auf ihn stürzen wollte. Ein Blitz in seinem Gehirn: Vier Paar scharfe Augen in seinem Rücken, als er vorhin heraufging. Der Kopf des Kleinen in der Türspalte.

Winken mit den Brauen. Gewisper auf der Treppe. Er sprang auf das Bett und aus dem Fenster in den Hof. Er fiel auf einen Haufen von Kohlköpfen. Er stampfte weiter, schlug eine Scheibe ein, obwohl es zwecklos war, der Riegel hätte weit rascher nachgegeben. Er schlug etwas nieder, was ihm in den Weg kam, sekundenlang später spürte er erst: eine Frau. Er prallte mit einem Gesicht zusammen, zwei Augen, die in die seinen hineinglotzten, ein Mund, der in den seinen brüllte. Sie wälzten sich auf dem Pflaster, als hätten sie sich vor Grauen ineinander geklammert. Er lief im Zickzack über den Platz in eine der Gassen, die plötzlich die Gasse war, in der er vor Jahren glücklich gelebt hatte. Und wie im Traum erkannte er ihre Steine und selbst den Vogelkäfig über der Schusterwerkstatt und hier die Tür in den Hof, durch die man in andere Höfe gelangt und von dort aus in das Baldwinsgäßchen. Wenn aber die Tür jetzt verschlossen ist, dachte er, dann ist alles fertig. Die Tür war verschlossen. Doch was besagte eine verschlossene Tür, da das ihm stemmen half, was ihm im Rücken saß. Das war ja alles nach alten ungültigen Kräften gemessen. Er lief durch die Höfe und schnaufte in einer Haustür und horchte; hier war noch alles still. Er schob den Riegel zurück. Er trat auf das Baldwinsgäßchen. Er hörte die Pfiffe, doch immer erst auf dem Antonsplatz. Er lief wieder durch ein Gewirr von Gassen. Jetzt war es auch wieder wie im Traum, ein paar Stellen waren geblieben, ein paar waren ganz verändert. Da hing noch die Mutter Gottes über dem Tor, doch daneben brach die Gasse ab, da war ein fremder Platz, den er gar nicht kannte. Er lief über den fremden Platz in ein Gewimmel von Gassen, er kam in einen anderen Stadtteil. Es roch nach Erde und Gärten. Er kletterte über ein niedriges Gitter in einen Winkel aus Taxushecken. Er setzte sich hin und atmete, dann kroch er noch ein Stück weiter, dann blieb er liegen, weil seine Kraft plötzlich ausging.

(A. Seghers. Das siebte Kreuz)

AUFGABE 3

Folgende Textprobe ist ein Beispiel für die soziale Koloritzeichnung durch den Berliner Dialekt. In der schönen Literatur ist der Dialekt ein charakteristisches Mittel, besonders in der Figurensprache: neben dem lokalen

Kolorit kann durch Dialektismen das soziale Kolorit gekennzeichnet werden; außerdem schlägt der Dialekt in Momenten der Erregung durch. Folgende Textprobe gibt gute Belege dafür. Untersuchen Sie die Berliner mundartliche Umgangssprache in diesem Text, nennen Sie anhand des Textes ihre grammatischen und lexikalischen Merkmale.

Franz gibt nicht nach, dem lässt es keine Ruhe, der fragt nach Gott und die Welt nicht, als wenn der Mensch besoffen ist. In Reinholds Stube schleicht er sich mit den andern Pumsbrüdern, die ihn nicht haben wollen. Aber Franz haut um sich und zeigt ihnen die eine Faust, die ihm geblieben ist, und schreit: „Wenn ihr mir nich gloobt und fürn Betrüger hält und ick will euch verpfeifen, dann lasst es doch bleiben. Brauch ick auch, wenn ick wart machen will? Kann ick noch zu Herbert gehen und wo ick will“. „Na, mach doch“. „Mach doch! Hast du nötig, du Affe, mir, mach doch“ zu sagen. Kuck dir mein Arm an, du, da hat mir der da, der Reinhold ausm Auto transportiert, aber mitm Schwung. Det hab ick ausgehalten, und jetzt bin ick hier, und dann hast du nicht zu sagen, mach doch“. Wenn ick zu euch komme und sage: ick mach mit, dann müsst ihr wissen, wer Franz Biberkopf ist. Betrogen hat er noch keen Menschen, da kannste rumfragen so du willst. Ick pfeif drauf, wat gewesen ist, der Arm ist hin, euch kenn ich, hier tret ich an, und det ist der Grund, und jetzt weeßt du vielleicht“. Der kleine Klempner versteht noch immer nicht. „Denn möcht ick bloß wissen, warum du jetzt mit eenmal willst und damals biste mit Zeitungen geloofen am Alex, und dir sollte mal eener kommen: mit uns mitmachen“.

(A. Döblin. Berlin Alexanderplatz)

AUFGABE 4

Die folgende Textprobe beinhaltet die Frühlingswanderung eines Naturfreundes; der Dichter identifiziert sich mit dem Wanderer. Die Gesamthaltung des Textes ist romantisch, das ist keine objektive, sondern eine subjektive Naturbeschreibung. Die Landschaft ist nur in Umrissen festgehalten, sie ist nicht in Einzelheiten ausgemalt. Dieser Stil strömt Dynamik, Kraft, Fülle und Wärme aus. Durch das Pathos, das den Schilderungen des Erzählers innewohnt,

wird auch seine Sprache auf ein höheres Niveau gehoben und stellenweise ganz rhythmisch getönt.

Veranschaulichen Sie das mit einer Sprachanalyse des Wortgutes: stellen Sie fest, worauf die Farbigkeit der Schilderung abgestimmt ist (kalte Farbtöne). Analysieren Sie die Stilmittel für die Erzeugung der Lebendigkeit des Eindrucks (Personifikationen, Vergleiche, Metaphern) sowie die Stilmittel für die Erzeugung des Pathos (rhythmische Satzschlüsse, Alliterationen usw.).

Indem er so auf dem Bergrücken auf beiden Seiten dahin wandelte, flutete der Nordost ihm immer voller entgegen – ohne Wind war ihm eine Landschaft eine steife, festgenagelte Wandtapete – und wühlte das feste Land zum flüssigen um. Die nahen Bäume schüttelten sich wie Tauben süß-schauernd in seinem Bade, aber in der Ferne standen die Wälder wie gerüstete Heere fest und ihre Gipfel wie Lanzen, – majestätisch schwammen durch das Blau der silbernen Inseln die Wolken, und auf der Erde schritten Schatten riesenhaft über Ströme und über Berge – im Tale blitzte die Rosana und rollte in den Eichenhain. – Er trat ins warme Tal hinab, die Weiden schäumten und ihr Same spielte in seiner Wolken-Flocke, eh' ihn die Erde befestigte – der Schwan dehnte wollüstig den langen Flügel, gepaarte Tauben ätzten sich vor Liebe, und überall lagen die Beete und Zweige voll heißer Mutterbrüste und Eier. – Wie ein herrlicher blauer Blumenstrauß schillerte in hohen Gräsern der Hals des ruhenden Pfaues. – Er trat unter die Eichen, die mit knotigen Armen den Himmel anfassten und mit knotigen Wurzeln die Erde. – Die Rosana sprach allein mit dem brausenden Wald und fraß schäumend an Felsenstücken und am morschen Ufer. – Nacht und Abend und Tag verfolgten einander im mystischen Hain.

Er trat in den Fluss und ging mit ihm hinaus vor eine regewarme Ebene voll Dörfer und aus ihnen klang der Sonntag, und aus den Ährenfeldern fuhren Lerchen, und an den Bergen krochen Menschensteige hinauf, die Bäume regten sich als Lebendige, und die fernen Menschen schienen festzuwurzeln und wurden nur Schösslinge an der tiefen Rinde des ungeheueren Lebensbaumes.

(Jean Paul. Titan. Zit. nach W. Schneider)

AUFGABE 5

Der folgende Text gehört ebenfalls der expressionistischen Prosa an. Man spürt die Absicht des Dichters, den Leser nicht nur in die nächtliche Natur zu versetzen, sondern ihn zugleich auch von aller Wirklichkeit zu entfernen.

Für diesen Text ist die dynamische Anschaulichkeit kennzeichnend: Vorherrschaft des Verbs, einfache Sätze und Satzverbindungen, Asyndeton, Personifizierungen. Die Bilder sind antirealistisch, die Farbenempfindung expressionistisch, von Bedeutung ist die Lautmalerei. Veranschaulichen Sie diese Behauptungen mit einer Sprachanalyse.

Der Mond flog, ein Vogel, durch den Apfelbaum. Die Syringen hingen schwer und rot über den Kies. Über den Hyazinthen strudelte die Luft in einer Kupfersäule. Zwischen den Zweigen des Gebüsches fing das Dunkel erst an und bebte. Bienen stürzten in die Höhe und von ihren übertollen Poren schaukelten hochgetragene Blüten langsam und taumelnd in das Wasser zurück. Die tiefgesenkten Gartenfenster brachen mit runden Quecksilberbogen aus den Säulen heraus. Die magische Tiefe des Glases blätterte sich nach innen in den schimmernden Kreisen und zog den Kiesweg mit den Tulpen in einer Spirale hoch in sich auf. Aus der Gartenhütte taumelte ein Gegenstand mit unheimlichem Schütteln, schlug wild gegen den Apfelbaum, kam in den Mondschein, torkelte in ihm über die Wiese nach einer Maus. Dann hielt er, verdrehte die Augen, schrie „Do... go ho. Do-go“ – schnurrte und steckte den Schnabel zwischen die Flügel. Der Mond, wie ein unsichtbar geschlagenes Schild, war weiß von Metall, zitterte durch den Himmel.

(K. Edschmid. Achatnen Kugeln. Zit. nach W. Schneider)

METHODISCHE ANLEITUNGEN ZUR TEXTANALYSE

Bei der Textanalyse ist folgendes zu beachten:

1. Die verschiedenen sprachlich-stilistischen Ausdrucksmittel sind dazu da, die einzelnen Gedankengänge des Verfassers hervorzuheben.
2. Das Hauptprinzip jeder Analyse beruht auf der Forderung, den Text als eine Einheit von Inhalt und Form zu betrachten. Im Prozess der Analyse muss klargelegt werden, was der Verfasser darstellt und wie er das macht, das heißt, welche sprachlichen Mittel und welche stilistischen Figuren ihm dabei helfen, Menschen, Gegenstände, Ereignisse so und nicht anders darzustellen.

Also, jeder Gedanke, jede These, muss durch den Gebrauch und das Vorhandensein entsprechender Mittel begründet und bewiesen werden. Alle sprachlichen, stilistischen, architektonischen Mittel müssen mit dem Inhalt in Zusammenhang gebraucht werden.

Die lexisch – stilistische Analyse eines literarischen Textes muss nach folgendem Plan durchgeführt werden:

1. Kurze Lokalisation des Textes (d. h. kurze Einleitung über den Verfasser, seine Epoche, die literarische Richtung, der er angehört und die Bedeutung des vorliegenden Werkes).
2. Analyse der im Text enthaltenen Problematik (d. h. Feststellen des Hauptgedankens mit Bezeichnung der Sätze, in denen er zum Ausdruck kommt), kritische Wiedergabe des Textinhaltes, Charakteristik der handelnden Personen.
3. Analyse der sprachlichen und stilistischen Ausdrucksmittel, die als Träger der semantischen und ästhetischen Funktionen auftraten (Ausgangspunkt – Idee des Werkes).
4. Lexisch-stilistische Analyse einzelner Ausdrücke von Standpunkt des sozialen Kolorits der Sprache (Professionalismen, Jargonismen), vom Standpunkt des historischen Moments (Archaismen, Neologismen) und vom Standpunkt des territorialen Kolorits (Dialektismen); Analyse der Ausdrücke, in denen die Weltanschauung des Sprechenden zur Geltung kommt.

DIE FABEL

Die Fabel ist eine lebhafte Geschichte, der ein tiefer Sinn zugrunde liegt und die sittliche Wahrheiten oder allgemein-menschliche Erfahrungen veranschaulicht. Die Fabel ist ein episches Genre, in dem erzählende und dramatische Elemente eng verbunden sind. Um eine praktische Lebenswahrheit zu veranschaulichen, wird eine kurze märchenhafte Geschichte erzählt, in der Tiere, Pflanzen, auch Gegenstände, Götter, mythologische Figuren und Menschen sprechend und handelnd auftreten. Unter dem Einfluss Äsops bildeten sich in der europäischen Fabeldichtung traditionelle Tiertypen heraus: der mutige Löwe, der listige Fuchs, die diebische Elster, der eitle Pfau, der kühne Adler, der dumme Esel usw. da jedes Tier bestimmte Eigenschaften verkörpert, ist es möglich, die Aussage zu verkürzen (äsopische Kürze) und die Wahrheit zu verkleiden (äsopische Sprache), was den Dichter, der in der Fabel Gesellschaftskritik ausübte, schützte.

Die meisten Fabeln weisen ein vierteiliges Aufbauschema auf:

1. Situationsschilderung; 2. Rede; 3. Gegenrede; 4. Ergebnis. Die Fabelmoral kann am Anfang oder am Ende der Fabel in Form eines pointierten Moralsatzes ausgesprochen oder vom Leser aus dem Text erschlossen werden.

Die Fabeln können in Versen (Lafontaine, Krylow) oder in Prosa (Äsop, Lessing) abgefasst werden. Die Geschichte der Fabel führt ins Altertum zurück. Das Ursprungsland der Fabel ist nicht genau bekannt: es kann Indien oder Griechenland sein.

Bereits im Altertum und auch in der späteren Zeit wird die Fabel als Genre mit dem Namen Äsops verbunden (obwohl auch eine Meinung geäußert wird, dass es eine erfundene Person ist).

Die Angaben über Äsop sind widersprechend und dürftig. Er soll als Sklave auf der griechischen Insel Samos um die Mitte des 6. Jahrhunderts vor unserer Zeitrechnung gelebt haben. Seine Fabeln sind auf uns nicht im Original, sondern durch Vermittlung späterer Dichter gekommen. Mittels seiner Fabeln kritisierte Äsop gesellschaftliche Umstände, vor allem die soziale Ungerechtigkeit. Für diese

Fabeln sind scharfe Charakteristiken der Gestalten, Anschaulichkeit der Situation, Schlichtheit der Sprache typisch.

Nach dem Muster Äsops schrieb der römische Fabeldichter Phaedrus, ein Sklave griechischer Abstammung.

In der deutschen Literatur entstehen die ersten Fabeln in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts, aber erst im 14. Jh. erlebte die Fabeldichtung einen Aufschwung, als das heranwachsende Bürgertum der Städte eine belehrende Dichtungsart benötigte. Die deutsche Fabeldichtung hat zwei Höhepunkte: in der Reformation (Luther, Sachs) und in der Aufklärung (Chr.F. Gellert, J.W.L. Gleim, Fr.v. Hagedorn, G.E. Lessing). Die Fabel nahm im 18. Jh. unter den kleinen literarischen Formen eine bevorzugte Stellung ein. Es gab mehrere Gründe dafür: Zugänglichkeit für die breiten Leserkreise, volkserzieherische, moralisch belehrende Wirkung, Möglichkeit, die Themen zu behandeln, die die fürstliche Zensur als unverhüllte Aussage über den Menschen nie gestattet und für die Veröffentlichung erlaubt hätte. In den Fabeln werden gesellschaftliche Situationen und Vertreter der herrschenden Klassen dargestellt und verspottet; auch werden solche Themen wie Mitleid mit dem unterdrückten Volk, Heuchelei, Habsucht u. a. behandelt. In der Aufklärung wird die Fabel zur Waffe im Kampf gegen den Absolutismus und die Kirche.

In der gegenwärtigen deutschen Literatur sind die Fabeln von Edwin Hoernle, Erich Weinert, Friedrich Wolf u. a. bekannt.

GOTTHOLD EPHRAIM LESSING (1729–1781)

Gotthold Ephraim Lessing war der bedeutendste Vertreter der deutschen Aufklärung, Mitbegründer der bürgerlichen deutschen Nationalliteratur, Dramatiker, Literaturkritiker und Kunsttheoretiker, auch hervorragender Fabeldichter.

TEXT I

Der Löwe mit dem Esel

Als des Äsopus Löwe (1) mit dem Esel, der ihm durch seine fürchterliche Stimme die Tiere sollte jagen helfen, nach dem Walde ging, rief ihm eine naseweise Krähe von dem Baume zu: „Ein schöner Gesellschafter! Schämst du dich nicht, mit einem Esel zu gehen?“ – „Wen ich brauchen kann“, versetzte der Löwe, „dem kann ich ja wohl meine Seite gönnen“.

So denken die Großen alle, wenn sie einen Niedrigen ihrer Gemeinschaft würdigen.

Zeus und das Schaf

Das Schaf musste von allen Tieren vieles leiden. Da trat es vor den Zeus (2) und bat, sein Elend zu mindern.

Zeus schien willig und sprach zu dem Schafe: „Ich sehe wohl, mein frommes Geschöpf, ich habe dich allzu wehrlos erschaffen. Nun wähle, wie ich diesem Fehler am besten abhelfen soll. Soll ich deinen Mund mit schrecklichen Zähnen und deine Füße mit Krallen rüsten?“

„O nein“, sagte das Schaf; „ich will nichts mit den reißenden Tieren gemein haben“.

„Oder“, fuhr Zeus fort, „soll ich Gift in deinen Speichel legen?“

„Ach!“ versetzte das Schaf; „die giftigen Schlangen werden ja so sehr gehasset (3)“.

„Nun, was soll ich denn? Ich will Hörner auf deine Stirne pflanzen und Stärke deinem Nacken geben“.

„Auch nicht, gütiger Vater, ich könnte leicht so stößig werden als der Bock (4)“.

„Und gleichwohl“, sprach Zeus, „musst du selbst schaden können, wenn sich andere dir zu schaden hüten sollen“.

„Müsst“ ich das!“ seufzte das Schaf. „Oh, so lass mich, gütiger Vater, wie ich bin. Denn das Vermögen, schaden zu können, erweckt, fürchte ich, die Lust, schaden zu wollen; und es ist besser, Unrecht leiden, als Unrecht tun“.

Zeus segnete das fromme Schaf, und es vergaß von Stund (5) an zu klagen.

Der Wolf und der Schäfer

Ein Schäfer hatte durch eine grausame Seuche seine ganze Herde verloren. Das erfuhr der Wolf und kam, seine Kondolenz (6) abzustatten.

„Schäfer“, sprach er, „ist es wahr, dass dich ein so grausames Unglück betroffen? (7) Du bist um deine ganze Herde gekommen? (8) Die liebe, fromme, fette Herde! Du dauerst (9) mich, und ich möchte blutige Tränen weinen“.

„Habe Dank, Meister Isegrim (10)“, versetzte der Schäfer. „Ich sehe, du hast ein sehr mitleidiges Herz“.

„Das hat er auch wirklich“, fügte des Schäfers Hylax (11) hinzu, „so oft er unter dem Unglücke seines Nächsten selbst leidet“.

Der Affe und der Fuchs

„Nenne mir ein so geschicktes Tier, dem ich nicht nachahmen könnte!“ so prahlte der Affe gegen den Fuchs. Der Fuchs aber erwiderte: „Und du, nenne mir ein so geringschätziges Tier, dem es einfallen könnte, dir nachzuahmen“.

Schriftsteller meiner Nation! – Muss ich mich noch deutlicher erklären?

Texterläuterungen

Die zu analysierenden Prosafabeln von G.E. Lessing sind im Jahre 1759 unter dem Titel „Fabeln. Drei Bücher. Nebst Abhandlungen mit dieser Dichtungsart verwandten Inhalts“ erschienen. Dieses Buch war Ergebnis der Überarbeitung seiner früher geschriebenen Fabeln, die nach einer eingehenden Beschäftigung mit Äsop erfolgte. Lessings Gegenstand ist die äsopische Fabel. In den „Abhandlungen“ untersucht Lessing Wesen und Form der Fabel, schreibt von „einem besonderen Nutzen der Fabel in den Schulen“, entwickelt die Fabeltheorie weiter. Er betrachtet die Fabel als eine moraldidaktische Dichtungsart und gibt seine Definition der Fabel: „Wenn wir einen allgemeinen moralischen Satz auf einen besonderen Fall zurückführen, diesem besonderen Fall die Wirklichkeit

erteilen und eine Geschichte daraus dichten, in welcher man den allgemeinen Satz anschauend erkennt, so heißt diese Dichtung eine Fabel“.

Als Aufklärer, für den der Verstand und nicht das Gefühl ausschlaggebend ist, begründet Lessing seine Anforderungen an den Stil der Fabel. Um den moralischen Gehalt zu veranschaulichen und das unmittelbare Erkennen moralischer Wahrheiten zu ermöglichen, muss die Fabel kurz und übersichtlich sein, d. h. auch sprachlich exakt gestaltet werden. Lessing verzichtet auf jegliche sprachliche Verzierung in der Fabel und kehrt zur knappen Prosa zurück. Um die Fabel möglichst kurz zu fassen und den Leser zum Nachdenken anzuregen, verzichtet er auch oft auf die bisher übliche Formulierung des Moralsatzes.

Die Einführung der Tiere in die Fabel erklärt Lessing durch „allgemein bekannte Bestandheit der Charaktere“, was eine umständliche Beschreibung der handelnden Personen erübrigt und zur Kürze der Fabel beiträgt; außerdem reißen die leidenden Tiere nicht zum menschlichen Mitgefühl hin, was der aufklärerischen Zielsetzung des Dichters – belehren, aber nicht zum tiefen Mitempfinden bewegen – entspricht.

Mit Lessing kommt in die deutsche Fabel gesellschaftskritischer Gehalt. Zwar verspottet er auch allgemein-menschliche Schwächen, aber in den Vordergrund treten die Fragen des gesellschaftlichen Lebens.

In der Fabel „Der Löwe mit dem Esel“ geißelt Lessing den Despotismus, die Anpassung der Niederen an die Welt der Mächtigen. Die Fabel beginnt mit der Schilderung der Situation, dann folgt der Dialog (Rede – Gegenrede) und am Schluss der Moralsatz, der die Begebenheit verallgemeinert und aus der Tierwelt auf die menschliche Gesellschaft unter dem Feudalismus versetzt.

Die Sprache der Fabel ist knapp und präzise. Der erste Satz, ein Satzgefüge mit zwei Nebensätzen, schildert die Situation, führt die handelnden Personen ein und kündigt zugleich die direkte Rede an. Die Tiere treten als fertige charakterologische Masken auf: der Löwe verkörpert die Macht, der Esel – die widerstandslose Unterdrücktheit. Eine Individualisierung ist in diesem Falle überflüssig. Es gibt im ganzen Text nur vier Attribute: einen Attributsatz und drei

kongruierende adjektivische Attribute. Der Attributsatz dient eigentlich nicht zum Charakterisieren des Esels, sondern erklärt, warum der dumme Esel, Vertreter der Niedrigen, in Gesellschaft des mächtigen Löwen gehen darf, warum ihn der Löwe braucht. Das zweite Attribut – fürchterlich – bestimmt die Stimme des Esels und ergänzt dadurch die Aussage des Attributsatzes; nur die Attribute naseweis und schön dienen zum Charakterisieren, dabei drückt schön die Ironie aus, weil das Gegenteil davon gemeint wird. Die einschätzende Bedeutung hat auch der unbestimmte Artikel in dem Satz: Schämst du dich nicht, mit einem Esel zu gehen?

Durch die strenge und präzise Struktur der Sätze, durch den Gebrauch der Wörter in ihrer direkten Bedeutung erreicht Lessing eine klare und knappe sprachliche Gestaltung der Fabel.

In der Fabel „Zeus und das Schaf“ richtet Lessing die Spitze seiner Kritik gegen die Kirche als ideologische Stütze der Feudalordnung und spricht sein Mitleid mit dem unterdrückten und ausgebeuteten Volk aus, das er zugleich mit leiser Ironie als duldsam und unsicher zeigt.

Die Fabel beginnt mit der Situationsschilderung, dann folgt der Dialog zwischen Zeus und dem Schaf und dessen Ergebnis. Der Moralsatz fehlt, aber er wird am Ende der Fabel angedeutet.

Diese Fabel ist ein kleines dramatisches Werk, und das dramatische Element betont die entgegengesetzte Position der Seiten. In einfachen kurzen Sätzen führt der Autor in die Situation ein, dabei beschränkt er sich auf die Mitteilung, dass das Schaf „viele leiden“ musste und der Zeus „willig“ schien. Im weiteren charakterisiert die handelnden Personen ihre direkte Rede, der Autor kommentiert den Dialog nur durch die Wahl der Verben des Sagens. Die Größe des Gottes unterstreicht das Verb sprechen, das im Kontext gehoben gefärbt ist; die Unentschlossenheit und Schwäche des Schafes – das Verb seufzen, das seine letzte Replik einleitet. Die Wahl der Lexik und der grammatischen Mittel dient zum Charakterisieren. Lessing legt Zeus, der die Allmacht und die verlogene Barmherzigkeit der Kirche verkörpert, Wörter mit expressiver Semantik (schrecklich, Stärke) oder religionsbezogene Lexik (fromm, Geschöpf) in den

Mund; auch redet Zeus das Schaf im Imperativ an. Die schüchterne Wehrlosigkeit und Schwäche des Schafes finden ihren sprachlichen Ausdruck im Gebrauch der Interjektionen o, oh, ach; der Verben fürchten, leiden; der Gegenüberstellung: es ist besser, Unrecht leiden, als Unrecht tun. Die Frömmigkeit des Schafes äußert sich in der Anrede gütiger Vater, seine Unsicherheit – im Gebrauch des potentialen Konjunktivs. Die antiklerikale Moral der Fabel kommt durch den äsopischen Gebrauch der Wörter segnen, fromm, klagen im Schlusssatz zum Ausdruck.

In der Fabel „Der Wolf und der Schäfer“ nimmt Lessing die Raffgier des heranwachsenden Kapitalismus, die durch Heuchelei nicht verhüllt werden kann, aufs Korn.

Die Situationsschilderung ist in zwei einfachen knappen Sätzen gefasst, wo nur zwei Wörter (grausam und ganz) das Unglück des Schäfers und seine elende Lage zeigen.

Der Wolf tritt als typischer Charakter auf. Darauf weist der bestimmte Artikel beim Erstgebrauch des Wortes (Das erfuhr der Wolf...). Die Heuchelei des Wolfs und seine echten Absichten lassen sich aus seiner Rede erkennen. Die ersten zwei Sätze, die der Wolf sagt, sind Fragesätze, aber die Struktur des zweiten Fragesatzes zeigt, dass keine Antwort erwartet wird. Der Wolf spricht weiter und im nächsten Ausrufesatz, der anscheinend sein Mitleid zum Ausdruck bringt, entblößt er seine richtigen Gefühle und Gedanken (die Attributreihe liebe, fromme, fette). Der darauf folgende Aussagesatz mit seinem Prädikat im Konjunktiv und dem emotional gefärbten Phraseologismus blutige Tränen weinen ergänzt das Bild eines gierigen Heuchlers.

In der Fabel „Der Affe und der Fuchs“ greift Lessing eine der wichtigsten Schwächen der deutschen Schriftsteller jener Zeit auf – Nachahmung fremder Vorbilder – und tritt für die Entwicklung der deutschen Nationalliteratur auf. Das ist eine der kürzesten Fabeln von Lessing. Sie beginnt ohne Situationsschilderung mit der Rede des Affen, dann folgt die Antwort (Gegenrede) des Fuchses, zum Schluss tritt der Autor mit seiner Ansprache an die zeitgenössischen deutschen

Schriftsteller auf, und in dieser Ansprache wird eigentlich der Moralsatz vorweggenommen.

Der Affe symbolisiert die diesem Tier eigene und wohlbekannte Nachahmungsfähigkeit und Nachahmungslust. Dass der Affe auf diese Eigenschaften stolz ist, unterstreicht das Verb prahlen, das als Prädikat des Satzes auftritt und zugleich die Worte des Affen einleitet. Als Verb des Sagens gebraucht, drückt prahlen dank seiner Semantik die negative Einschätzung der Aussage aus.

Der Fuchs verkörpert in dieser Fabel neben der Lebenserfahrung auch den kritischen Geist. Sein kritisches Urteil über Nachahmungssucht und Nachahmungstolz des Affen wird durch das Attribut geringschätzig betont, wodurch die Gegenüberstellung geschicktes Tier – geringschätziges Tier entsteht.

Lessings beißende Kritik der zeitgenössischen Schriftsteller und sein leidenschaftlicher Kampf für die Entwicklung der deutschen Nationalliteratur finden ihren Ausdruck in der Ich-Form des Moralsatzes und in seiner Intonation.

- 1) des Äsopus Löwe (geh.) – vorangestelltes Genitivattribut;
- 2) Zeus – die höchste Gottheit in der griechischen Mythologie (röm. Jupiter);
- 3) gehasset (veralt.) – gehasst;
- 4) ...so stößig werden als der Bock (veralt.) – wie der Bock;
- 5) Stund – Elision: Stunde;
- 6) die Kondolenz (lat.) – das Beileid;
- 7) dass dich ein so grausames Unglück betroffen (geh.) – Ellipse des Hilfsverbs;
- 8) um etwas kommen – etwas einbüßen;
- 9) dauern – hier: in j-m Mitleid erwecken;
- 10) Meister Isegrim – Name des Wolfs in der Tierfabel;
- 11) Hylax – Name des Schäferhundes.

Synonyme

bitten, ersuchen

Beide Verben haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: sich in höflicher Form an j-n wenden, um ihn zu etw. zu veranlassen. **Bitten** ist neutr.-lit., **ersuchen** – geh.

„...sie **hat** mich **gebeten**, sie zu besuchen...“ (Th. Mann).

„...aber dieser Pudding ist gar zu prächtig gelungen; ich muss die gütige Wirtin noch um ein Stückchen **ersuchen**!“ (Th. Mann).

das Geschöpf, das Wesen

Beide Substantive haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: sie bezeichnen Lebewesen.

„Sie ist eine Künstlernatur, ein eigenartiges, rätselhaftes, entzückendes **Geschöpf**“ (Th. Mann).

„Die Welt des Generals war bevölkert von **Wesen**, die in die Uniformen gekleidet waren...“ (Kellermann).

sagen, sprechen, reden

Alle drei Verben bedeuten: sich durch die Sprache verständigen, Gedanken in Worten ausdrücken. Ihre Bedeutungsschattierungen bestimmen den Gebrauch.

Sagen: etwas berichten, mitteilen, aussprechen; wird zur Einkleidung sowohl der direkten als auch der indirekten Rede gebraucht.

Sprechen: Worte mündlich bilden können, sich äußern, sich mit j-m unterhalten; zur Einkleidung der direkten Rede wird seltener als sagen und meist gehoben gebraucht.

Reden: sich äußern, sich mit j-m unterhalten; zur Einkleidung der direkten Rede wird seltener als sagen gebraucht.

„Nein, ich darf nicht ‘wir’ **sagen**, ich..., wage nicht im Namen der anderen zu **sprechen**“ (Reimann).

„Iß, iß“, **sagte** er. Er **redete** rasch und leise. Sie brauchte nur ja und nein zu **sagen** (Seghers).

Aktiver Wortschatz

1. die Gemeinschaft
2. das Geschöpf (e)
3. das Wesen
4. sagen, sprechen, reden
5. bitten um Akk.
6. ersuchen um Akk.
7. leiden an D., unter D., Akk., durch
8. das Leiden (-)
9. erleiden Akk.
10. bemitleiden Akk.
11. leidlich

12. es tut mir leid
13. Mitleid haben mit D.
14. j-n dauern
15. giftig
16. gütig
17. mitleidig
18. klar und deutlich sagen
19. j-n gut (gern) leiden können
20. für Akk. sprechen
21. leidenschaftlich
22. deutlich
23. unter uns gesagt
24. Seite an Seite
25. sich von seiner besten Seite zeigen
26. alles hat seine guten und schlechten Seiten
27. hassen

Aufgaben zum Text

1. Sprechen Sie über die Fabel als Dichtungsart!
2. Sprechen Sie über den Lebens- und Schaffensweg von G.E. Lessing!
3. Erzählen Sie über die historische Epoche der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts!
4. Was wissen Sie über die europäische Aufklärung?
5. In welchem Werk untersucht Lessing Wesen und Form der Fabel?
6. Was versteht Lessing unter der Fabel als Dichtungsart?
7. Wie begründet Lessing die Tatsache, dass „der Fabulist die Tiere oft zu seiner Absicht bequemer findet als die Menschen“?
8. Welche Möglichkeiten bietet die äsopische Darstellungsart?
9. Warum nahm die Fabeldichtung in Deutschland im 18. Jahrhundert eine bevorzugte Stellung ein?
10. Was meinte Lessing über die Verwendung der Fabel im Schulunterricht?
11. Formulieren Sie kurz die Hauptidee der angeführten Fabeln! Gebrauchen Sie die folgenden Ausdrücke:

in dieser Fabel wird mit Sarkasmus, Ironie, Mitleid ... geschildert; Lessing unterwirft einer scharfen Kritik ...; in der Fabel wird ... zum Ausdruck gebracht; Lessing entlarvt ...; im Mittelpunkt steht ...; die Fabel ist gegen ... gerichtet.

12. Fassen Sie kurz die Problematik der Fabeln zusammen! Formulieren Sie die Moral jeder Fabel!
13. Nehmen Sie Stellung zur Frage, ob die Probleme, mit denen sich Lessing in seinen Fabeln auseinandersetzt, land- und zeitgebunden sind! Benutzen Sie für Ihre Beweisführung die Fabeln anderer Fabulisten!
14. Sprechen Sie: a) über den Bau der Fabeln; b) über ihre sprachliche Eigenart!
15. Vergleichen Sie die Fabeln von Lessing mit denen des großen russischen Fabulisten Krylow: a) der Form nach; b) den bearbeiteten Stoffen nach!
16. Besprechen Sie den Inhalt der angeführten Fabeln in folgender Reihenfolge: a) was wird gesagt? b) was ist gemeint?
17. Welche Eigenschaften verkörpern der Löwe, der Esel, das Schaf, der Wolf, der Fuchs, der Affe?

Grammatische Aufgaben

1. Bestimmen Sie die Satzstruktur und übersetzen Sie!
 - 1) Als des Äsopus Löwe mit dem Esel, der ihm durch seine fürchterliche Stimme die Tiere sollte jagen helfen, nach dem Walde ging, rief ihm eine naseweise Krähe von dem Baume zu ...
 - 2) So denken die Großen alle, wenn sie einen Niedrigen ihrer Gemeinschaft würdigen.
2. Schreiben Sie die Ausrufesätze heraus und analysieren Sie ihre Struktur!
3. Schreiben Sie die Sätze mit dem Passiv heraus! Übersetzen Sie sie und erläutern Sie die Übersetzungsmöglichkeiten!
4. Suchen Sie in der Fabel „Zeus und das Schaf“ die Infinitivgruppen heraus und bestimmen Sie ihre syntaktische Funktion!
5. Erläutern Sie den Gebrauch der Zeitformen in den Fabeln; gehen Sie dabei von der kompositionellen Gliederung der Fabel aus!
6. Erläutern Sie die Struktur der zusammengesetzten nominalen und verbalen Prädikate in den Fabeln „Zeus und das Schaf“ und „Der Löwe mit dem Esel!“
7. Stellen Sie die Rektion der folgenden Verben im Text fest: *klagen, leiden, bitten, zurufen, dauern*. Gebrauchen Sie diese Verben in Sätzen!

Aufgaben zur Wortbildung

1. Bestimmen Sie die Wortbildungsart!
der Große, das Unglück, der Schäfer, blutig, abhelfen, mitleidig, naseweis, das Vermögen, die Schwingfeder, das Geschöpf, die Krähe.
2. Bilden Sie Ableitungen mit dem Suffix *-er* !
kühlen, leuchten, summen, stecken, hören; Berlin, Magdeburg, England, Schweiz.
3. Leiten Sie von den fettgedruckten Verben nomina agentis ab und setzen Sie sie richtig ein:
1) Im Sommer **angelt** mein Freund gern. Er ist ein eifriger 2) Unsere Gruppe wird vom Kollegen Schwarz **betreut**. Er war unser 3) Von seiner Kindheit an **malt** mein Bruder gern. Alle glauben, er wird ... sein. 4) Auf dem Briefumschlag wird angegeben, wer den Brief **abgesandt hat** und wer ihn **empfangen wird**. Es werden also ... und ... angegeben.
4. Erarbeiten Sie die Bedeutung des Suffixes *-in*. Bilden Sie weibliche Personennamen mit dem Suffix *-in* von den *er*-Ableitungen aus der Übung 3!
5. Wie heißen die entsprechenden weiblichen Tiere?
der Löwe, der Esel, das Schaf, der Wolf, der Fuchs, der Affe, der Pfau.
6. Erarbeiten Sie die Bedeutung des Suffixes *-ig*! Stellen Sie fest, ob dieses Suffix produktiv ist!
7. Bestimmen Sie, von welchen Redeteilen die folgenden Adjektive abgeleitet sind: *blutig, mitleidig, willig, giftig, gütig, stöbig*.
8. Leiten Sie Adjektive ab:
Staub, Freude, Berg, Macht, Kraft, Geiz, Nebel, spitz, gut, nieder.
Verknüpfen Sie die abgeleiteten Adjektive zu attributiven Wortverbindungen mit den gegebenen Substantiven und gebrauchen Sie sie in Sätzen:
Überraschung, Weg, Löwe, Mensch, Haut, Wolf, Landschaft, Nase, Tisch, Tag, Großmutter.
9. Schreiben Sie die Verben mit dem Präfix *er-* heraus! Vergleichen Sie ihre Bedeutung mit der der entsprechenden Stammverben. Welche Bedeutung

kann das Präfix er- den Verben verleihen?

10. Sagen Sie anders, gebrauchen Sie die Verben mit dem Präfix er-!

Muster: Das schlechte Wetter macht die Arbeit schwer. – Das schlechte Wetter erschwert die Arbeit.

Unser Lehrer wird dir diese Regeln klar machen. Diese ältere Frau wird leicht müde. Sein Haar wurde in einem Jahr grau. Deine Hilfe macht die Arbeit leicht. Unter seinem scharfen Blick wurde sie rot.

11. Bilden Sie *un*-Ableitungen, erläutern Sie ihre Bedeutung und gebrauchen Sie sie in Sätzen: *Glück, Zahl, Gnade, Sinn, Summe, Tat, Verstand*.

Aufgaben zum Wortschatz

1. Erklären Sie die Realien: Meister Isegrim, Zeus.
2. Sprechen Sie über die Arten der Homonyme!
3. Erläutern Sie die Bedeutung und die Art der Homonymes
(*die*) Seite – (*die*) Saite; (*ich*) habe – (*die*) Habe; *dauern* – *dauern*
4. Stellen Sie die Wortfamilie mit dem Wurzelmorphem *-leid-* zusammen!
Suchen Sie Sätze mit den Wörtern dieser Wortfamilie heraus und übersetzen Sie sie!
5. Erläutern Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter; übersetzen Sie sie:
1) Er kann mir nichts vormachen, ich sehe, wie sehr er **leidet**. Und auch ihr habe ich es angesehen. Ich brenne von ihrem **Leiden** (Neumann). 2) Ich dachte nicht an den Schaden, den meine Karriere **erleiden** könnte (G. de Bruyn). 3) ... aber schweigend ertrug sie alles, schon, um sich vor ihrer Mutter keine Blöße zu geben; denn die hätte sie gewiss nicht **bemitleidet** (Bredel). 4) Ich mag unselbständige Mädchen nicht **leiden** (Reimann). 5) Es war etwas übertrieben, denn Binding stand ganz **leidlich** auf den Beinen (Remarque). 6) Schlimmer war, dass wir kein **Mitleid** hatten (Reimann). 7) Sie tat mir **leid** (Reimann).
6. Sagen Sie anders, gebrauchen Sie dabei das Verb **leiden**:
a) Kopfschmerzen haben; Durst haben; eine chronische Krankheit haben; b)
Die Feuchtigkeit beschädigt Gemälde. Die Kälte und die Hitze beschädigen

diesen Stoff; c) Ich habe diesen Menschen gern.

7. Übersetzen Sie: 1) Лессинг страстно боролся за создание немецкой национальной литературы. 2) В своих баснях Лессинг говорит о страданиях слабых. 3) Писатель сочувствует им. 4) В последние годы жизни Лессинг тяжело болел. 5) Он умер после долгих страданий.
8. Erläutern Sie die Bedeutung des Verbs *lassen*, übersetzen Sie es:
1) Der neue Lagerkommandant ... ließ alles sofort zu Kleinholz zusammenschlagen (Seghers). 2) Die Tätigkeit als Kulturhausleiter hätte ihm genug Zeit für seine Doktorarbeit gelassen (G. de Bruyn). 3) Jetzt macht sie ihren Mann nervös durch ständiges Betteln um Arbeit. Die Komfortwohnung braucht zuwenig Pflege, und aus dem Haus lassen will Paul sie nicht (G. de Bruyn).
4) Mettenheimer ließ sich nicht täuschen. Er wusste, dass einer dieser verschwommenen Schatten im Wirtshausfenster den Blick auf sein Haus hatte (Seghers). 5) Mein Schwager lässt sich entschuldigen (Seghers).
9. Erläutern Sie die Bedeutung des Verbs *lassen* durch Ausdrucksvarianten; übersetzen Sie die Sätze:
1) Er hat die Fahrkarten zu Hause gelassen. 2) Die Mutter ließ ihr Kind für eine Stunde bei der Großmutter. 3) Er ließ mich lange warten. 4) Lass mich gehen!
5) Wir lassen dir Zeit zum Nachdenken. 6) Wo hast du das Buch gelassen?
7) Sie ließ den Brief ungelesen.
10. Gebrauchen Sie das Verb *bitten* in Sätzen oder Situationen, äußern Sie dabei Bitte, Fürbitte, Einladung, Aufforderung, Entrüstung, Antwort auf Dankäußerung! Beachten Sie die Rektion des Verbs!
11. Schreiben Sie aus den Fabeln Verben, die zur Redeeinkleidung dienen! Stellen Sie fest: a) welche Verben die Rede bloß einleiten; b) welche Verben den Sprechenden, die Redesituation oder den Inhalt der Rede charakterisieren.
12. Übersetzen Sie; erklären Sie Bedeutung und Gebrauch der Verben des Sagens:

1) „Lass mich nur von mir sprechen“ (Reimann). 2) „Wahrhaftig, ich habe noch nie soviel geredet; ich kann nämlich gar nicht reden. Ich verstehe mich selber nicht, da rede ich und rede“ (Bredel). 3) „Aber sie sind keine Spur von allwissend. Sie wissen, was man ihnen sagt“ (Seghers). 4) „Wir sprechen noch darüber“ (Bredel).

13. **Sagen, sprechen** oder **reden**?

1) Es gibt Menschen, die lange ... können, ohne etwas zu 2) Heute ... wir über die Fabeln von Lessing. 3) Es ist nicht leicht, ein einwandfreies Deutsch zu 4) Nun ... mir endlich, worüber du mit mir ... wolltest. 5) Während des Deutschunterrichts wird jeder Student veranlasst, einige Minuten zusammenhängend deutsch zu 6) Kann deine Tochter schon ... ? 7) Er ... immer ins Gesicht, was er meint. 8) Man ... von diesem Studenten viel Gutes.

14. Übersetzen Sie:

1) В баснях растения и животные разговаривают и действуют как люди. 2) Мы не поняли, что он этим хотел сказать. 3) Этот поступок говорит не в его пользу. 4) От страха малыш не мог сказать ни слова. 5) Он всегда разговаривает вежливо и спокойно.

15. Erläutern Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter; übersetzen Sie sie:

1) Sie war ein ziemlich keckes **Geschöpf** (Th. Mann). 2) Sie schenkt Ihnen ein Kind; sie gibt diesem **Wesen** alles mit (Th. Mann). 3) Schulz gehörte zu der Hälfte, die die langjährige Stammarbeiterschaft der Firma ausmachte. In einer solchen **Gemeinschaft** bleiben die Lebensverhältnisse auf die Dauer kein Geheimnis (Seghers). 4) Er war ungesellig und hielt mit keiner Seele **Gemeinschaft** (Th. Mann). 5) Der Neubauer Öle Hansen, genannt Bienkopp, gründete eine Bauern-gemeinschaft neuer Art (Strittmatter). 6) Zuweilen schleppen sich auch Trüppchen von Gespenstern, mit **blutigen** Binden an Köpfen und Armen (Kellermann). 7) ... weil seine Lippen so überaus scharf und **deutlich** umrissen waren (Th. Mann). 8) **Deutlich** erinnert er sich dessen (Kellermann).

16. Führen Sie die russischen Äquivalente zu den folgenden Phraseologismen an

und gebrauchen Sie sie in Situationen: auf gut Deutsch sagen; wer A sagt, muss auch B sagen; unter uns gesagt; gesagt – getan, Seite an Seite; zur Seite stehen; sich von seiner besten Seite zeigen; alles hat seine guten und seine schlechten Seiten; klar und deutlich sagen.

17. Übersetzen Sie ins Deutsche! Gebrauchen Sie den neuen Wortschatz!

1. Я не испросила у высоко уважаемого сообщества разрешения произнести эту речь.
2. Она была глубоко сострадающим созданием, так что ей можно было доверять любые тайны.
3. Между нами говоря, хотя он страдал неизлечимой болезнью, он довольно сносно держался в обществе своих друзей.
4. Я не могу сказать, что у него сострадающее сердце, работая с ним много лет бок о бок.
5. Студент хотел показать себя с самой лучшей стороны, и, тем не менее, допустил досадные ошибки.
6. Это хорошо, что он – опытный специалист и многое знает, но вряд ли я его о чем-нибудь попросила бы.
7. Я бы хотела ходатайствовать перед вами о моей лучшей подруге, которая очень скромна, и от неуверенности в себе не может показать себя с лучшей стороны.
8. Моя подруга знала, что её поступок не говорит в её пользу, но тем не менее продолжала настаивать на своём мнении.
9. Её ядовитый ответ показывал, что она ненавидела его, его семью и вообще всё, что было с ним связано.
10. От ужаса ребенок не мог проронить ни слова, он стоял и плакал, пока не убежала собака.
11. Прежде чем сказать что-то обидное, нужно подумать, не испортишь ли ты отношения с друзьями.
12. Пока он не показал своим поведением, что является страстным борцом за правду, все думали, что он равнодушный человек.

13. Преподаватель четко произносит, выражает свои мысли ясно – это и есть одно из необходимых качеств.
14. Хотя он в пути страдал от голода и жажды, он мужественно преодолевал все трудности.
15. Картина пострадала от влажности, а потом – от солнечных лучей, так что краски её поблекли.
16. В сказках и баснях животные и растения ведут себя так, будто они – люди.
17. У него было такое лицо, будто он много страдал и наконец, понял истинную правду.
18. В то время как ты веселилась на вечеринке, я работала над статьёй.
19. Не думай, что твои дела говорят в твою пользу, так как я знаю твои мысли, поскольку работаю с тобой бок о бок много лет.
20. Все не могли переносить этого человека, так как он являлся мрачным и злобным существом.

Analysieren Sie die Fabeln!

TEXT II

Der Stier und der Hirsch

Ein schwerfälliger Stier und ein flüchtiger Hirsch weideten auf einer Wiese zusammen.

„Hirsch“, sagte der Stier, „wenn uns der Löwe anfallen sollte, so lass uns für einen Mann stehen; wir wollen ihn tapfer abweisen“. – „Das mute mir nicht zu“, erwiderte der Hirsch; „denn warum sollte ich mich mit dem Löwen in ein ungleiches Gefecht einlassen, da ich ihm sicherer entlaufen kann?“

Die Esel

Die Esel beklagten sich bei dem Zeus, dass die Menschen mit ihnen zu grausam umgingen. „Unser starker Rücken“, sagten sie, „trägt ihre Lasten, unter welchen sie und jedes schwächere Tier erliegen müssten. Und doch wollen sie uns durch unbarmherzige Schläge zu einer Geschwindigkeit nötigen, die uns durch die Last unmöglich gemacht würde, wenn sie uns auch die Natur nicht versagt hätte

Verbiете ihnen, Zeus, so unbillig zu sein, wenn sich die Menschen anders etwas Böses verbieten lassen. Wir wollen ihnen dienen, weil es scheint, dass du uns dazu erschaffen hast; allein geschlagen wollen wir ohne Ursach' nicht sein“.

„Mein Geschöpf“, antwortete Zeus ihrem Sprecher, „die Bitte ist nicht ungerecht; aber ich sehe keine Möglichkeit, die Menschen zu überzeugen, dass eure natürliche Langsamkeit keine Faulheit sei. Und solange sie dieses glauben, werdet ihr geschlagen werden. – Doch ich sinne euer Schicksal zu erleichtern. – Die Unempfindlichkeit soll von nun an euer Teil sein; eure Haut soll sich gegen die Schläge verhärten und den Arm des Treibers ermüden“.

„Zeus“, schrien die Esel, „du bist allzeit weise und gnädig!“ – Sie gingen erfreut von seinem Throne, als dem Throne der allgemeinen Liebe.

Der Esel und der Wolf

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe. „Habe Mitleiden mit mir“, sagte der zitternde Esel; „ich bin ein armes, krankes Tier; sieh nur, was für einen Dorn ich mir in den Fuß getreten habe!“

„Wahrhaftig, du dauerst mich“, versetzte der Wolf. „Und ich finde mich in meinem Gewissen verbunden, dich von diesen Schmerzen zu befreien“.

Kaum war das Wort gesagt, so war der Esel zerrissen.

Die Wasserschlange

Zeus hatte nunmehr den Fröschen einen ändern König gegeben; anstatt eines friedlichen Klotzes eine gefräßige Wasserschlange.

„Willst du unser König sein“, schrien die Frösche, „warum verschlingst du uns?“ – „Darum“, antwortete die Schlange, „weil ihr um mich gebeten habt“.

„Ich habe nicht um dich gebeten!“ rief einer von den Fröschen, den sie schon mit den Augen verschlang. – „Nicht?“ sagte die Wasserschlange. „Desto schlimmer! So muss ich dich verschlingen, weil du nicht um mich gebeten hast“.

Der Pfau und der Hahn

Einst sprach der Pfau zu der Henne: „Sieh einmal, wie hochmütig und trotzig dein Hahn einhertritt! Und doch sagen die Menschen nicht: der stolze Hahn; sondern nur immer: der stolze Pfau“.

„Das macht“, sagte die Henne, „weil der Mensch einen begründeten Stolz übersieht. Der Hahn ist auf seine Wachsamkeit, auf seine Mannheit stolz; aber worauf du? – Auf Farben und Federn“.

Synonyme

treten, eintreten; begegnen, treffen; Ursache, Grund; flüchtig, oberflächlich

Aktiver Wortschatz

1. treten in Akk.
2. eintreten in Akk.; N.
3. die Ursache
4. der Grund
5. flüchtig
6. oberflächlich
7. begegnen D.
8. treffen Akk.
9. wie ein Buch sprechen
10. du hast gut reden
11. er lässt mit sich reden
12. lasten auf D.
13. die Last der Jahre
14. lästig
15. die Last der Verantwortung
16. belasten Akk. mit D.; durch Akk.
17. der Fuß (die Füße)
18. der Arm (e)
19. arm
20. allein
21. auf eigenen Füßen stehen
22. etw. vom Kopf auf die Füße stellen
23. den Boden unter den Füßen verlieren
24. jmn. mit offenen Armen aufnehmen
25. ein Unglück kommt selten allein
26. Arm in Arm gehen
27. j-m unter die Arme greifen
28. über den Geschmack lässt sich nicht streiten

Aufgaben zum Text

1. Interpretieren Sie die Fabeln, halten Sie sich dabei an die entsprechenden Aufgaben zum Text I!
2. Welche Eigenschaften verkörpern der Stier, der Hirsch, der Löwe, der Frosch,

die Wasserschlange, der Esel, der Pfau, der Hahn, der Wolf, die Henne?

3. Welche Seiten des gesellschaftlichen Lebens und der Menschencharaktere kritisiert Lessing in diesen Fabeln?
4. Übersetzen Sie schriftlich die Fabel „Die Wasserschlange!“

Grammatische Aufgaben

1. Bestimmen Sie die Satzstruktur und übersetzen Sie:
 - A. Kaum war das Wort gesagt, so war der Esel zerrissen.
 - B. Wir wollen ihnen dienen, weil es scheint, dass du uns dazu erschaffen hast; allein geschlagen wollen wir ohne Ursach' nicht sein.
2. Schreiben Sie die Ausrufesätze heraus! Analysieren Sie ihre Struktur!
3. Übersetzen Sie die Konjunktivsätze in der Fabel „Die Esel!“
4. Erläutern Sie den Gebrauch der Zeitformen in den Fabeln; interpretieren Sie die Bedeutung des Präsens und Präterits! Gehen Sie dabei von dem Bau der Fabeln aus!
5. Schreiben Sie die zusammengesetzten nominalen und die verbalen Prädikate heraus und bestimmen Sie ihre Struktur! Welcher Art Prädikate sind vorherrschend? Warum?
6. Erläutern Sie die Struktur der Passivkonstruktionen in den Fabeln und besprechen Sie die Übersetzungsmöglichkeiten!
7. Sprechen Sie über die Bedeutung der Modalverben in der Fabel „Der Stier und der Hirsch!“
8. Stellen Sie die Rektion der folgenden Verben im Text fest:
entlaufen, nötigen, umgehen, anfallen, (sich) beklagen, abweisen, übersehen, begegnen, dauern.

Aufgaben zur Wortbildung

1. Bestimmen Sie die Wortbildungsart:
Flug, Wasserschlange, Geschöpf, Bitte, Sprecher, Langsamkeit, erliegen, schwerfällig.
2. Wie heißen die entsprechenden weiblichen Tiere: *Bär, Tiger, Hund, Hase, Storch.*

3. Bilden Sie *un*-Ableitungen und erläutern Sie ihre Bedeutung: *Menge, Geduld, Masse, Recht, Schuld, Tiefe, Gunst*. Gebrauchen Sie die abgeleiteten Substantive in Sätzen!
4. Erarbeiten Sie die Bedeutung des Präfixes *ver-*! Schreiben Sie aus den Fabeln die Verben mit diesem Präfix heraus und stellen Sie fest, welche Bedeutung dieses Präfix dem Stammverb verleiht!
5. Ordnen Sie die folgenden Verben nach der Bedeutung, die ihnen das Präfix verleiht: *verfilmen, verbrennen, veralten, verhungern, verstummen, sich verschreiben, verdecken, verachten, verdampfen, verdunkeln, verjagen, verglasen, versalzen*.
6. Erarbeiten Sie die Bedeutung des Präfixes *ent-*! Bilden Sie damit Antonyme: *Bewaffnen – , belasten – , beschuldigen – , beladen – , bewässern – , zulaufen – , fesseln – .*
7. Erarbeiten Sie die Bedeutung der Suffixe *-heit, -keit*!
8. Analysieren Sie die wortbildende Struktur der folgenden Abstrakta: *Süßigkeit, Gerechtigkeit, Arbeitslosigkeit, Feigheit, Höflichkeit, Sanftheit, Gemeinheit*. Von welchen Redeteilen sind sie abgeleitet? Was bestimmt den Gebrauch des Suffixes *-heit* oder *-keit*?
9. Leiten Sie Substantive mit den Suffixen *-heit, -keit* ab: *zärtlich, armselig, schwerfällig, tapfer, ungleich, unbarmherzig, krank, natürlich*.
10. Sagen Sie anders, gebrauchen Sie Ableitungen mit *-heit, -keit*:
 - 1) Lessings Sprache in den Fabeln ist knapp, anschaulich, klar, einfach, deutlich, sparsam.
 - 2) In seinen Fabeln kritisiert Lessing Charakterzüge und Eigenschaften der Menschen, indem er listige, grausame, habgierige, kraftlose, fromme, gefräßige, schwache, geringschätzig Tiere zeigt.
11. Erarbeiten Sie die Bedeutung des Suffixes *-lich*!
12. Ersetzen Sie die folgenden Sätze durch unpersönliche mit nominalen Prädikaten, verwenden Sie als Prädikative Verbalableitungen mit dem Suffix *-lich*! Muster: Man kann es nicht erklären. – Es ist unerklärlich.
 Man kann es nicht vergessen. Man kann es nicht ertragen. Man kann es nicht

überwinden. Man kann es nicht vergleichen. Man kann es nicht verstehen. Man kann es nicht beschreiben. Man kann es nicht glauben.

13. Bilden Sie Adjektive, die eine Abschwächung der Eigenschaft bezeichnen: *süß, krank, blau, rot*. Gebrauchen Sie sie in Sätzen!

14. *-ig* oder *-lich*?

Fremdsprach... Unterricht – fremdsprach... Bücher; einstund... Vorlesung – stund...
Einnehmen der Arznei; zeit... Frühling – zeit... Faktor; sinn... Wahrnehmung –
sinn... Geschenk.

Übersetzen Sie diese Wortverbindungen!

15. Setzen Sie die Wörter unter dem Strich richtig ein:

1) ... nehmen die Studenten unserer Fakultät an wissenschaftlichen Konferenzen teil. 2) Dieser Zug verkehrt 3) Alle Studenten der pädagogischen Hochschulen haben im 9. Semester ... Schulpraktikum. 5) Diese Zeitschrift erscheint 6) Sie macht ihre ... Arbeit mit Vergnügen. 7) Die Delegation hatte in Moskau den ... Aufenthalt. 8) Die ... Frist reichte für diese Arbeit nicht aus.

jährlich, jährlich; täglich, tägig; monatlich, monatig; zehnwöchig, zehnwöchentlich.

Aufgaben zum Wortschatz

1. Sprechen Sie über die Arten der Homonyme!

2. Erläutern Sie die Bedeutung und die Art der Homonyme: *weise – (die) Weise – (die) Waise; arm – der Arm; (er) haut – (die) Haut; weiden – (die) Weiden*.

3. Führen Sie Antonyme an:

arm, stark, allein, deutlich, ungleich, Unempfindlichkeit, Unglück, geschickt, ungerecht, natürlich.

4. **treten** oder **eintreten**?

1) Mein Bruder ist in diesem Jahr in die Gemeinschaft „Burewestnik“ 2) Der junge Mann ... vor die Gruppe und stimmte ein Lied an. 3) Das Kind ... von einem Fuß auf den anderen. 4) Als sie schnellte er auf. 5) Aus Versehen ... der Alte in die Pfütze.

Ursache oder Grund?

1) Ich sehe kein- ... für ihre Entlassung. 2) Die ... dieser Krankheit ist unbekannt. 3) Seine Mutter hat leider ... zur Besorgnis. 4) Meine Bitte war ... des Streites. 5) Du musst schwerwiegende ... haben, um das zu behaupten. 6) Sie bemerkte seine Unruhe, konnte aber ... nicht verstehen.

flüchtig oder oberflächlich?

1) Er bemerkte ihren ... Blick. 2) Er hat das Problem ... behandelt. 3) Der Prüfungsaufsatz zeigte, dass seine Kenntnisse ... sind. 4) Sie hat den Brief ... gelesen. 5) Sein Gesicht tauchte ... vor meinen Augen auf. 6) Er scheint ... zu sein. 7) Bei der Begrüßung reichte er mir ... die Hand.

begegnen oder treffen?

1) In der Bibliothek ... ich mein- Freund. 2) Wollen wir uns verabreden, wo wir uns ... ! 3) Sie ... ein großes Unglück. 4) Er ... sie zu Hause. 5) Unverhofft ... sie im Institut ihr- Schullehrerin. 6) Beim Lesen dieses Artikels ... er nur ein- unbekannten Wort. 7) Der Dozent ... sein- ehemaligen Studenten stets mit großer Freude.

5. Erläutern Sie die Redeeinkleidung in den Fabeln!

6. Erläutern Sie die Redeeinkleidung:

„Wunderbare Gegend“, bemerkte Paul Papke laut.

„Aber Wasser“, warf Brenten ein. „Sicher ist es tief und gefährlich“.

„Das gibt doch dem Lokal erst seinen besonderen Reiz“, schrie Papke entrüstet [...].

„Wasser“, beharrte Brenten [...].

„Was Sie da reden“, unterbrach ihn Paul Papke, „dann dürfen wir unsere Mitglieder auch nicht in einen Wald führen. Ein Baum könnte umfallen und drei Leute auf der Stelle töten“.

„Ja, so reden Sie“, entgegnete Brenten [...].

„Was meinen Sie, Herr Stürck?“ fragte Papke.

„Ja, ja, das trifft zu“, sagte Gustav Stürck [...].

„Diese Landleberwurst ist ausgezeichnet“, schrie Papke, „die müssen Sie probieren, Herr Brenten...“

„Auch der Kaffee ist sehr gut!“ Brenten trank genießerisch. Und Gustav Stürck bestätigte: „Ja, das trifft zu!“ (W. Bredel).

7. Erklären Sie die Bedeutung der folgenden Verben durch Fügungen mit **sagen, reden, sprechen**:

wiederholen, duzen, schwatzen, sich unterhalten, schreien, flüstern.

8. Stellen Sie die Wortfamilie mit dem Wurzelmorphem **-last-** zusammen!

9. Erläutern Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter; übersetzen Sie sie:

1) „Du willst es also machen?“ – „Ich denke ja“, erwiderte Papke... – „Wenn es dich nur nicht zu sehr **belastet**?“ gab Brenten zu bedenken (Bredel). 2) Ihm war, als stürze eine furchtbare **Last** auf ihn (Noll). 3) Eine Regung von Glück war stärker als alles, was auf ihm **lastete** (Seghers). 4) **Lästig** ist nur, dass sie ihr dauernd einzureden versucht, sie sei unglücklich (G. de Bruyn).

10. Erläutern Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter, übersetzen Sie:

a) Da die Sozialdemokratie diese Kandidatur aufrechterhielt, ließ der Kaiser verlauten, sein erlauchter **Fuß** würde niemals wieder die Stadt Potsdam betreten (Bredel). ... und der Hirt sagte mir, der große Berg, an dessen **Fuß** ich stände, sei Brocken (Heine). Sie stellte rasch ohne Mühe **die Füße** auf den Boden (Seghers).

b) Der erste Bewerber trat ein, den hellen Überzieher über **dem Arm**, den Hut in der Hand (Noll).

c) Wie lange er auch über die Flucht gegrübelt hatte, **allein** und mit Wallau (Seghers). Es kostete Lissy nicht wenig Überwindung, diesen Entschluss zu fassen, **allein** sie sah keinen ändern Weg (Weiskopf). Aber sie fand, die Augen **allein** konnten es nicht gewesen sein, auch nicht seine Jugend und Unbefangenheit (Weiskopf).

d) ... alles verriet, dass die Marnets weder **arm** noch reich waren (Seghers). „**Arme Tony!**“ sagte er. „Du tust mir herzlich leid“ (Th. Mann).

11. Setzen Sie richtig ein:

1) Die Ausflügler standen am ... des Berges. 2) Ich werde mit ihm schon ... , ... es wird nichts ändern. 3) Für einen Dichter sind ... seiner Phantasie lebendige 4) Diese Gegend ist ... an Wäldern. 5) Sein ... Wille half ihm, alle Schwierigkeiten

zu überwinden. 6) Das ... Kind hat sein Spielzeug verloren und weinte bitterlich. 7) Den ganzen Tag regnete es 8) Sie war in der fremden Stadt ganz 9) Er hat sich eine ... Erkältung zugezogen. 10) Ihre Stimme war nicht besonders ...

stark, arm, Fuß, Arm, sprechen, allein, Wesen, Geschöpf.

12. Gebrauchen Sie in Dialogen und Situationen:

wie ein Buch sprechen; du hast gut reden; er lässt mit sich reden, lasten, die Last der Jahre, lästig, die Last der Verantwortung, belasten, auf eigenen Füßen stehen; etw. vom Kopf auf die Füße stellen; den Boden unter den Füßen verlieren; j-n mit offenen Armen aufnehmen; ein Unglück kommt selten allein; Arm in Arm gehen; j-m unter die Arme greifen; über den Geschmack lässt sich nicht streiten. Finden Sie russische Äquivalente!

13. Übersetzen Sie ins Deutsche! Gebrauchen Sie den neuen Wortschatz!

1) Ребёнок устал, и его пришлось взять на **руки**. 2) От института до общежития можно дойти **пешком**. 3) **Стрелка** дорожного указателя показывала путь к стадиону. 4) Через час мы уже были у **подножия** горы. 5) Учитель не хотел вызывать родителей ученика, **однако** другого выхода не было. 6) Беда никогда не приходит **одна**. 7) К вечеру поднялся **сильный** ветер. 8) **Сильные** руки спортсмена легко поднимали любую тяжесть. 9) Не **только** внешность, но и поведение этого человека производит хорошее впечатление. 10) Эта многоводная река образует много **рукавов**.

14. Übersetzen Sie ins Deutsche! Gebrauchen Sie den Wortschatz zu den Texten I und II!

1. Между нами говоря, причина его отсутствия, которую он называет, не является важной.
2. Он испросил её светлейшего позволения выполнить проект этого здания, так как знал, что покажет себя с лучшей стороны.
3. Бедный архитектор чувствовал груз ответственности, который он взял на себя.

4. «На каком основании ты просишь меня об этом? – сказал он отчётливо. – Ты вызываешь у меня сострадание, но я не могу тебе помочь!»
5. Он говорит всегда как по писаному, но всем нам известно, что человек он поверхностный, и его знания также не глубоки.
6. Я встретила своего друга совершенно случайно на улице, он торопливо поцеловал мне руку, что-то пробормотал и быстро ушёл.
7. Если человек вступил в это сообщество, то он должен выполнять все правила и уважать традиции.
8. Я не хочу обременять тебя моей просьбой, однако у меня нет другого выхода.
9. Все знают, что он упрямый, с ним невозможно договориться.
10. Хотя сын был уже взрослый и стоял на своих ногах, отец был всегда готов его поддержать.
11. Он любил это прекрасное, нежное существо (создание) и был готов идти с ней всегда рука об руку.
12. Студент в общем и целом сносно говорил по-немецки, отчётливо произносил слова и грамматически корректно строил предложения.
13. Мне очень жаль, что от несчастья, которое с ней случилось, моя подруга потеряла почву под ногами. Однако известно, что беда не приходит одна.
14. Его домик стоял у подножия горы, и он принимал всех гостей с распростёртыми объятиями.
15. Давайте поставим все точки над «і»; Вы не можете мне запретить любить этого человека, ведь о вкусах не спорят!
16. Всё имеет свои хорошие и плохие стороны; с одной стороны, она, конечно, очень пострадала, но, с другой стороны, у неё сейчас есть причина покинуть этого человека.
17. Нужно иметь сострадание к этому бедному, больному существу.
18. Когда этот мужчина вошёл в комнату, мы все могли бы сказать, что на его плечах лежит груз лет.

19. Мы работали с ним бок о бок, и я не могу сказать, что он – поверхностный человек.

20. Он не только страдал, но и своим страданием вызывал у нас сочувствие.

Analysieren Sie die Fabeln!

AUFGABEN FÜR SELBSTÄNDIGE ARBEIT

Analysieren Sie die Fabeln:

GOTTHOLD E. LESSING

Der Wolf und das Schaf

Der Durst trieb ein Schaf an den Fluss; eine gleiche Ursache führte auf der andern Seite einen Wolf herzu. Durch die Trennung des Wassers gesichert und durch die Sicherheit höhnisch gemacht, rief das Schaf dem Räuber hinüber: „Ich mache dir doch das Wasser nicht trübe, Herr Wolf? Sieh mich recht an; habe ich dir nicht etwa vor sechs Wochen nachgeschimpft? Wenigstens wird es mein Vater gewesen sein“. Der Wolf verstand die Spöttere; er betrachtete die Breite des Flusses und knirschte mit den Zähnen. Es ist dein Glück, antwortete er, dass wir Wölfe gewohnt sind, mit euch Schafen Geduld zu haben; und ging mit stolzen Schritten weiter.

Aesopus und der Esel

Der Esel sprach zu dem Aesopus: Wenn du wieder ein Geschichtchen von mir ausbringst, so lass mich etwas recht vernünftiges und sinnreiches sagen.

Dich was sinnreiches! sagte Äsop; wie würde sich das schicken? Würde man nicht sprechen, du seiest der Sittenlehrer, und ich der Esel?

Die Sperlinge

Eine alte Kirche, welche den Sperlingen unzählige Nester gab, ward ausgebessert. Als sie nun in ihrem neuen Glänze da stand, kamen die Sperlinge wieder, ihre alten Wohnungen zu suchen. Allein sie fanden sie alle vermauert. Zu was, schrieen sie, taugt denn nun das große Gebäude? Kommt, verlasst den unbrauchbaren Steinhaufen!

Der Hamster und die Ameise

Ihr armseligen Ameisen, sagte ein Hamster. Verlohnt es sich der Mühe, dass ihr den ganzen Sommer arbeitet, um ein so wenig einzusammeln? Wenn ihr meinen Vorrat sehen solltet!

Höre, antwortet die Ameise, wenn er größer ist, als du ihn brauchst, so ist es schon recht, dass die Menschen dir nachgraben, deine Scheuren ausleeren, und dich deinen räuberischen Geiz mit dem Leben büßen lassen!

Die Eiche

Der rasende Nordwind hatte seine Stärke in einer stürmischen Nacht an einer erhabenen Eiche bewiesen. Nun lag sie gestreckt, und eine Menge niedriger Sträucher lagen unter ihr zerschmettert. Ein Fuchs, der seine Grube nicht weit davon hatte, sähe sie des Morgens darauf. Was für ein Baum! rief er. Hätte ich doch nimmermehr gedacht, dass er so groß gewesen wäre.

ABRAHAM A SANCTA CLARA

Eichbaum und Haselnuss

Ein Eichbaum ist vom Wind sehr übel zugerichtet worden, also zwar, dass ihm viel Äst abgebrochen sind und er an Blättern meistens entblößt wurde, so dass er nit anderst hergesehen, als wär er zu Höchstädt in der Schlacht gewesen, wessenthalben er sich gegen den Wind sehr beklagt, denselben einen aufgeblasnen Kerl genannt, ja gleichsam einen Straßenräuber gescholten, sogar für einen ungerechten Gesellen ausgeschrieen: in Erwägung, dass neben seiner Seite eine Haselnußstaude stehe, die vom Wind gar nichts leide. „Du Krott“, sagt der Eichbaum zur Staude, „du bist gegen mich ein schlechter Mistfink! Du bist zu nichts anderm zu gebrauchen, außer dass du den kleinen Knaben einen hölzernen Klepper abgibst oder einem rotzigen Eseltreiber als Spießrute dienst“. – „Ho“, sagt der Wind zum Eichbaum, „du bist mir wohl ein knoperter und grober Lümmel! Du musst wissen, dass derentwegen die Staude von mir unverletzt bleibt, weil sie mir und meinem Zorn weicht und nachgibt; du aber tust dich meiner Gewalt halsstarrig widersetzen“.

Von solcher Staude können viel Leut, fördest aber die Weiber, eine gute Lehr schöpfen, insonderheit diejenigen, die mit einem groben und zornsüchtigen Mann verheiratet... Responsio mollis frangit iram.

GOTTHOLD E. LESSING

Die Eiche und das Schwein

Ein gefräßiges Schwein mästete sich, unter einer hohen Eiche, mit der herabgefallenen Frucht. Indem es die eine Eichel zerbiss, verschluckte es bereits eine andere mit dem Auge.

Undankbares Vieh! rief endlich der Eichbaum herab. Du nährst dich von meinen Früchten, ohne einen einzigen dankbaren Blick auf mich in die Höhe zu richten.

Das Schwein hielt einen Augenblick inne, und grunzte zur Antwort: Meine dankbaren Blicke sollten nicht außen bleiben, wenn ich nur wüsste, dass du deine Eicheln meinetwegen hättest fallen lassen.

CHRISTIAN AUGUST FISCHER

Die beiden Weiber

Ein Mann von Mittelalter hatte zwei Mätressen, eine Alte und eine Junge. Beide waren eifersüchtig auf einander, jede wollte am meisten geliebt sein; beide waren mit seinem Alter unzufrieden. Die Alte, der er zu jung aussah, rupfte ihm daher alle schwarzen Haare aus; die Junge, der er zu alt vorkam, ließ kein einziges weißes Härchen stehen. Was geschah? In kurzem war unser Mann ein Kahlkopf. Sehet da zwei entgegengesetzte politische Systeme; und den Ruin der Nation, an der sie versucht werden.

Das Camäleon und die Vögel

„Es lebe die schwarze Farbe!“ – schrie ein Rabe. Ein Chamäleon hörte es, und färbte sich schwarz. – „Nein, die weiße soll leben!“ rief einige Minuten darauf ein Schwan; und flugs wurde es wieder weiß. – „Pfuy, Schwarz und Weiß!“ – sagte der Zeisig: – „Gelb ist die schönste!“ – „Gelb?“ – fiel die Wachtel ein: – „Grau willst du sagen“ – „Und ich meine Grün! Grün!“ – wiederholte der Papagei.

Das Chamäleon nahm alle Farben an, in einem Augenblicke, eine nach der anderen. Es wollte sich alle Vögel zu Freunden machen; und wurde allen verächtlich.

Zeitungsschreiber! – Politische Amphibien! – Hofleute!

Die Birken und die Fruchtbäume

„Worüber beklagt ihr euch, Undankbare?“ – sagten die Birken zu einer kleinen Pflanzung von Fruchtbäumen, die neben ihnen standen: – „Schützen wir nicht großmütig vor Hitze und Kälte? Halten wir nicht die gefährlichen Winde von euch ab?“

„Ach leider!“ – sagten die Fruchtbäume, die schon ganz auf die andere Seite gebeugt waren, und vor Mangel an Luft und Sonne verstockten: – „Ach leider, schützt ihr uns nur zu sehr!“

MARTIN LUTHER

Vom Wolf und Lämmlein

Ein Wolf und Lämmlein kamen von ungefähr beide an einen Bach zu trinken. Der Wolf trank oben am Bach, das Lämmlein aber weit unten. Da der Wolf des Lämmleins gewahr ward, lief er zu ihm und sprach: Warum trübst du mir das Wasser, dass ich nicht trinken kann? Das Lämmlein antwortete: Wie kann ich dir's Wasser trüben, trinkst du doch über mir und möchtest es mir wohl trüben? Der Wolf sprach: Wie? Fluchst du mir noch dazu? Das Lämmlein antwortete: Ich fluche dir nicht. Der Wolf sprach: Ja, dein Vater tat mir vor sechs Monaten auch dergleichen; du willst dich vätern (*dem Vater angleichen*). Das Lämmlein sprach: Bin ich doch dazumal noch nicht geboren gewesen, wie soll ich meines Vaters entgelten? Der Wolf sprach: So hast du mir aber meine Wiesen und Äcker abgenaget und verderbt. Das Lämmlein antwortete: Wie ist das möglich, habe ich doch noch keine Zähne? Ei, sprach der Wolf, und wenn du gleich viel ausreden und schwätzen kannst, will ich dennoch heute nicht ungefressen bleiben, und würgte also das unschuldige Lämmlein und fraß es.

Lehre: Der Welt Lauf ist: Wer fromm sein will, der muss leiden, sollte man auch eine Sache vom alten Zaun brechen. Denn Gewalt gehet vor Recht. Wenn man dem Hunde etwas antun will, so hat er sogar das Leder gefressen. Wenn der Wolf will, so ist das Lämmlein im Unrecht.

DAS MÄRCHEN

Das Märchen ist ein Genre der Kurzerzählung; es entstand als Volksdichtung und lebte bei nahezu allen Völkern meistens in mündlicher Überlieferung.

Charakteristisch für das Märchen ist eine einfache ethische Norm: das Gute, Anständige, Humane wird belohnt; das Böse, Ungerechte, Inhumane bestraft. In Märchen werden Lehren und moralische Anweisungen vermittelt, und damit erfüllen sie in allen Zeiten eine wichtige erzieherische Aufgabe.

Die Darstellung der Erlebnisse des Haupthelden macht die Handlung aus, die zeitlich und örtlich nicht konkretisiert wird. Dabei zeigt sich die Vorliebe für das Phantastische, Abenteuerliche, Wundersame. Auf diese Weise realisieren sich Wunschträume der einfachen Menschen von einem besseren Leben, Glückssehnen nach Freiheit und Gerechtigkeit, wodurch das Phantastische, als künstlerisches Hauptprinzip des Märchens, mit dem realen Leben verbunden wird.

Die Märchen widerspiegeln die Lebensbedingungen und die Weltanschauungen der Völker unter verschiedenen Gesellschaftsverhältnissen; darum weisen sie neben nationalbedingten Besonderheiten auch gemeinsame Merkmale auf. Bei allen Völkern gibt es Märchen, die die Kraft der Bruderliebe, die Bewährung der Treue, die Unbeirrbarkeit der Liebe, die Mutterliebe, den scharfen Bauernsinn, die belohnte Tugend und die unbelohnt bleibende Untugend zeigen. Bei allen Völkern ist das Volksmärchen eng mit der Geschichte der menschlichen Gesellschaft verbunden. Dementsprechend bildeten sich bestimmte Märchentypen heraus. Die Zaubermärchen stammen aus der Zeit der Gentilordnung und widerspiegeln den Glauben an Geister, Elfen, Zwerge,

Naturgötter u.a.; die Tiermärchen entstammen der Zeit, als der Mensch begann Tiere zu zähmen („Der Wolf und die sieben jungen Geißlein“); mythologische Märchen haben ihren Ursprung aus der Zeit des Beginns unserer Zeitrechnung („Dornröschen“); Königsmärchen – aus der Zeit des Feudalismus („König Drosselbart“); sozial-kritische Märchen stammen aus der Zeit des heranwachsenden Kapitalismus („Der Teufel und der Drescher“). Im Aufbau der Märchen seien die folgenden Züge unterstrichen: der typische Held, dazu auch typisierende Namen der handelnden Personen (der Bauer, der Handwerker, der Teufel, Rumpelstilzchen, Aschenputtel); der jähe Übergang vom Traurigen zum Heiteren; die dreimalige Wiederholung (die Dreizahl); Erlösungen (Rückverwandlungen der Verzauberten – „Dornröschen“, „Der Froschkönig, oder Der eiserne Heinrich“); der Kontrast, der typisierend wirkt, und die Gestalten mit jeweils nur einer stark betonten Eigenschaft, aus der andere Eigenschaften der Figur erschlossen werden. Die Sprache der Märchen ist volkstümlich, mit umgangssprachlichen und veralteten Elementen. Die übliche Einleitungsformel ist „Es war einmal...“ Der Kontrast realisiert sich sprachlich in Gegensatzpaaren gut – böse, arm – reich usw., die als Klischees auftreten. In der deutschsprachigen Literatur wurden die Volksmärchen um die Wende vom 18. zum 19. Jh. gesammelt (J. Musäus, Brüder Grimm).

Von den Volksmärchen ist das Kunstmärchen zu unterscheiden. Das Kunstmärchen ist Schöpfung eines Dichters und existiert von Anfang an in literarischer Gestalt. Es nutzt Motive, Figurentypen und die Erzählweise des Volksmärchens, ist aber in stärkerem Maße an die Weltanschauung und künstlerische Methode des Autors gebunden.

Das Kunstmärchen erlebte seine Blüte in der Romantik. In der deutschen Literatur sind die Märchen von J. Musäus, C. Brentano, W. Hauff, E.T.A. Hoffmann, L. Tieck, F. Novalis bekannt.

Die deutsche Literatur nach 1945 stellt in den Kunstmärchen Eigenschaften der Helden in den Mittelpunkt, die bei der Erziehung und Bildung sozialistischer

Persönlichkeiten von Bedeutung sind. In den Märchen für Kinder werden in phantasievoller Form wichtige Prozesse unserer Zeit wahrheitsgetreu vermittelt.

JACOB GRIMM (1785–1863) UND WILHELM GRIMM (1786–1859)

Jacob Grimm, Begründer der Germanistik als Literatur- und Sprachwissenschaft, und sein Bruder Wilhelm Grimm, Mitbegründer der Germanistik, waren berühmte Märchensammler und -forscher.

TEXT I

Die drei Brüder (1)

Es war ein Mann, der hatte drei Söhne (2) und weiter nichts im Vermögen als das Haus, worin er wohnte. Nun hätte jeder gerne nach seinem Tode das Haus gehabt, dem Vater war aber einer so lieb als der andere, da wusste er nicht, wie er's anfangen sollte, dass er keinem zu nahe tat'; verkaufen wollte er das Haus auch nicht, weil's von seinen Voreltern war, sonst hätte er das Geld unter sie geteilt. Da fiel ihm endlich ein Rat ein, und er sprach zu seinen Söhnen: „Geht in die Welt und versucht euch und lerne jeder sein Handwerk, wenn ihr dann wiederkommt, wer das beste Meisterstück macht, der soll das Haus haben“.

Das wären die Söhne zufrieden (3) und der älteste wollte ein Hufschmied, der zweite ein Barbier (4), der dritte aber ein Fechtmeister werden. Darauf bestimmten sie eine Zeit, wo (5) sie wieder nach Haus zusammenkommen wollten, und zogen fort. Es traf sich auch, dass jeder einen tüchtigen Meister fand, wo (6) er was Rechtschaffenes lernte. Der Schmied musste des Königs Pferde beschlagen und dachte: „Nun kann dir' s nicht fehlen, du kriegst das Haus“. Der Barbier rasierte lauter vornehme Herren und meinte auch, das Haus wäre schon sein. Der Fechtmeister kriegte manchen Hieb, biss aber die Zähne zusammen und ließ sich's nicht verdrießen, denn er dachte bei sich: „Fürchtest du dich vor einem Hieb, so kriegst du das Haus nimmermehr“. Als nun die gesetzte Zeit herum war (7), kamen sie bei ihrem Vater wieder zusammen; sie wussten aber nicht, wie sie die beste Gelegenheit finden sollten, ihre Kunst zu zeigen, saßen beisammen und

ratschlagten. Wie sie so saßen (8), kam auf einmal ein Hase übers Feld dahergelaufen (9). „Ei“, sagte der Barbier, „der kommt wie gerufen“, nahm Becken und Seife, schäumte so lange bis der Hase in die Nähe kam, dann seifte er ihn in vollem Laufe ein, und rasierte ihn auch im vollen Laufe ein Stutzbärtchen, und dabei schnitt er ihn nicht und tat ihm an keinem Haare weh. „Das gefällt mir“, sagte der Vater, „wenn sich die ändern nicht gewaltig angreifen, so ist das Haus dein“. Es währte nicht lang (10), so kam ein Herr in einem Wagen dahergerannt (11) in vollem Jagen. „Nun sollt Ihr sehen, Vater, was ich kann“, sprach der Hufschmied, sprang dem Wagen nach, riss dem Pferd, das in einem fort jagte, die vier Hufeisen ab und schlug ihm auch im Jagen vier neue wieder an. „Du bist ein ganzer Kerl“, sprach der Vater, „du machst deine Sachen so gut wie dein Bruder; ich weiß nicht, wem ich das Haus geben soll“. Da sprach der dritte: „Vater, lasst mich auch einmal gewähren“, und weil es anfang zu regnen, zog er seinen Degen und schwenkte ihn in Kreuzhieben über seinen Kopf, dass kein Tropfen auf ihn fiel. Und als der Regen stärker ward, und endlich so stark, als ob man mit Mulden vom Himmel gösse, schwang er den Degen immer schneller und blieb so trocken, als saß (12) er unter Dach und Fach. Wie der Vater das sah, erstaunte er und sprach: „Du hast das beste Meisterstück gemacht, das Haus ist dein“.

Die beiden ändern Brüder waren damit zufrieden, wie sie vorher gelobt hatten, und weil sie sich einander so lieb hatten, blieben sie alle drei zusammen im Haus und trieben ihr Handwerk; und da sie so gut ausgelernt hatten und so geschickt waren, verdienten sie viel Geld. So lebten sie vergnügt bis in ihr Alter zusammen, und als der eine krank ward und starb, grämten sich die zwei ändern so sehr darüber, dass sie auch krank wurden und bald starben. Da wurden sie, weil sie so geschickt gewesen waren und sich so lieb gehabt hatten, alle drei zusammen in ein Grab gelegt.

Texterläuterungen

Die zu analysierenden Volksmärchen „Die drei Brüder“ und „Der Bauer und der Teufel“ sind der von den Brüdern Grimm herausgegebenen Sammlung „Kinder- und Hausmärchen“ entnommen.

Das Märchen „Die drei Brüder“ fußt mit seinem Inhalt und seinen Motiven auf dem täglichen Leben. Ein Vater hat drei Söhne, er will gerecht sein und sein Haus dem fleißigsten Sohn hinterlassen. Jeder Sohn wurde Meister in seinem Handwerk, aber einer zeigte das beste Meisterstück und bekam das Haus. Die Brüder aber liebten einander so stark, dass sie alle drei im Hause blieben und bis zum Alter zusammen lebten.

In den Vordergrund des Märchens tritt das Motiv der Bruderliebe, was auch der Titel des Märchens betont. Das Märchen bringt im allgemeinen eine übliche ethische Norm zum Ausdruck: die Tugend wird belohnt. Aus dem Inhalt aber lassen sich mehrere moralische Anweisungen erschließen: man muss die Eltern hoch achten (der Vater wollte sein Haus nicht verkaufen, weil es „von seinen Voreltern war“); man muss fleißig sein (jeder Bruder hatte ein Handwerk „gut ausgelernt“ und verdiente „viel Geld“); man muss gerecht und liebevoll sein (dank der Gerechtigkeit und dem Familiensinn „lebten sie vergnügt bis in ihr Alter zusammen“).

Die Handlung des Märchens ist zeitlich und örtlich nicht konkretisiert. Sie entwickelt sich aus den Erlebnissen der drei Helden, die als fleißige und gehorsame Söhne ohne Typisierung auftreten. Das Realistische, Alltägliche ist mit Phantastischem verbunden: das reale Handwerk ermöglicht wundersame Meisterstücke; das reale Haus wird wiederum durch Meisterstücke vererbt. Das scheinbar traurige Ende verwirklicht doch den Hang zum glücklichen Ende: die Brüder wurden in ein Grab gelegt – auch der Tod trennte sie nicht.

Im Aufbau des Märchens realisiert sich auf zweierlei Weise die Dreizahl: einmal ist es die Zahl der Helden und zum anderen die dreimalige Vorführung der Meisterstücke. Das Märchen beginnt mit der üblichen Einleitungsformel „Es war ein Mann...“ und zeigt in ihrer sprachlichen Gestaltung Besonderheiten, die durch das Genre bestimmt sind. Die ruhig-umständliche Darstellung der Geschehnisse in ihrer Aufeinanderfolge realisiert sich in zusammengesetzten Sätzen mit Bevorzugung der Beiordnung und in Sätzen mit gleichartigen Satzgliedern: „...nahm Becken und Seife, schäumte so lange, bis der Hase in die Nähe kam, dann

seifte er ihn in vollem Laufe ein, und rasierte ihn auch im vollen Laufe ein Stutzbärtchen, und dabei schnitt er ihn nicht und tat ihm an keinem Haare weh“. Die Nebensätze werden so gestaltet, dass sie manchmal (ungeachtet ihrer formalen logisch-syntaktischen Funktion) die zeitliche Aufeinanderfolge der Geschehnisse ausdrücken, vgl. im Kontext: „Es traf sich auch, dass jeder einen tüchtigen Meister fand, wo er was Rechtschaffenes lernte“. Statt temporaler Konjunktionen und Relativpronomen werden Relativadverbien wie *und wo* gebraucht, was für die volkstümliche Umgangssprache üblich ist. Umgangssprachlich ist ferner der Gebrauch des Artikels (die drei Brüder, die vier Hufeisen); die Elision des -e im Auslaut und im enklitischen Pronomen *es* (*lang*, *dir' s*, *sich's*); Gebrauch des Demonstrativpronomens statt des Personalpronomens (Es war ein Mann, der hatte drei Söhne). Die Lexik des Märchens ist alltäglich und einfach. Es finden sich viele umgangssprachlich gefärbte Wörter und Phraseologismen (*kriegen*, *die Zeit war herum*, *einganzer Kerl* u.a.) und die für das Märchen typischen stehenden Epitheta und Wendungen (*tüchtig*, *geschickt*, *stark*; *so lebten sie vergnügt bis in ihr Alter* u.a.). Das zeitliche Kolorit prägen lexische und grammatische Archaismen aus (*der Barbier*; *sollt Ihr sehen*, *Vater*; *des Königs Pferde*; *ward*).

- 1) die drei Brüder (umg.) – drei Brüder;
- 2) ... der hatte drei Söhne (umg.) – Gebrauch des Demonstrativpronomens statt Personalpronomens: *er hatte ...* ;
- 3) Das waren die Söhne zufrieden (umg.) – damit waren ... ;
- 4) der Barbier (franz., veraltend) – Herrenfriseur;
- 5) eine Zeit, wo ... (umg.) – Ersatz des Relativpronomens durch *wo*: eine Zeit, wann ... ;
- 6) einen ... Meister, wo – sieh Anm. 5; einen ..., Meister, bei dem ... ;
- 7) herum war (umg.) – abgelaufen war;
- 8) wie sie so saßen – als sie ... ;
- 9) kam dahergelaufen – zusammengesetztes verbales Prädikat, besteht aus *kommen* + Part. II des Verbs, das eine Bewegung bezeichnet. *Kommen* weist auf die Bewegung in der Richtung auf den Sprechenden hin oder bezeichnet eine Annäherung an den Ort der Handlung;
- 10) lang (umg.) – die Elision des -e: *lange*;
- 11) kam dahergerannt – sieh Anm. 9;
- 12) als saß – als säße.

Synonyme

der Anlass, die Gelegenheit

Beide Substantive haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: Vorgang oder Ereignis, die zu einer bestimmten Handlung Veranlassung oder Möglichkeit geben. Dabei rückt bei Anlass die Bedeutung „ein festliches Ereignis“ hervor.

„Es ist lange her, dass der, dem der schöne Auftrag zuteil wurde, heute Abend vor Ihnen die Festrede zu halten, zum letzten – zum ersten Mal einem Geschäftsjubiläum beiwohnte. **Der Anlass**, aus dem ich spreche...“ (Th. Mann).

„Dir wird **Gelegenheit** geboten, eine gute Tat zu tun“ (Th. Mann).

zufrieden, vergnügt

Beide Synonyme haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: innerlich ausgeglichen sein. Dabei rückt bei zufrieden die Bedeutung „nichts anderes verlangen als man hat“ und bei vergnügt „in guter Laune, von einer zufriedenen Stimmung sein“ hervor.

„Die Familie war **zufrieden** mit der Braut...“ (Th. Mann).

„Doch Wenzlow war so **vergnügt** und beruhigt, als hätte er diese Nachtreise nur gemacht, um auch von dem Schwager zu hören...“ (Seghers).

wohnen, leben

Beide Verben haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: sich an einem Ort aufhalten. Bei wohnen wird im allgemeinen angegeben, wo j-d seinen Wohnsitz hat oder wie er irgendwo lebt. Bei leben rückt die Bedeutung „an einem bestimmten Ort oder bei j-m mehr oder weniger lange wohnen“.

„Wir waren ... aus unserer alten Wohnung ... ausgewiesen worden und **wohnten** in einem Dienstgebäude der Eisenbahn. Meine Mutter ging mit mir 1945 nach Berlin, und dort **leben** wir“ (G. de Bruyn).

ziehen, schleppen

Beide Verben haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: etwas fortbewegen. Ziehen ist neutr.-lit., schleppen – umg.

„... aber die Autos waren von Kühen **gezogen**, denn es gab keine Tankstellen mehr“ (Seghers). „... aber er **schleppte**, wenn es darauf ankam, die Töpfe selbst bis zur vordersten Linie“ (Remarque).

Aktiver Wortschatz

1. das Volksmärchen
2. das Kunstmärchen
3. das Zaubermärchen
4. das Tiermärchen
5. das mythologische Märchen
6. das sozial-kritische Märchen
7. die mündliche Überlieferung
8. die Dreizahl
9. die Erlösung
10. die Einleitungsformel
11. die Voreltern
12. einfallen
13. das Handwerk
14. sich grämen
15. das Feld (er)
16. die Gelegenheit (en)
17. der Anlass ("se)
18. der Rat (die Ratschläge)
19. der Rat ("e)
20. bestimmen
21. bestimmt sein
22. ziehen (o, o)
23. schleppen
24. leben/wohnen
25. geschickt
26. zufrieden
27. vergnügt
28. meinen/denken
29. sich gewaltig angreifen
30. als ob man mit Mulden vom Himmel gösse
31. unter Dach und Fach

Aufgaben zum Text

1. Sprechen Sie über das Volksmärchen: a) bestimmen Sie das Genre; b) erzählen Sie über die ethische Norm des Märchens; c) nennen Sie Märchentypen; führen Sie Beispiele aus dem Märchengut der Welt an; d) erläutern Sie die Aufbau- und Sprachbesonderheiten der Märchen.
2. Nennen Sie die bekanntesten Märchensammlungen und Märchendichter der Welt!

3. Erläutern Sie den erzieherischen Wert des Märchens!
4. Welche deutschen und russischen Schriftsteller benutzten den Inhalt und die Form der Märchen?
5. Geben Sie kurz den Inhalt des Märchens „Die drei Brüder“ wieder!
6. Formulieren Sie die Moral des gelesenen Märchens!
7. Wie widerspiegelt sich die ruhig-umständliche Erzählweise in der Syntax des Märchens? Führen Sie Beispiele an!
8. Nennen Sie umgangssprachlich gefärbte Wörter und Formen! Führen Sie entsprechende neutr.-lit. Wörter und Formen an!
9. Erläutern Sie veraltete Wörter und Formen; ersetzen Sie sie durch die modernen!

Grammatische Aufgaben

1. Bestimmen Sie die Satzstruktur:
Nun hätte jeder gerne nach seinem Tode das Haus gehabt, dem Vater aber
2. Suchen Sie Parataxen und Hypotaxen heraus! Erläutern Sie die vorherrschende Struktur im Zusammenhang mit der Erzählweise im Märchen!
3. Suchen Sie die Aufforderungssätze heraus, bestimmen Sie ihre Struktur!
4. Suchen Sie die Sätze mit dem Pronomen es heraus, bestimmen Sie dessen Funktion!
5. Bestimmen Sie die Prädikate:
1) Das waren die Söhne zufrieden, und der älteste wollte ein Hufschmied, der zweite ein Barbier, der dritte aber ein Fechtmeister werden. 2) Es währte nicht lang, so kam ein Herr in einem Wagen dahergerannt in vollem Jagen. 3) ... so ist das Haus dein.
6. Suchen Sie Sätze mit dem Konjunktiv heraus und bestimmen Sie sie!
7. Suchen Sie Inversionen mit dem Satzakzent auf dem invertierten Satzglied heraus und beurteilen Sie ihre Funktion!
8. Bestimmen Sie die vorherrschende Zeitform, erläutern Sie sie!
9. Stellen Sie die Rektion der folgenden Verben aus dem Text fest:
anfangen, teilen, beschlagen, ratschlagen, nachspringen, lieb haben.

10. Erläutern Sie die veralteten grammatischen Formen!

Aufgaben zur Wortbildung und Phraseologie

1. Bestimmen Sie die wortbildende Struktur: *geschickt, vergnügt, reizend, bebrillt, gelehrt*.
2. Suchen Sie adjektivierte Partizipien heraus; übersetzen Sie:
1) Sie sprach mit mir in gereiztem Ton, und ich war beleidigt. 2) Ins Zimmer trat ein bebrillter Mann ein. 3) Wie aufgeregt sie auch ist, sie spricht mit ihren Kollegen immer höflich. 4) Meine kleine Schwester ist ein reizendes Kind. 5) Unsere Klasse leitet eine erfahrene Lehrerin. 6) Sie trug ein Kleid aus geblütem Stoff.
3. Auf welche Wörter gehen die folgenden Partizipialadjektive zurück?
betitelt, geflügelt, gestieft, beflaggt, beschattet, bewaldet, vergnügt, verlogen.
Verbinden Sie sie mit passenden Substantiven!
4. Übersetzen Sie, erklären Sie die Bedeutung der Präfixe! Vergleichen Sie die Bedeutung der präfigierten Verben mit der der Stammverben:
1) „Sie wollen’s **annageln** ...“ flüsterte sie wieder. 2) Sie wagte ihr Glas nicht **anzurühren**. 3) ... den Sommer vor dem Krieg hatte ich auf einer Nordseeinsel **verbracht**. 4) Eine Arbeit, mit der ich mich lange **herumgeschlagen hatte**, lag endlich **abgeschlossen** hinter mir. 5) ... wir **langten** in Z. **an**, und ich **stieg aus**. 6) ... das Wasser **schlug** mit seinen wildesten Wellen an die Lehmwand **an**. Der Schaum einer Welle **übersprühte** mich; ich **lief** zum Dünenweg **zurück**, **zog** Schuh und Strümpfe wieder **an** und ging zum Bushalteplatz. 7) Wo ich meine Mahlzeiten **einnehmen** würde, wollte ich wissen. 8) Sie **stellte** die Eimer **ab**. 9) Der Raum **zerfloss**, die Zeit war **zersprengt**. 10) Sie **krümmte sich** in sich **zusammen**. 11) ... und er **begründete** seine Meinung (Fühmann).
5. Bestimmen Sie die wortbildende Struktur:
Vermögen, Voreltern, Meisterstück, Herr, Gelegenheit, Nähe, Lauf, tüchtig.
Führen Sie genauso gebildete Wörter an!

6. Bilden Sie Antonyme mit Hilfe verschiedener Wortbildungsmittel:
Erfolg, Geduld, Lust, Abwesenheit, Fortschritt, achten, beladen, trauen, absteigen, verhüllen, einatmen, wasserreich, mitleidsvoll, zulaufen.

7. Übersetzen Sie die folgenden Sprichwörter. Finden Sie die russische Äquivalente:

Ohne Fleiß kein Preis. Das Ei will klüger sein als die Henne. Kleine Kinder – kleine Sorgen, große Kinder – große Sorgen. Vier Augen sehen mehr als zwei. Wer A sagt, muss auch B sagen. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen. Wie einer isst, so arbeitet er auch. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen. Lerne was, so kannst du was. Morgenstund hat Gold im Mund. Arbeit macht das Leben süß. Ein freundlich Gesicht ist das beste Gericht. Einmal ist keinmal. Ende gut, alles gut. Erst Last, dann Rast. Geduld und Fleiß bricht alles Eis. Lüge vergeht, Wahrheit besteht. Man lernt, solange man lebt. Schönheit vergeht, Tugend besteht. Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist. Zum Lernen ist niemand alt. Eine Hand wäscht die andere. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. Stille Wasser sind tief. Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Über den Geschmack lässt sich nicht streiten. Aller Anfang ist schwer. Jedes Ding hat zwei Seiten.

Lernen Sie diese Sprichwörter!

8. Setzen Sie in die folgenden Sprichwörter die Antonyme zu den fettgedruckten Wörtern ein:

1) **Ausnahmen** bestätigen die 2) **Kleine** Ursachen – ... Wirkungen.
3) **Leicht** gesagt, ... getan. 4) Was du **heute** kannst besorgen, das verschiebe nicht auf 5) „**Morgen, morgen**, nur nicht ...“, sagen alle faulen Leute.

9. Setzen Sie ein Wort ein, das sich auf das hervorgehobene Wort reimt:

Eile mit ... ! Ein gutes **Gewissen** ist ein sanftes ... Erst mach dein **Sach**, dann ... ! Ohne **Fleiß** kein Einem geschenkten **Gaul** sieht man nicht ins Geduld und **Fleiß** bricht alles Ein freundlich **Gesicht** ist das beste **Einmal** ist Erst **Last**, dann **Lüge** vergeht, Wahrheit

Aufgaben zum Wortschatz

1. Erläutern Sie Entstehung, Bedeutung und Art der Homonyme:
(der) Rat (PL Ratschläge) – der Rat (P/. Räte); (die) Seife – (ich) seife; (ich) weiß – weiß.
2. Liegt Homonymie oder Polysemie vor: geschickt (Adj.) – geschickt (Part. II)?
3. Führen Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern aus dem Text an:
Barbier, Hieb, Sache, denken, kriegen, wahren, anfangen, schnell, sprechen, erstaunen.
4. Führen Sie Antonyme zum Wortgut aus dem Text an:
Tod, Nähe, Himmel, alt, geschickt, lange, anfangen, über, schnell, sterben, zusammen.

Bestimmen Sie die Art der Antonyme!

5. Erläutern Sie die Vieldeutigkeit des Verbs ziehen; übersetzen Sie:
1) Auf dem Wege traf ich meistens Krämer, die nach der Braunschweiger Messe zogen (Heine). 2) Als ich noch am Leben war, zog ich in den Krieg (Seghers). 3) Gerade über ihm zog eine Wolke (Brezan). 4) Die beiden Kinder hingegen zogen ihr Fuhrwerk unter den Schutz der jungen Linden (Keller).

6. ziehen oder schleppen?

- 1) Die Lokomotive ... über dreißig Wagen. 2) Sie ... einen Karren mit Sand. 3) Wir ... in eine neue Wohnung. 4) Der Dampfer ... einige Lastkähne. 5) Der Traktor ... den Pflug. 6) Sie ... zu ihren Eltern aufs Land. 7) Das Gewitter ... nach Osten.

wohnen oder leben?

- 1) Ich ... in diesem Zimmer allein. 2) Seit wann ... Sie in Petersburg? 3) In einigen Märchen lesen wir: „Sie ... lange und starben an einem Tage“. 4) ... deine Großmutter noch? 5) Sein verstorbener Freund ... in seinem Herzen. 6) Es ... der Frieden!

Gelegenheit oder Anlass?

- 1) Ich nutzte ... aus, um meine Meinung zu äußern. 2) Das Kind gab ihr nie ... zur Unzufriedenheit. 3) Ich rufe dich bei nächst- ... an. 4) Das ist ein Anzug für alle

5) Aus ... des Jubiläums des Werkes musste er Rede halten. 6) Sie wird schon ... finden, dich zu besuchen.

zufrieden oder vergnügt?

1) Sie sah ... aus. 2) Der Lehrer ist mit deiner Antwort nicht ganz 3) An diesem Abend fand ich bei meiner Freundin eine ... Gesellschaft. 4) Er ist mit seiner Arbeit sehr 5) Sie sah mich ... an.

7. Setzen Sie die Wörter unter dem Strich richtig ein!

1) Ich brauche dringend ... ! 2) Dieses Mädchen ist arbeitsam und ... in allen Dingen. 3) Auf ... oder Hilfe hat sie nicht mehr gehofft. 4) Sie lächelte mich ... an. 5) Deine ... sind immer nützlich. 6) Sein Alter ist schwer zu 7) Nach der Arbeit lief sie ... nach Hause. 8) Sie war mit den Leistungen ihrer Kinder 9) Die Sitzung ... begann um 11. 10) Das Unglück ... sie sehr schwer. 11) Sie ... ihr Unglück mit Mut. 12) Die Kugel ... ihn ins Herz. 13) Wir werden ihn in der Bibliothek bestimmt 14) Wir werden ihnen mit ... und Tat beistehen. 15) Wollen wir den Tag ... , an dem wir uns ... ! 16) Mit diesen Worten hast du den Nagel auf den Kopf 17) Dieser Film ist für Kinder

bestimmen, treffen, Rat, geschickt, schnell, zufrieden, begegnen.

8. Übersetzen Sie:

Древние языки, давняя дружба, чёрствых хлеб, прежние времена, старый человек, старинные украшения, давняя традиция, Старый свет (Европа), древняя истина, давнишний клиент, старый друг, древняя легенда, прежняя квартира.

9. Erarbeiten Sie den gemeinsamen begrifflichen Kern der Substantive **Feld**, **Acker**.

10. Stellen Sie fest, ob in den folgenden Originalbeispielen die Wörter **Feld** und **Acker** gegeneinander ausgetauscht werden können:

1) ... und über die sanfte Anhöhe lagen vor Jahren drei prächtige lange Äcker weithin gestreckt, gleich drei riesigen Bändern nebeneinander. An einem sonnigen Septembermorgen pflügten zwei Bauern auf zweien dieser Acker (Keller). 2) Denn

sie gingen nun nicht mehr gemeinschaftlich auf das Feld (Keller). 3) Indessen sollte der Acker doch endlich verkauft werden (Keller). 4) ... und es war ihm höchst langweilig dabei, so dass er, anstatt auf seinem vernachlässigten Felde zu arbeiten, ebenfalls auf das Fischen verfiel (Keller). 5) ... und das schöne breite Stück Feld sah beinahe so aus wie einst der herrenlose Acker (Keller). 6) Meine Wunden heilten, und ich kam schließlich gesund aus dem Feld (Seghers). 7) Wir vermieden die große Straße, wir liefen über Felder (Seghers).

11. Erarbeiten Sie den gemeinsamen begrifflichen Kern der Verben **denken**, **meinen**! Gebrauchen Sie diese Verben in Sätzen!

12. Drücken Sie den Gegensatz aus:

frisches Brot, neue Zeit, junger Mensch, neue Welt, neuer Kunde, moderne Sprachen, neue Wohnung, moderner Schmuck, frische Butter.

13. Suchen Sie aus dem Märchen die idiomatischen Ausdrücke heraus und gebrauchen Sie sie in Situationen!

14. Übersetzen Sie! Gebrauchen Sie den neuen Wortschatz!

1) Эта книга предназначена для детей школьного возраста. 2) В музее я встретил своего старого друга. 3) Буксир тащил за собой баржу с лесом. 4) Мой знакомый изучает древние языки и культуру Древней Греции. 5) Я живу в новой комфортабельной квартире. 6) Она очень довольна результатами своей работы. 7) В Дрезденской картинной галерее имеются картины старых мастеров. 8) Кто не прислушивается к советам, тому трудно помочь. 9) Я часто думаю о своих школьных друзьях. 10) Это платье годится на все случаи. 11) Она не имела в виду ничего плохого.

15. Erfüllen Sie die Übersetzung.

1. Сказка существовала у всех народов в устной традиции (передаче).

2. Можно назвать некоторые черты, которые характерны для сказки: типичный герой, троекратное повторение, избавление.

3. Многие сказки начинаются с зачина: «Жили-были...»

4. Этот дом получил он от своих предков, поэтому он не хотел его продавать.

5. Когда он случайно встретил на дискотеке эту скромную девочку, он подумал: «Да, в тихом омуте черти водятся».
6. С утра шёл такой сильный дождь, будто лило из ведра, но в уютной комнате с чашкой кофе она чувствовала себя под кровом.
7. Однажды ему пришло в голову продолжить учёбу, так как он знал, что учиться никогда не поздно.
8. Всякое начало трудно, но он не боялся работы, так как знал, что не боги горшки обжигают.
9. «Я не нуждаюсь в твоих советах», – сказал он своему другу, но вскоре понял, что ум – хорошо, а два – лучше.
10. «Не горюй, – сказала мать дочери, – терпение и труд всё перетрут».
11. Он был удовлетворён, и даже рад, что его диссертация была признана учёным советом.
12. Осенью семья переехала в новую квартиру, которая была ещё неустроенной (ungeordnet), но они не унывали и ловко принялись за дело.
13. Повод, по которому я делаю этот доклад, действительно важен – 150 лет со дня рождения великого поэта.
14. Тебе была предоставлена возможность сделать доброе дело, и ты пообещал нам помочь, однако легко сказать, но трудно сделать.
15. Эта тяжёлая работа предназначена для сильных мужчин, а не для слабых, нежных женщин.
16. Лошади с трудом тянули тяжёлую повозку, и мы добрались до цели нашего путешествия только через день.
17. Хотя моя командировка и не была лёгкой, но я выполнила все задания, вернулась домой и подумала: «Всё хорошо, что хорошо кончается».
18. Я думаю, что она не имела в виду ничего плохого.
19. Этот юноша был определённо ловок в каждом деле, так как он знал, что без труда не выловишь и рыбку из пруда.
20. После того, как он несправедливо упрекнул меня в неверности, я бы так определила наш разговор: «Слово – серебро, молчание – золото».

Analysieren Sie das Märchen!

TEXT II

Der Bauer und der Teufel

Es war einmal ein kluges und verschmitztes Bäuerlein, von dessen Streichen viel zu erzählen wäre; die schönste Geschichte ist aber doch, wie er den Teufel einmal dran gekriegt und zum Narren gehabt hat.

Das Bäuerlein hatte eines Tages seinen Acker bestellt und rüstete sich zur Heimfahrt, als die Dämmerung schon eingetreten war. Da erblickte er mitten auf seinem Acker einen Haufen feuriger Kohlen, und als er voll Verwunderung hinzuging, so saß oben auf der Glut ein kleiner schwarzer Teufel. „Du sitzt wohl auf einem Schatz?“ sprach das Bäuerlein. „Jawohl“, antwortete der Teufel, „auf einem Schatz, der mehr Gold und Silber enthält, als du dein Lebtage gesehen hast“. „Der Schatz liegt auf meinem Feld und gehört mir“, sprach das Bäuerlein. „Er ist dein“, antwortete der Teufel, „wenn du mir zwei Jahre lang die Hälfte von dem gibst, was dein Acker hervorbringt: Geld habe ich genug, aber ich trage Verlangen nach den Früchten der Erde“. Das Bäuerlein ging auf den Handel ein. „Damit aber kein Streit bei der Teilung entsteht“, sprach es, „so soll dir gehören, was über der Erde ist, und mir, was unter der Erde ist“. Dem Teufel gefiel das wohl, aber das listige Bäuerlein hatte Rüben gesät. Als nun die Zeit der Ernte kam, so erschien der Teufel und wollte seine Frucht holen, er fand aber nichts als die gelben welken Blätter, und das Bäuerlein, ganz vergnügt, grub seine Rüben aus. „Einmal hast du den Vorteil gehabt“, sprach der Teufel, „aber das nächste Mal soll das nicht gelten. Dein ist, was über der Erde wächst, und mein, was darunter ist“. „Mir auch recht“, antwortete das Bäuerlein. Als aber die Zeit zur Aussaat kam, säte das Bäuerlein nicht wieder Rüben, sondern Weizen. Die Frucht ward reif, das Bäuerlein ging auf den Acker und schnitt die vollen Halme bis zur Erde ab. Als der Teufel kam, fand er nichts als die Stoppeln, und fuhr wütend in eine Felsenschlucht hinab. „So muss man die Füchse prellen“, sprach das Bäuerlein, ging hin und holte sich den Schatz.

Synonyme

gehören, angehören; bestellen, bebauen; holen, bringen; schön, hübsch

Aktiver Wortschatz

1. der Bauer (n)
2. bestellen
3. bebauen
4. holen
5. bringen
6. gehören
7. angehören
8. gelten D., für A.
9. verschmitzt
10. die Streiche
11. zum Narren haben
12. sich rüsten zu D.
13. Verlangen tragen nach D.
14. eingehen auf Akk.
15. die Rübe (n)
16. der Weizen
17. die Erde
18. der Boden
19. ein geriebener Fuchs

Aufgaben zum Text

1. Interpretieren Sie das Märchen „Der Bauer und der Teufel“, halten Sie sich dabei an die Aufgaben zum Text I!

Grammatische Aufgaben

1. Bestimmen Sie die Satzstruktur: „Als nun die Zeit der Ernte kam, so erschien der Teufel und wollte ...“.
2. Bestimmen Sie die Prädikate:
1) Es war einmal ein kluges und verschmitztes Bäuerlein 2) Er ist dein
3. Sprechen Sie über den Gebrauch der Zeitformen im Text, gehen Sie von der Dialogform dieses Märchens aus!
4. Stellen Sie die Rektion der folgenden Verben aus dem Text fest:
bestellen, sich rüsten, enthalten, gehören, holen, finden, gelten.
5. Erläutern Sie die veralteten grammatischen Formen!

Aufgaben zur Wortbildung und Phraseologie

1. Erarbeiten Sie die Bedeutung der Suffixe *-chen*, *-lein* und bilden Sie Diminutiva von den folgenden Substantiven:
Kind, Wald, Vogel, Fenster, Stube, Rose, Glocke.
2. Bilden Sie Diminutivs und ändern Sie sinngemäß das Attribut! Muster: großes Fenster – kleines Fensterchen.
vielstöckiges Haus, dickes Buch, geräumiges Zimmer, breiter Tisch, hoher Turm, tiefer Bach, laute Stimme, helle Lampe.
3. Bestimmen Sie die wortbildende Struktur:
Bauer, Tag, Dämmerung, Verlangen, Glut, Streit, listig, Felsenschlucht.
Führen Sie analog gebildete Wörter an!
4. Welche Sprichwörter können die Moral des Märchens „Der Bauer und der Teufel“ veranschaulichen?
5. Gebrauchen Sie in Bezug auf das Märchen „Der Bauer und der Teufel“ die Sprichwörter:
Jedes Ding hat zwei Seiten. Wie die Arbeit, so der Lohn. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

Aufgaben zum Wortschatz

1. Liegt Homonymie oder Polysemie vor?
(der) Bauer (Landmann) – (der) Bauer (Schachfigur); (der) Fuchs (Tier) – (der) Fuchs* (* der Fuchs – Studentenjargonismus für Student am Anfang des Studiums).
2. Erläutern Sie Bedeutung und Art der Homonyme: reif – (der) Reif; (die) Kohle – (die) Kohle (Pl.).
3. Führen Sie Homonyme zum Substantiv **der Bauer** an!
4. Finden Sie im Text Synonyme und bewerten Sie ihre Art!
5. Führen Sie Synonyme an zum Wortschatz aus dem Text:
Geschichte, Acker, erblicken, Verwunderung, Verlangen, holen, vergnügt, sprechen. Achten Sie auf die Textbedeutung der Wörter!
6. Führen Sie Antonyme zum Wortschatz aus dem Text an:

klug, schön, eintreten, geben, finden, hingehen, vergnügt, reif, schwarz.

Bestimmen Sie die Art der Antonyme!

7. Erläutern Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Wörter, übersetzen Sie:

1) Seit er sich vor einigen Wochen bei ihr die Abfuhr **geholt hatte** ... lauerte er auf eine Gelegenheit, um sich zu rächen (Weiskopf). 2) Georg lag jenseits der Mauer. Ob sie jetzt abstiegen und ihn **holten**? (Seghers). 3) Der kleine Helwig lief zuerst in den Schuppen, um aus dem Portemonnaie zwanzig Pfennig zu **holen** (Seghers). 4) Ich nahm die Kanne, dachte Franz, um Wasser zu **holen** von der Leitung (Seghers). 5) Als er in der Mittagspause in die Kantine kam und sich sein Helles **bestellte**... (Seghers). 6) Als einmal ein Straßenarbeiter kam, um sich einen Absatz annageln zu lassen, **bestellte** er sich den Paul Ströbel (Seghers). 7) Ich soll dir etwas **bestellen** von meinem Freund Francois (Seghers). 8) Für Franz **bedeutete** es einfach zu diesem Stück Land gehören, zu seinen Menschen (Seghers). 9) Ich habe bemerkt, dass du neulich noch am untern Ende dieses Ackers, der jetzt mir **gehört**, ein gutes Dreieck abgeschnitten hast (Keller). 10) Früher war er jahrelang Mitglied eines Kunstvereins gewesen, dem hoher Adel und Grundbesitz **angehörte** (Kellermann).

8. **gehören** oder **angehören**?

1) Das Buch des jungen Dichters wird zu den besten des Jahres 2) Welcher Sportgemeinschaft wollen Sie ... ? 3) Dieses Gemälde ... meiner Großmutter. 4) Der Jugend ... die Zukunft. 5) Was sie sagen ... nicht zur Sache. 6) Dieser junge Lehrer hat unserer Delegation

bestellen oder **bebauen**?

1) Er ... seinen Acker gar nicht. 2) Sie ... Kaffee mit Kuchen. 3) Ich soll dir ... , dass deine Frau mit diesem Zug nicht kommt. 4) Wenn man gute Ernte will, muss man das Feld gut

holen oder **bringen**?

1) ... Sie mir, bitte, Eisbein mit Sauerkraut! 2) Er ... seine Mutter vom Bahnhof. 3) Die Krankenschwester ... Arznei. 4) Er ... seinen Koffer aus der Gepäckaufbewahrungskammer. 5) Man muss zum Kranken schnell den Arzt 6)

Diese Zeitung ... interessante Sportberichte. 7) Das Kind ... sich eine starke Erkältung.

schön oder hübsch?

1) In der Vase standen ... Blumen. 2) Das Mädchen hatte eine tiefe ... Stimme. 3) Diese Frau ist ... ; besonders ... sind ihre Augen. 4) Diese Reise war mein ... Erlebnis. 5) Alle seine Töchter sind

9. Erläutern Sie die Bedeutung des Substantivs **die Erde**:

1) Die Erde reist durch den Weltraum (Strittmatter). 2) Aus dem Dunst hebt sich ein schwarzer Hügel. Frische Erde (Strittmatter). 3) Jetzt aber ... ließ seine Schwäche ein wenig nach, und die Erde, auf die er trat, schien härter zu werden (Seghers).

10. Stellen Sie fest, in welchen Sätzen das Substantiv **der Boden** gegen das Substantiv **die Erde** ausgetauscht werden könnte:

1) ... und wer am Boden liegt, über den läuft jedermann (Bredel). 2) Mettenheimer stolperte in seinem Wohnzimmer über Ellis Kind, das auf dem Boden baute (Seghers). 3) Der Boden wankt (Borchert). 4) Paul Papke fand den kiesbedeckten Boden angenehm (Bredel). 5) ... so stierte er finster brütend an die Decke oder auf den Boden (Keller). 6) Jedes Handwerk hat, wie man sagt, seinen goldenen Boden (Schiller). 7) ... und die Schneeflocken fielen stets reichlicher, so dass der ganze Boden schon weiß war (Stifter).

11. Ergänzen Sie die synonymische Reihe **Erde, Boden** im Sinnbereich **Erdoberfläche, Erdreich**!

12. **Land, Erde, Acker, Feld, oder Boden?**

1) Auf ... leben über drei Milliarden Menschen. 2) Das Kind saß auf ... und spielte. 3) Die alte Frau sank plötzlich zu 4) Seit Jahren liegt hier ... unbebaut. 5) Die Garderobe liegt zu ... , die Bibliothek befindet sich im ersten Stock. 6) Nach dem Regen riecht ... besonders kräftig. 7) Das Kleid liegt auf ... des Koffers. 8) ... dreht sich um die Sonne. 9) Es schneite, und bald wurde ... ganz weiß. 10) Im Frühling füllt man die Blumenkästen mit frisch- 11) Nach dem langen Flug waren wir froh, ... unter den Füßen zu fühlen. 12) Im Sommer leben wir auf 13) Die

Passagiere des Schiffes freuten sich, als sie ... erblickten. 14) Das Wasser war so still und klar, dass man ... sehen konnte. 15) In diesem Jahr liegt ... brach. 16) Von Morgen bis Abend arbeiteten wir auf

13. Verknüpfen Sie die Substantive **die Erde, der Boden** mit den passenden Adjektiven!

14. Erklären Sie die Bedeutung des Substantivs **der Bauer**, übersetzen Sie:

1) Er tauschte die Bauern, die er nicht mehr halten konnte, gegen die des Obersten ab oder deckte sie, wo er konnte (Kant). 2) Die Bauern aber, welche zu beiden Seiten hinter ihrem Pfluge gingen, waren lange, knochige Männer (Keller).

15. Setzen Sie richtig ein **voll, gelten, reif, genug**:

1) In der Familie ... sie für klug und arbeitsam. 2) Alle Apfelbäume hingen ... Goldparmänen; sie waren alle 3) Dein Pass ... nicht mehr. 4) Heute haben wir alle Hände ... zu tun. 5) Meine Schwester ist alt und klug ... , um diese Angelegenheit zu erledigen. 6) Wir haben ... diskutiert, jetzt ... es, einen Beschluss zu fassen. 7) Mein Vorwurf ... dir! 8) Die Arbeit dieser Studentin ist nicht ... für die Veröffentlichung. 9) Er besteht darauf mit ... Recht. 10) Der Raum ist so ... , dass es keinen einzigen freien Platz gibt.

16. Suchen Sie aus dem Text die idiomatischen Ausdrücke heraus, erklären Sie ihre Bedeutung und gebrauchen Sie sie in Situationen!

17. Gebrauchen Sie in Situationen: ein geriebener Fuchs; Der Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande; Dem Mutigen gehört die Welt.

18. Übersetzen Sie ins Deutsche! Gebrauchen Sie den neuen Wortschatz!

1) Она считается умной и прилежной студенткой. 2) Пешка делает ход по вертикали. 3) Я должен тебе сообщить (передать), что делегация, которую ты должен встретить на вокзале, прибывает завтра. 4) В делегацию входят многие известные врачи. 5) Из космоса Земля представляется голубым шаром. 6) Мы достаточно долго изучали этот вопрос и можем принять зрелое решение. 7) Моё замечание касается тебя. 8) О таких людях говорят: «Он тёртый калач». 9) Работа идёт полным ходом.

19. Erfüllen Sie die Übersetzung:

1. Современный крестьянин обрабатывает своё поле, используя различные сельскохозяйственные машины.
2. Он одурачил своего друга, передав ему неверную информацию.
3. Я должна быть уверена, заказывая какое-либо блюдо в ресторане.
4. Малыш помогает маме тем, что приносит хлеб из булочной.
5. «Принесите мне, пожалуйста, кофе и булочку», – попросила моя подруга, обратившись к официанту.
6. Штриттматтер относится к лучшим немецким писателям, мастерам короткого рассказа.
7. Являясь моим другом, он принадлежит к старшему поколению.
8. Моё замечание касается тебя, так как ты ведёшь себя грубо и невежливо.
9. Будучи человеком хитрым, он слыл добрым (бравым) малым.
10. Хотя моего друга многие уважают, о его проделках можно было бы много рассказывать.
11. Я не позволю тебе меня одурачить, так как много знаю о твоих проделках.
12. Крестьянин уже было снарядился в дорогу, когда полил дождь как из ведра.
13. «У меня возникла потребность в твоей помощи», – сказала я своей подруге, надеясь на её поддержку.
14. Я не могу согласиться с твоим предложением, так как сегодня я очень занята, у меня нет времени.
15. Этот человек – тёртый калач, о его проделках слышали все в нашей группе.
16. Ребёнок что-то строил на полу, напевая тихую песенку.
17. Земля качалась под его ногами, но он шёл вперёд, не думая ни о чём.
18. Шёл густой снег, и вся земля была покрыта белым покрывалом.
19. Зрелое решение – это то, что сейчас все от меня ожидают.
20. «Так можно и самого чёрта вокруг пальца обвести», – сказал крестьянин, хитро улыбаясь.

Analysieren Sie das Märchen!

AUFGABEN FÜR SELBSTÄNDIGE ARBEIT

Analysieren Sie die Märchen:

GEBRÜDER GRIMM

Der arme Junge im Grab

Es war einmal ein armer Hirtenjunge, dem war Vater und Mutter gestorben, und er war von der Obrigkeit einem reichen Mann in das Haus gegeben, der sollte ihn ernähren und erziehen. Der Mann aber und seine Frau hatten ein böses Herz, waren bei allem Reichtum geizig und missgünstig und ärgerten sich, wenn jemand einen Bissen von ihrem Brot in den Mund steckte. Der arme Junge mochte tun, was er wollte, er erhielt wenig zu essen, aber desto mehr Schläge.

Eines Tages sollte er die Glucke mit ihren Küchlein hüten. Sie verlief sich aber mit ihren Jungen durch einen Heckenzaun: gleich schoss der Habicht herab und entführte sie durch die Lüfte. Der Junge schrie aus Leibeskräften: „Dieb, Dieb, Spitzbub“. Aber was half das? Der Habicht brachte seinen Raub nicht wieder zurück. Der Mann hörte den Lärm, lief herbei, und als er vernahm, dass seine Henne weg war, so geriet er in Wut und gab dem Jungen eine solche Tracht Schläge, dass er sich ein paar Tage lang nicht regen konnte. Nun musste er die Küchlein ohne die Henne hüten, aber da war die Not noch größer, das eine lief dahin, das andere dorthin. Da meinte er, es klug zu machen, wenn er sie alle zusammen an eine Schnur bände, weil ihm dann der Habicht keins wegstehlen könnte. Aber weit gefehlt. Nach ein paar Tagen, als er von dem Herumlaufen und vom Hungerermüdet einschlief, kam der Raubvogel und packte eins von den Küchlein, und da die ändern daran festhingen, so trug er sie alle mit fort, setzte sich auf einen Baum und schluckte sie hinunter. Der Bauer kam eben nach Haus, und als er das Unglück sah, erboste er sich und schlug den Jungen so unbarmherzig, dass er mehrere Tage im Bette liegen musste.

Als er wieder auf den Beinen war, sprach der Bauer zu ihm: „Du bist mir zu dumm, ich kann dich zum Hüter nicht brauchen, du sollst als Bote gehen“. Da schickte er ihn zum Richter, dem er einen Korb voll Trauben bringen sollte, und gab ihm noch einen Brief mit. Unterwegs plagte Hunger und Durst den armen Jungen so heftig, dass er zwei von den Trauben aß. Er brachte dem Richter den Korb, als dieser aber den Brief gelesen und die Trauben gezählt hatte, so sagte er: „Es fehlen zwei Stück“. Der Junge gestand ganz ehrlich, dass er, von Hunger und Durst getrieben, die fehlenden verzehrt habe. Der Richter schrieb einen Brief an den Bauer und verlangte noch einmal so viel Trauben. Auch diese musste der Junge mit einem Brief hintragen. Als ihn wieder so gewaltig hungerte und durstete, so konnte er sich nicht anders helfen, er verzehrte abermals zwei Trauben. Doch nahm er vorher den Brief aus dem Korb, legte ihn unter einen Stein und setzte sich darauf, damit der Brief nicht zusehen und ihn verraten könnte. Der Richter aber stellte ihn doch der fehlenden Stücke wegen zur Rede. „Ach“, sagte der Junge, „wie habt Ihr das erfahren? Der Brief konnte es nicht wissen, denn ich hatte ihn zuvor unter einen Stein gelegt“. Der Richter musste über die Einfalt lachen und schickte dem Mann einen Brief, worin er ihn ermahnte, den armen Jungen besser zu halten und es ihm an Speis und Trank nicht fehlen zu lassen; auch möchte er ihn lehren, was Recht und Unrecht sei.

„Ich will dir den Unterschied schon zeigen“, sagte der harte Mann; „willst du aber essen, so musst du auch arbeiten, und tust du etwas Unrechtes, so sollst du durch Schläge hinlänglich belehrt werden“. Am folgenden Tag stellte er ihn an eine schwere Arbeit. Er sollte ein paar Bund Stroh zum Futter für die Pferde schneiden; dabei drohte der Mann: „In fünf Stunden“, sprach er, „bin ich wieder zurück, wenn dann das Stroh nicht zu Häcksel geschnitten ist, so schlage ich dich so lange, bis du kein Glied mehr regen kannst“. Der Bauer ging mit seiner Frau, dem Knecht und der Magd auf den Jahrmarkt und ließ dem Jungen nichts zurück als ein kleines Stück Brot. Der Junge stellte sich an den Strohstuhl und fing an, aus allen Leibeskräften zu arbeiten. Da ihm dabei heiß ward, so zog er sein Röcklein aus und warf's auf das Stroh. In der Angst, nicht fertig zu werden, schnitt er

immerzu, und in seinem Eifer zerschnitt er unvermerkt mit dem Stroh auch sein Röcklein. Zu spät ward er das Unglück gewahr, das sich nicht wiedergutmachen ließ. „Ach“, rief er, „jetzt ist es aus mit mir. Der böse Mann hat mir nicht umsonst gedroht, kommt er zurück und sieht, was ich getan habe, so schlägt er mich tot. Lieber will ich mir selbst das Leben nehmen“.

Der Junge hatte einmal gehört, wie die Bäuerin sprach: „Unter dem Bett habe ich einen Topf mit Gift stehen“. Sie hatte es aber nur gesagt, um die Näscher zurückzuhalten, denn es war Honig darin. Der Junge kroch unter das Bett, holte den Topf hervor und aß ihn ganz aus. „Ich weiß nicht“, sprach er, „die Leute sagen, der Tod sei bitter, mir schmeckt er süß. Kein Wunder, dass die Bäuerin sich so oft den Tod wünscht“. Er setzte sich auf ein Stühlchen und war gefasst zu sterben. Aber statt dass er schwächer werden sollte, fühlte er sich von der nahrhaften Speise gestärkt. „Es muss kein Gift gewesen sein“, sagte er, „aber der Bauer hat einmal gesagt, in seinem Kleiderkasten läge ein Fläschchen mit Fliegengift, das wird wohl das wahre Gift sein und mir den Tod bringen“. Es war aber kein Fliegengift, sondern Ungarwein. Der Junge holte die Flasche heraus und trank sie aus. „Auch dieser Tod schmeckt süß“, sagte er, doch als bald hernach der Wein anfang, ihm ins Gehirn zu steigen und ihn zu betäuben, so meinte er, sein Ende nahte sich heran. „Ich fühle, dass ich sterben muss“, sprach er, „ich will hinaus auf den Kirchhof gehen und ein Grab suchen“. Er taumelte fort, erreichte den Kirchhof und legte sich in ein frisch geöffnetes Grab. Die Sinne verschwanden ihm immer mehr. In der Nähe stand ein Wirtshaus, wo eine Hochzeit gefeiert wurde; als er die Musik hörte, däuchte er sich schon im Paradies zu sein, bis er endlich alle Besinnung verlor. Der arme Junge erwachte nicht wieder, die Glut des heißen Weins und der kalte Tau der Nacht nahmen ihm das Leben, und er verblieb in dem Grab, in das er sich selbst gelegt hatte.

Als der Bauer die Nachricht von dem Tod des Jungen erhielt, erschrak er und fürchtete, vor das Gericht gerührt zu werden: ja, die Angst fasste ihn so gewaltig, dass er ohnmächtig zur Erde sank. Die Frau, die mit einer Pfanne voll Schmalz am Herde stand, lief herzu, um ihm Beistand zu leisten. Aber das Feuer

schlug in die Pfanne, ergriff das ganze Haus, und nach wenigen Stunden lag es schon in Asche. Die Jahre, die sie noch zu leben hatten, brachten sie, von Gewissensbissen geplagt, in Armut und Elend zu.

GEBRÜDER GRIMM

Katze und Maus in Gesellschaft

Eine Katze hatte Bekanntschaft mit einer Maus gemacht und ihr so viel von der großen Liebe und Freundschaft vorgesagt, die sie zu ihr trüge, dass die Maus endlich einwilligte, mit ihr zusammen in einem Hause zu wohnen und gemeinschaftliche Wirtschaft zu führen. „Aber für den Winter müssen wir Vorsorge tragen, sonst leiden wir Hunger“, sagte die Katze, „du, Mäuschen, kannst dich nicht überall hinwagen und gerätst mir am Ende in eine Falle“. Der gute Rat ward also befolgt und ein Töpfchen mit Fett angekauft. Sie wussten aber nicht, wo sie es hinstellen sollten, endlich nach langer Überlegung sprach die Katze: „Ich weiß keinen Ort, wo es besser aufgehoben wäre, als die Kirche, da getraut sich niemand, etwas wegzunehmen: wir stellen es unter den Altar und rühren es nicht eher an, als bis wir es nötig haben“. Das Töpfchen ward also in Sicherheit gebracht, aber es dauerte nicht lange, so trug die Katze Gelüsten danach und sprach zur Maus „was ich dir sagen wollte, Mäuschen, ich bin von meiner Base zu Gevatter gebeten; sie hat ein Söhnchen zur Welt gebracht, weiß mit braunen Flecken, das soll ich über die Taufe halten. Lass mich heute ausgehen und besorge du das Haus allein“. „Ja, ja“, antwortete die Maus, „geh in Gottes Namen, wenn du was Gutes ißest, so denk an mich: von dem süßen roten Kindbetterwein tränk ich auch gerne ein Tröpfchen“. Es war aber alles nicht wahr, die Katze hatte keine Base, und war nicht zu Gevatter gebeten. Sie ging geradeswegs nach der Kirche, schlich zu dem Fettöpfchen, fing an zu lecken und leckte die fette Haut ab. Dann machte sie einen Spaziergang auf den Dächern der Stadt, besah sich die Gelegenheit, streckte sich hernach in der Sonne aus und wischte sich den Bart, sooft sie an das Fettnäpfchen dachte. Erst als es Abend war, kam sie wieder nach Haus. „Nun, da bist du ja wieder“, sagte die Maus, „du hast gewiss einen lustigen Tag gehabt“. „Es ging wohl an“, antwortete die Katze. „Was hat denn das Kind für

einen Namen bekommen?“ fragte die Maus. „Hautab“, sagte die Katze ganz trocken. „Hautab“, rief die Maus, „das ist ja ein wunderlicher und seltsamer Name, ist der in eurer Familie gebräuchlich?“ „Was ist da weiter“, sagte die Katze, „er ist nicht schlechter als Brösel dieb, wie deine Paten heißen“.

Nicht lange danach überkam die Katze wieder ein Gelüsten. Sie sprach zur Maus „du musst mir den Gefallen tun und nochmals das Hauswesen allein besorgen, ich bin zum zweiten Mal zu Gevatter gebeten, und da das Kind einen weißen Ring um den Hals hat, so kann ich's nicht absagen“. Die gute Maus willigte ein, die Katze aber schlich hinter der Stadtmauer zu der Kirche und fraß den Fettopf halb aus. „Es schmeckt nichts besser“, sagte sie, „als was man selber ißt“, und war mit ihrem Tagewerk ganz zufrieden. Als sie heim kam, fragte die Maus „wie ist denn dieses Kind getauft worden?“ „Halbaus“, antwortete die Katze. „Halbaus! was du sagst! den Namen habe ich mein Lebtag noch nicht gehört, ich wette, der steht nicht in dem Kalender“.

Der Katze wässerte das Maul bald wieder nach dem Leckerwerk. „Aller guten Dinge sind drei“, sprach sie zu der Maus, „da soll ich wieder Gevatter stehen, das Kind ist ganz schwarz und hat bloß weiße Pfoten, sonst kein weißes Haar am ganzen Leib, das trifft sich alle paar Jahr nur einmal: du lassest mich doch ausgehen?“ „Hautab! Halbaus!“ antwortete die Maus, „es sind so kuriose Namen, die machen mich so nachdenksam“. „Da sitzt du daheim in deinem dunkelgrauen Flausrock und deinem langen Haarzopf“, sprach die Katze, „und fängst Grillen: das kommt davon, wenn man bei Tage nicht ausgeht“. Die Maus räumte während der Abwesenheit der Katze auf und brachte das Haus in Ordnung, die naschhafte Katze aber fraß den Fettopf rein aus. „Wenn erst alles aufgezehrt ist, so hat man Ruhe“, sagte sie zu sich selbst und kam satt und dick erst in der Nacht nach Haus. Die Maus fragte gleich nach dem Namen, den das dritte Kind bekommen hätte. „Er wird dir wohl auch nicht gefallen“, sagte die Katze, „er heißt Ganzaus“. „Ganzaus!“ rief die Maus, „das ist der allerbedenklichste Namen, gedruckt ist er mir noch nicht vorgekommen. Ganzaus! was soll das bedeuten?“ Sie schüttelte den Kopf, rollte sich zusammen und legte sich schlafen.

Von nun an wollte niemand mehr die Katze zu Gevatter bitten, als aber der Winter herangekommen und draußen nichts mehr zu finden war, gedachte die Maus ihres Vorrats und sprach: „Komm, Katze, wir wollen zu unserm Fettoffe gehen, den wir uns aufgespart haben, der wird uns schmecken“. „Jawohl“, antwortete die Katze, „der wird dir schmecken als wenn du deine feine Zunge zum Fenster hinausstreckst“. Sie machten sich auf den Weg, und als sie anlangten, stand zwar der Fettoff noch an seinem Platz, er war aber leer. „Ach“, sagte die Maus, „jetzt merke ich, was geschehen ist, jetzt kommt’s an den Tag, du bist mir die wahre Freundin! aufgefressen hast du alles, wie du zu Gevatter gestanden hast: erst Haut ab, dann halb aus, dann...“ „Willst du schweigen“, rief die Katze, „noch ein Wort, und ich fresse dich auf“. „Ganz aus“ hatte die arme Maus schon auf der Zunge, kaum war es heraus, so tat die Katze einen Satz nach ihr, packte sie und schluckte sie hinunter. Siehst du, so geht’s in der Welt.

GEBRÜDER GRIMM

Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich

In den alten Zeiten, wo das Wünschen noch geholfen hat, lebte ein König, dessen Töchter waren alle schön, aber die jüngste war so schön, dass die Sonne selber, die doch so vieles gesehen hat, sich verwunderte, sooft sie ihr ins Gesicht schien. Nahe bei dem Schlosse des Königs lag ein großer dunkler Wald, und in dem Walde unter einer alten Linde war ein Brunnen; wenn nun der Tag sehr heiß war, so ging das Königskind hinaus in den Wald und setzte sich an den Rand des kühlen Brunnens: und wenn sie Langeweile hatte, so nahm sie eine goldene Kugel, warf sie in die Höhe und fing sie wieder; und das war ihr liebstes Spielwerk.

Nun trug es sich einmal zu, dass die goldene Kugel der Königstochter nicht in ihr Händchen fiel, das sie in die Höhe gehalten hatte, sondern vorbei auf die Erde schlug und geradezu ins Wasser hineinrollte. Die Königstochter folgte ihr mit den Augen nach, aber die Kugel verschwand, und der Brunnen war tief, so tief, dass man keinen Grund sah. Da fing sie an zu weinen und weinte immer lauter und konnte sich gar nicht trösten. Und wie sie so klagte, rief ihr jemand zu: „Was hast

du vor, Königstochter, du schreist ja dass sich ein Stein erbarmen möchte“. Sie sah sich um, woher die Stimme käme, da erblickte sie einen Frosch, der seinen dicken hässlichen Kopf aus dem Wasser streckte. „Ach, du bist’s, alter Wasserpatscher“, sagte sie, „ich weine über meine goldene Kugel, die mir in den Brunnen hinabgefallen ist“. „Sei still und weine nicht“, antwortete der Frosch, „ich kann wohl Rat schaffen, aber was gibst du mir, wenn ich dein Spielwerk wieder heraufhole?“ „Was du haben willst, lieber Frosch“, sagte sie, „meine Kleider, meine Perlen und Edelsteine, auch noch die goldene Krone, die ich trage“. Der Frosch antwortete „deine Kleider, deine Perlen und Edelsteine und deine goldene Krone, die mag ich nicht: aber wenn du mich lieb haben willst, und ich soll dein Geselle und Spielkamerad sein, an deinem Tischlein neben dir sitzen, von deinem goldenen Tellerlein essen, aus deinem Becherlein trinken, in deinem Bettlein schlafen: wenn du mir das versprichst, so will ich hinuntersteigen und dir die goldene Kugel wieder heraufholen“. „Ach ja“, sagte sie, „ich verspreche dir alles, was du willst, wenn du mir nur die Kugel wiederbringst“. Sie dachte aber: „Was der einfältige Frosch schwätzt, der sitzt im Wasser bei seinesgleichen und quakt, und kann keines Menschen Geselle sein“.

Der Frosch, als er die Zusage erhalten hatte, tauchte seinen Kopf unter, sank hinab, und über ein Weilchen kam er wieder heraufgerudert; hatte die Kugel im Maul und warf sie ins Gras. Die Königstochter war voll Freude, als sie ihr schönes Spielwerk wieder erblickte, hob es auf und sprang damit fort. „Warte, warte“, rief der Frosch, „nimm mich mit, ich kann nicht so laufen wie du“. Aber was half ihm, dass er ihr sein quak quak so laut nachschrie, als er konnte! Sie hörte nicht darauf, eilte nach Haus und hatte bald den armen Frosch vergessen, der wieder in seinen Brunnen hinabsteigen musste.

Am andern Tage, als sie mit dem König und allen Hofleuten sich zur Tafel gesetzt hatte und von ihrem goldenen Tellerlein aß, da kam, plitsch platsch, plitsch platsch, etwas die Marmortreppe heraufgekrochen, und als es oben angelangt war, klopfte es an der Tür und rief: „Königstochter, jüngste, mach mir auf“. Sie lief und wollte sehen, wer draußen wäre, als sie aber aufmachte, so saß der Frosch davor.

Da warf sie die Tür hastig zu, setzte sich wieder an den Tisch, und war ihr ganz angst. Der König sah wohl, dass ihr das Herz gewaltig klopfte, und sprach: „Mein Kind, was fürchtest du dich, steht etwa ein Riese vor der Tür und will dich holen?“ „Ach nein“, antwortete sie, „es ist kein Riese, sondern ein garstiger Frosch“. „Was will der Frosch von dir?“ „Ach lieber Vater, als ich gestern im Wald bei dem Brunnen saß und spielte, da fiel meine goldene Kugel ins Wasser. Und weil ich so weinte, hat sie der Frosch wieder heraufgeholt, und weil er es durchaus verlangte, so versprach ich ihm, er sollte mein Geselle werden, ich dachte aber nimmermehr, dass er aus seinem Wasser heraus könnte. Nun ist er draußen und will zu mir herein“. Indem klopfte es zum zweiten Mal und rief:

„Königstochter, jüngste,
mach mir auf,
weißt du nicht, was gestern
du zu mir gesagt
bei dem kühlen Brunnenwasser?
Königstochter, jüngste,
mach mir auf“.

Da sagte der König: „Was du versprochen hast, das musst du auch halten; geh nur und mach ihm auf“. Sie ging und öffnete die Türe, da hüpfte der Frosch herein, ihr immer auf dem Fuße nach, bis zu ihrem Stuhl. Da saß er und rief: „Heb mich herauf zu dir“. Sie zauderte, bis es endlich der König befahl. Als der Frosch erst auf dem Stuhl war, wollte er auf den Tisch, und als er da saß, sprach er: „Nun schieb mir dein goldenes Tellerlein näher, damit wir zusammen essen“. Das tat sie zwar, aber man sah wohl, dass sie's nicht gerne tat. Der Frosch ließ sich's gut schmecken, aber ihr blieb fast jedes Bißlein im Halse. Endlich sprach er: „Ich habe mich satt gegessen und bin müde, nun trag mich in dein Kämmerlein und mach dein seiden Bettlein zurecht, da wollen wir uns schlafen legen“. Die Königstochter fing an zu weinen und fürchtete sich vor dem kalten Frosch, den sie nicht anzurühren getraute, und der nun in ihrem schönen reinen Bettlein schlafen sollte. Der König aber ward zornig und sprach: „Wer dir geholfen hat, als du in der Not

warst, den sollst du hernach nicht verachten“. Da packte sie ihn mit zwei Fingern, trug ihn hinauf und setzte ihn in eine Ecke. Als sie aber im Bette lag, kam er gekrochen und sprach: „Ich bin müde, ich will schlafen so gut wie du: heb mich herauf, oder ich sag’s deinem Vater“. Da ward sie erst bitterböse, holte ihn herauf und warf ihn aus allen Kräften wider die Wand, „nun wirst du Ruhe haben, du garstiger Frosch“. Als er aber herabfiel, war er kein Frosch, sondern ein Königssohn mit schönen freundlichen Augen. Der war nun nach ihres Vaters Willen ihr lieber Geselle und Gemahl. Da erzählte er ihr, er wäre von einer bösen Hexe verwünscht worden, und niemand hätte ihn aus dem Brunnen erlösen können als sie allein, und morgen wollten sie zusammen in sein Reich gehen. Dann schliefen sie ein, und am andern Morgen, als die Sonne sie aufweckte, kam ein Wagen herangefahren mit acht weißen Pferden bespannt, die hatten weiße Straußfedern auf dem Kopf und gingen in goldenen Ketten, und hinten stand der Diener des jungen Königs, das war der treue Heinrich. Der treue Heinrich hatte sich so betrübt, als sein Herr war in einen Frosch verwandelt worden, dass er drei eiserne Bande hatte um sein Herz legen lassen, damit es ihm nicht vor Weh und Traurigkeit zerspränge. Der Wagen aber sollte den jungen König in sein Reich abholen; der treue Heinrich hob beide hinein, stellte sich wieder hinten auf und war voller Freude über die Erlösung. Und als sie ein Stück Wegs gefahren waren, hörte der Königssohn, dass es hinter ihm krachte, als wäre etwas zerbrochen. Da drehte er sich um und rief:

„Heinrich, der Wagen bricht“.

„Nein, Herr, der Wagen nicht,
es ist ein Band von meinem Herzen,
das da lag in großen Schmerzen,
als Ihr in dem Brunnen saßt,
als Ihr eine Fretsche (Frosch) wast (wart)“.

Noch einmal und noch einmal krachte es auf dem Weg, und der Königssohn meinte immer, der Wagen bräche, und es waren doch nur die Bande, die vom Herzen des treuen Heinrich absprangen, weil sein Herr erlöst und glücklich war.

GEBRÜDER GRIMM

Frau Holle (oder Goldmarie und Pechmarie)

Eine Witwe hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleißig, die andere hässlich und faul. Sie hatte aber die hässliche und faule, weil sie ihre rechte Tochter war, viel lieber, und die andere musste alle Arbeit tun und der Aschenputtel im Hause sein. Das arme Mädchen musste sich täglich auf die große Straße bei einem Brunnen setzen und musste so viel spinnen, dass ihm das Blut aus den Fingern sprang. Nun trug es sich zu, dass die Spule einmal ganz blutig war, da bückte es sich damit in den Brunnen und wollte sie abwaschen; sie sprang ihm aber aus der Hand und fiel hinab. Es weinte, lief zur Stiefmutter und erzählte ihr das Unglück. Sie schalt es aber so heftig und war so unbarmherzig, dass sie sprach: „Hast du die Spule hinunterfallen lassen, so hol sie auch wieder herauf“. Da ging das Mädchen zu dem Brunnen zurück und wusste nicht, was es anfangen sollte; und in seiner Herzensangst sprang es in den Brunnen hinein, um die Spule zu holen. Es verlor die Besinnung, und als es erwachte und wieder zu sich selber kam, war es auf einer schönen Wiese, wo die Sonne schien und viel tausend Blumen standen. Auf dieser Wiese ging es fort und kam zu einem Backofen, der war voller Brot; das Brot rief: „Ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich; ich bin schon längst ausgebacken“. Da trat es herzu und holte mit dem Brotschieber alles nacheinander heraus. Danach ging es weiter und kam zu einem Baum, der hing voll Äpfel und rief ihm zu: „Ach, schütte! mich, schüttel mich, wir Äpfel sind alle miteinander reif“. Da schüttelte es den Baum, dass die Äpfel fielen, als regneten sie, und schüttelte, bis keiner mehr oben war; und als es alle in einen Haufen zusammengelegt hatte, ging es wieder weiter. Endlich kam es zu einem kleinen Haus, daraus guckte eine alte Frau, weil sie aber so große Zähne hatte, ward ihm angst, und es wollte fortlaufen. Die alte Frau aber rief ihm nach: „Was fürchtest du dich, liebes Kind? Bleib bei mir, wenn du alle Arbeit im Hause ordentlich tun willst, so soll dir's gut gehn. Du musst nur acht geben, dass du mein

Bett gut machst und es fleißig aufschüttelst, dass die Federn fliegen, dann schneit es in der Welt^{*}; ich bin die Frau Holle“. Weil die Alte ihm so gut zusprach, so fasste sich das Mädchen ein Herz, willigte ein und begab sich in ihren Dienst. Es besorgte auch alles nach ihrer Zufriedenheit und schüttelte ihr das Bett immer gewaltig auf, dass die Federn wie Schneeflocken umherflogen; dafür hatte es auch ein gut Leben bei ihr, kein böses Wort und alle Tage Gesottenes und Gebratenes. Nun war es eine Zeitlang bei der Frau Holle, da ward es traurig und wusste anfangs selbst nicht, was ihm fehlte, endlich merkte es, dass es Heimweh war; ob es ihm hier gleich vieltausendmal besser ging als zu Haus, so hatte es doch ein Verlangen dahin. Endlich sagte es zu ihr: „Ich habe den Jammer nach Haus kriegt, und wenn es mir auch noch so gut hier unten geht, so kann ich doch nicht länger bleiben, ich muss wieder hinauf zu den Meinigen“. Die Frau Holle sagte: „Es gefällt mir, dass du wieder nach Haus verlangst, und weil du mir so treu gedient hast, so will ich dich selbst wieder hinaufbringen“. Sie nahm es darauf bei der Hand und führte es vor ein großes Tor. Das Tor ward aufgetan, und wie das Mädchen gerade darunter stand, fiel ein gewaltiger Goldregen, und alles Gold blieb an ihm hängen, so dass es über und über davon bedeckt war. „Das sollst du haben, weil du so fleißig gewesen bist“, sprach die Frau Holle und gab ihm auch die Spule wieder, die ihm in den Brunnen gefallen war. Darauf ward das Tor verschlossen, und das Mädchen befand sich oben auf der Welt, nicht weit von seiner Mutter Haus; und als es in den Hof kam, saß der Hahn auf dem Brunnen und rief:

„Kikeriki,

Unsere goldene Jungfrau ist wieder hie“.

Da ging es hinein zu seiner Mutter, und weil es so mit Gold bedeckt ankam, ward es von ihr und der Schwester gut aufgenommen.

Das Mädchen erzählte alles, was ihm begegnet war, und als die Mutter hörte, wie es zu dem großen Reichtum gekommen war, wollte sie der ändern hässlichen und faulen Tochter gerne dasselbe Glück verschaffen. Sie musste sich an den Brunnen setzen und spinnen; und damit ihre Spule blutig war, stach sie sich

^{*} Darum sagt man in Hessen, wenn es schneit: Die Frau Holle macht ihr Bett.

in die Finger und stieß sich die Hand in die Dornhecke. Dann warf sie die Spule in den Brunnen und sprang selber hinein. Sie kam, wie die andere, auf die schöne Wiese und ging auf demselben Pfade weiter. Als sie zu dem Backofen gelangte, schrie das Brot wieder: „Ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich, ich bin schon längst ausgebacken“. Die Faule aber antwortete: „Da hätt ich Lust, mich schmutzig zu machen“, und ging fort. Bald kam sie zu dem Apfelbaum, der rief: „Ach, schütte! mich, schüttel mich, wir Äpfel sind alle miteinander reif“. Sie antwortete aber: „Du kommst mir recht, es könnte mir einer auf den Kopf fallen“, und ging damit weiter. Als sie vor der Frau Holle Haus kam, fürchtete sie sich nicht, weil sie von ihren großen Zähnen schon gehört hatte, und verdingte sich gleich zu ihr. Am ersten Tag tat sie sich Gewalt an, war fleißig und folgte der Frau Holle, wenn sie ihr etwas sagte, denn sie dachte an das viele Gold, das sie ihr schenken würde; am zweiten Tag aber fing sie schon an zu faulenz, am dritten noch mehr, da wollte sie morgens gar nicht aufstehen. Sie machte auch der Frau Holle das Bett nicht, wie sich's gebührte, und schüttelte es nicht, dass die Federn aufflogen. Das ward die Frau Holle bald müde und sagte ihr den Dienst auf. Die Faule war das wohl zufrieden und meinte, nun würde der Goldregen kommen; die Frau Holle führte sie auch zu dem Tor, als sie aber darunter stand, ward statt des Goldes ein großer Kessel voll Pech ausgeschüttet. „Das ist zur Belohnung deiner Dienste“, sagte die Frau Holle und schloss das Tor zu. Da kam die Faule heim, aber sie war ganz mit Pech bedeckt, und der Hahn auf dem Brunnen, als er sie sah, rief:

„Kikeriki,

Unsere schmutzige Jungfrau ist wieder hie“.

Das Pech aber blieb fest an ihr hängen und wollte, solange sie lebte, nicht abgehen.

GEBRÜDER GRIMM

Die sieben Raben

Ein Mann hatte sieben Söhne und immer noch kein Töchterchen, so sehr er sich's auch wünschte; endlich gab ihm seine Frau wieder gute Hoffnung zu einem

Kinde, und wies zur Welt kam, war es auch ein Mädchen. Die Freude war groß, aber das Kind war schwächling und klein, und sollte wegen seiner Schwachheit die Nottaufe haben. Der Vater schickte einen der Knaben eilends zur Quelle, Taufwasser zu holen: die andern sechs liefen mit, und weil jeder der erste beim Schöpfen sein wollte, so fiel ihnen der Krug in den Brunnen. Da standen sie und wussten nicht, was sie tun sollten, und keiner getraute sich heim. Als sie immer nicht zurückkamen, ward der Vater ungeduldig und sprach: „Gewiss haben sie’s wieder über ein Spiel vergessen, die gottlosen Jungen“. Es ward ihm angst, das Mädchen müsste ungetauft versterben, und im Ärger rief er „Ich wollte, dass die Jungen alle zu Raben würden“. Kaum war das Wort ausgeredet, so hörte er ein Geschwirr über seinem Haupt in der Luft, blickte in die Höhe und sah sieben kohlschwarze Raben auf- und davonfliegen.

Die Eltern konnten die Verwünschung nicht mehr zurücknehmen, und so traurig sie über den Verlust ihrer sieben Söhne waren, trösteten sie sich doch einigermaßen durch ihr liebes Töchterchen, das bald zu Kräften kam, und mit jedem Tage schöner ward. Es wusste lange Zeit nicht einmal, dass es Geschwister gehabt hatte, denn die Eltern hüteten sich, ihrer zu erwähnen, bis es eines Tags von ungefähr die Leute von sich sprechen hörte, das Mädchen wäre wohl schön, aber doch eigentlich schuld an dem Unglück seiner sieben Brüder. Da ward es ganz betrübt, ging zu Vater und Mutter und fragte, ob es denn Brüder gehabt hätte, und wo sie hingeraten wären. Nun durften die Eltern das Geheimnis nicht länger verschweigen, sagten jedoch, es sei so des Himmels Verhängnis und seine Geburt nur der unschuldige Anlass gewesen. Allein das Mädchen machte sich täglich ein Gewissen daraus und glaubte, es müsste seine Geschwister wieder erlösen. Es hatte nicht Ruhe und Rast, bis es sich heimlich aufmachte und in die weite Welt ging, seine Brüder irgendwo aufzuspüren und zu befreien, es möchte kosten, was es wollte. Es nahm nichts mit sich als ein Ringlein von seinen Eltern zum Andenken, einen Laib Brot für den Hunger, ein Krüglein Wasser für den Durst und ein Stühlchen für die Müdigkeit.

Nun ging es immerzu, weit weit, bis an der Welt Ende. Da kam es zur Sonne, aber die war zu heiß und fürchterlich, und fraß die kleinen Kinder. Eilig lief es weg und lief hin zu dem Mond, aber der war gar zu kalt und auch grausig und böß, und als er das Kind merkte, sprach er: „Ich rieche rieche Menschenfleisch“. Da machte es sich geschwind fort und kam zu den Sternen, die waren ihm freundlich und gut, und jeder saß auf seinem besondern Stühlchen. Der Morgenstern aber stand auf, gab ihm ein Hinkelbeinchen und sprach: „Wenn du das Beinchen nicht hast, kannst du den Glasberg nicht aufschließen, und in dem Glasberg, da sind deine Brüder“.

Das Mädchen nahm das Beinchen, wickelte es wohl in ein Tüchlein, und ging wieder fort, so lange, bis es an den Glasberg kam. Das Tor war verschlossen und es wollte das Beinchen hervorholen, aber wie es das Tüchlein aufmachte, so war es leer, und es hatte das Geschenk der guten Sterne verloren. Was sollte es nun anfangen? seine Brüder wollte es erretten und hatte keinen Schlüssel zum Glasberg. Das gute Schwesterchen nahm ein Messer, schnitt sich ein kleines Fingerchen ab, steckte es in das Tor und schloss glücklich auf. Als es eingegangen war, kam ihm ein Zwerglein entgegen, das sprach: „Mein Kind, was suchst du?“ „Ich suche meine Brüder, die sieben Raben“, antwortete es. Der Zwerg sprach: „Die Herren Raben sind nicht zu Haus, aber willst du hier so lang warten, bis sie kommen, so tritt ein“. Darauf trug das Zwerglein die Speise der Raben herein auf sieben Tellerchen und in sieben Becherchen, und von jedem Tellerchen aß das Schwesterchen ein Bröckchen, und aus jedem Becherchen trank es ein Schlückchen; in das letzte Becherchen aber ließ es das Ringlein fallen, das es mitgenommen hatte.

Auf einmal hörte es in der Luft ein Geschwirr und ein Geweh, da sprach das Zwerglein: „Jetzt kommen die Herren Raben heim geflogen“. Da kamen sie, wollten essen und trinken, und suchten ihre Tellerchen und Becherchen. Da sprach einer nach dem andern: „Wer hat von meinem Tellerchen gegessen? wer hat aus meinem Becherchen getrunken? das ist eines Menschen Mund gewesen“. Und wie der siebente auf den Grund des Bechers kam, rollte ihm das Ringlein entgegen. Da

sah er es an und erkannte, dass es ein Ring von Vater und Mutter war, und sprach: „Gott gebe, unser Schwesterlein wäre da, so wären wir erlöst“. Wie das Mädchen, das hinter der Türe stand und lauschte, den Wunsch hörte, so trat es hervor, und da bekamen alle die Raben ihre menschliche Gestalt wieder. Und sie herzten und küssten einander, und zogen fröhlich heim.

GEBRÜDER GRIMM

Der Hund und der Sperling

Ein Schäferhund hatte keinen guten Herrn, sondern einen, der ihn Hunger leiden ließ. Wie er's nicht länger bei ihm aushalten konnte, ging er ganz traurig fort. Auf der Straße begegnete ihm ein Sperling, der sprach: „Bruder Hund, warum bist du so traurig?“ Antwortete der Hund: „Ich bin hungrig und habe nichts zu fressen“. Da sprach der Sperling: „Lieber Bruder, komm mit in die Stadt, so will ich dich satt machen“. Also gingen sie in die Stadt, und als sie vor einen Fleischerladen kamen, sprach der Sperling zum Hunde: „Da bleib stehen, ich will dir ein Stück Fleisch herunterpicken“, setzte sich auf den Laden, schaute sich um, ob ihn auch niemand bemerkte, und pickte, zog und zerrte so lang an einem Stück, das am Rande lag, bis es herunterrutschte. Da packte es der Hund, lief in eine Ecke und fraß es auf. Sprach der Sperling: „Nun komm mit zu einem andern Laden, da will ich dir noch ein Stück herunterholen, damit du satt wirst“. Als der Hund auch das zweite Stück gefressen hatte, fragte der Sperling: „Bruder Hund, bist du nun satt?“ – „Ja, Fleisch bin ich satt“, antwortete er, „aber ich habe noch kein Brot gekriegt“. Sprach der Sperling: „Das sollst du auch haben, komm nur mit“. Da führte er ihn an einen Bäckerladen und pickte an ein paar Brötchen, bis sie herunterrollten, und als der Hund noch mehr wollte, führte er ihn zu einem andern und holte ihm noch einmal Brot herab. Wie das verzehrt war, sprach der Sperling: „Bruder Hund, bist du nun satt?“ – „Ja“, antwortete er, „nun wollen wir ein bisschen vor die Stadt gehen“.

Da gingen sie beide hinaus auf die Landstraße. Es war aber warmes Wetter, und als sie ein Eckchen gegangen waren, sprach der Hund: „Ich bin müde und möchte gerne schlafen“. – „Ja, schlaf nur“, antwortete der Sperling, „ich will mich

derweil auf einen Zweig setzen“. Der Hund legte sich also auf die Straße und schlief fest ein. Während er da lag und schlief, kam ein Fuhrmann herangefahren, der hatte einen Wagen mit drei Pferden und hatte zwei Fässer Wein geladen. Der Sperling aber sah, dass er nicht ausbiegen wollte, sondern in der Fahrgleise blieb, in welcher der Hund lag, da rief er: „Fuhrmann, tu’s nicht, oder ich mache dich arm“. Der Fuhrmann aber brummte vor sich: „Du wirst mich nicht arm machen“, knallte mit der Peitsche und trieb den Wagen über den Hund, dass ihn die Räder totfuhren. Da rief der Sperling: „Du hast mir meinen Bruder Hund totgefahren, das soll dich Karre und Gaul kosten“. – „Ja, Karre und Gaul“, sagte der Fuhrmann, „was könntest du mir schaden!“, und fuhr weiter. Da kroch der Sperling unter das Wagendach und pickte an dem einen Spundloch so lange, bis er den Spund losbrachte; da lief der ganze Wein heraus, ohne dass es der Fuhrmann merkte. Und als er einmal hinter sich blickte, sah er, dass der Wagen tröpfelte, untersuchte die Fässer und fand, dass eins leer war. „Ach, ich armer Mann!“ rief er. „Noch nicht arm genug“, sprach der Sperling und flog dem einen Pferd auf den Kopf und pickte ihm die Augen aus. Als der Fuhrmann das sah, zog er seine Hacke heraus und wollte den Sperling treffen, aber der Sperling flog in die Höhe, und der Fuhrmann traf seinen Gaul auf den Kopf, dass er tot hinfiel. „Ach, ich armer Mann!“ rief er. „Noch nicht arm genug“, sprach der Sperling, und als der Fuhrmann mit den zwei Pferden weiterfuhr, kroch der Sperling wieder unter das Tuch und pickte den Spund auch am zweiten Fass los, dass aller Wein herausschwankte. Als es der Fuhrmann gewahr wurde, rief er wieder: „Ach, ich armer Mann!“, aber der Sperling antwortete: „Noch nicht arm genug“, setzte sich dem zweiten Pferd auf den Kopf und pickte ihm die Augen aus. Der Fuhrmann lief herbei und holte mit seiner Hacke aus, aber der Sperling flog in die Höhe; da traf der Schlag das Pferd, dass es hinfiel. „Ach, ich armer Mann!“ – „Noch nicht arm genug“, sprach der Sperling, setzte sich auch dem dritten Pferd auf den Kopf und pickte ihm nach den Augen. Der Fuhrmann schlug in seinem Zorn, ohne umzusehen, auf den Sperling los, traf ihn aber nicht, sondern schlug auch sein drittes Pferd tot. „Ach, ich armer

Mann!“ rief er. „Noch nicht arm genug“, antwortete der Sperling, „jetzt will ich dich daheim arm machen“, und flog fort.

Der Fuhrmann musste den Wagen stehen lassen und ging voll Zorn und Ärger heim. „Ach“, sprach er zu seiner Frau, „was hab ich Unglück gehabt! der Wein ist ausgelaufen, und die Pferde sind alle drei tot“. – „Ach, Mann“, antwortete sie, „was für ein böser Vogel ist ins Haus gekommen! er hat alle Vögel auf der Welt zusammengebracht, und die sind droben über unsern Weizen hergefallen und fressen ihn auf“. Da stieg er hinauf, und tausend und tausend Vögel saßen auf dem Boden und hatten den Weizen aufgefressen, und der Sperling saß mitten darunter. Da rief der Fuhrmann: „Ach, ich armer Mann!“ – „Noch nicht arm genug“, antwortete der Sperling, „Fuhrmann, es kostet dir noch dein Leben“, und flog hinaus.

Da hatte der Fuhrmann all sein Gut verloren, ging hinab in die Stube, setzte sich hinter den Ofen, und zwar ganz böse und giftig. Der Sperling aber saß draußen vor dem Fenster und rief: „Fuhrmann, es kostet dir dein Leben“. Da griff der Fuhrmann die Hacke und warf sie nach dem Sperling; aber er schlug nur die Fensterscheiben entzwei und traf den Vogel nicht. Der Sperling hüpfte nun herein, setzte sich auf den Ofen und rief: „Fuhrmann, es kostet dir dein Leben“. Dieser, ganz toll und blind vor Wut, schlägt den Ofen entzwei und so fort, wie der Sperling von einem Ort zum andern fliegt, sein ganzes Hausgerät, Spieglein, Bänke, Tisch und zuletzt die Wände seines Hauses, und kann ihn nicht treffen. Endlich aber erwischte er ihn doch mit der Hand. Da sprach seine Frau: „Soll ich ihn totschiagen?“ – „Nein“, rief er, „das wäre zu gelind, der soll viel mörderlicher sterben, ich will ihn verschlingen“, und nimmt ihn und verschlingt ihn auf einmal. Der Sperling aber fängt an in seinem Leibe zu flattern, flattert wieder herauf, dem Mann in den Mund; da streckte er den Kopf heraus und ruft: „Fuhrmann, es kostet dir doch dein Leben“. Der Fuhrmann reicht seiner Frau die Hacke und spricht: „Frau, schlag mir den Vogel im Munde tot“. Die Frau schlägt zu, schlägt aber fehl und schlägt dem Fuhrmann gerade auf den Kopf, so dass er tot hinfällt. Der Sperling aber fliegt davon.

DIE KALENDERGESCHICHTE

Die Kalendergeschichte – ursprünglich in Kalendern veröffentlichte kurze volkstümliche anekdotische Erzählung mit belehrendem Inhalt, unterhaltsam, schwankenhaft.

Seit Erfindung des Buchdrucks (erster gedruckter Kalender 1455) treten in den Kalendern neben Verzeichnis der Tage, Wochen und Monate eines Jahres belehrende Aufsätze: Ratschlag Anweisungen, Rezepte, später auch Erzählungen, Schwänke, Legenden, Satiren auf, die zu einer beliebten und weit verbreiteten Lektüre des 3. Standes werden und seit dem 18. Jh. auch durch Übermittlung von Wissen volksbildende Zwecke verfolgen.

Mit der Zeit entwickelt sich die Kalendergeschichte zur kleinen literarischen Form, für die Kürze, Schlichtheit des Ausdrucks, Ironie (Satire), moralisch-didaktische Pointierung charakteristisch sind. Als Begründer dieser epischen Form könne vor allem folgende deutsche Dichter genannt werden: Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen (1622–1676) mit seine „Ewigwährenden Kalender“, Johann Peter Hebel (1760–1826) der Verfasser von „Schatzkästlein des rheinländischen Hausfreundes“, Heinrich von Kleist (1777–1811), der für die „Berliner Abendblätter“ schrieb.

Im 19. Jh. erfreute sich die Kalendergeschichte keiner besonderen Vorliebe. Bekannt sind „Komischen (Lustigen) Volkskalender von Adolf Glaßbrenner (1810–1876), einem bürgerlich-demokratischen Humoristen und Satiriker, dem klassischen Vertreter Volkswitzes. Er griff die gesellschaftlichen und politischen Missstände seiner Zeit an. Im reaktionären Preußen musste sich Glaßbrenner der äsopischen Sprache bedienen, da er seine Kritik an der bestehenden Gesellschaft unverhüllt nicht äußern durfte.

Seit der Mitte des 19. Jhs. ist das Wort „Kalendergeschichte“ – gebräuchliche Sammelbezeichnung für kürzere volkstümliche Erzählungen, die zur Unterhaltung und Belehrung für Kalender, im 20. Jh. auch als fingierte Kalendergeschichten verfasst wurden.

Im 20. Jh. ist die Wiedererweckung der Kalendergeschichte mit den Namen von Oskar Maria Graf, Bertold Brecht und Erwin Strittmatter verbunden.

Das eigentümliche epische Genre der deutschen Literatur – die Kalendergeschichte, die in unterschiedlichen Proportionen Elemente des Schwanks, der Anekdote und der Legende vereinigt, entsprach der Zielsetzung von Brecht, die Rolle der Kunst zu aktivieren, volkstümliche und volksorientierte Literatur zu schaffen. Dabei war es für ihn von großer Bedeutung, dass die Lektüre Vergnügen bereitet. In seinen Kalendergeschichten behandelt Brecht nicht nur moralisch-didaktische sondern auch soziale Probleme. Das betrifft sowohl seine größeren Kalendergeschichten wie z.B. „Der verwundete Sokrates“, „Die unwürdige Greisin“, „Der Augsburger Kreidekreis“ als auch die ganz kurzen, die den gemeinsamen Titel „Geschichten vom Herrn K.“ tragen.

Erwin Strittmatter verfasste zahlreiche Kurzgeschichten nach Art der Kalendergeschichte; sie erschienen 1966 in einer Sammlung unter dem Titel „Schulzenhofer Kramkalender“. Die Kalendergeschichten von Strittmatter vermitteln mit Humor Lebensgeschichten, Tier- und Naturbeobachtungen; viele werden als Gedichte in Prosa empfunden, weil sie lyrische Beschreibungen der Natur enthalten und stark emotional geladen sind. Der Schriftsteller offenbart sich in diesen Geschichten, die oft sehr knapp sind, als feinfühligster Mensch, der die Natur mit einem scharfen und gütigen Auge beobachtet und sich in ihr gut auskennt. Aber auch seine Mitmenschen (seine Frau, sein Sohn, seine Großeltern, Freunde, bekannte Schriftsteller) mit allen ihren Lebensproblemen und Charaktereigenschaften interessieren den Schriftsteller, der mal durch Anspielung, mal direkt die Begebenheiten und Probleme bewertet und in pointierter Form sein Urteil fällt. So kann der Leser hinter der Schlichtheit der Begebenheit einen tiefen Sinn und die mit Humor und Güte vermittelte Lehre des Schriftstellers erfassen.

TEXT I

BERTOLT BRECHT

Eugen Bertolt Friedrich Brecht (1898–1956), Dramatiker von Weltruf, bedeutender Lyriker, Erzähler, Theoretiker und Regisseur.

Geschichten vom Herrn K.

Freundschaftsdienste

Als Beispiel für die richtige Art, Freunden einen Dienst zu erweisen, gab Herr K. folgende Geschichte zum besten. „Zu einem alten Araber kamen drei junge Leute und sagten ihm: „Unser Vater ist gestorben. Er hat uns siebzehn Kamele hinterlassen und im Testament verfügt, dass der Älteste die Hälfte, der Zweite ein Drittel und der Jüngste ein Neuntel der Kamele bekommen soll. Jetzt können wir uns über die Teilung nicht einigen; übernimm du die Entscheidung!“ Der Araber dachte nach und sagte: „Wie ich es sehe, habt ihr, um gut teilen zu können, ein Kamel zu wenig. Ich habe selbst nur ein einziges Kamel, aber es steht euch zur Verfügung. Nehmt es und teilt dann und bringt mir nur, was übrig bleibt“. Sie bedankten sich für diesen Freundschaftsdienst, nahmen das Kamel mit und teilten die achtzehn Kamele nun so, dass der Älteste die Hälfte, das sind neun, der Zweite ein Drittel, das sind sechs, und der Jüngste ein Neuntel, das sind zwei Kamele, bekam. Zu ihrem Erstaunen blieb, als sie ihre Kamele zur Seite geführt hatten, ein Kamel übrig. Dieses brachten sie, ihren Dank erneuernd, ihrem alten Freund zurück“.

Herr K. nannte diesen Freundschaftsdienst richtig, weil er keine besonderen Opfer verlangte.

Der hilflose Knabe

Herr K. sprach über die Unart, erlittenes Unrecht stillschweigend in sich hineinzufressen, und erzählte folgende Geschichte: „Einen vor sich hinweinenden Jungen fragte ein Vorübergehender nach dem Grund seines Kammers. „Ich hatte zwei Groschen (1) für das Kino beisammen“, sagte der Knabe, „da kam ein Junge und riss mir einen aus der Hand“ und er zeigte auf einen Jungen, der in einiger Entfernung zu sehen war. „Hast du denn nicht um Hilfe geschrien?“, fragte der Mann. „Doch“, sagte der Junge und schluchzte ein wenig stärker. „Hat dich niemand gehört?“, fragte ihn der Mann weiter, ihn liebevoll streichelnd. „Nein“, schluchzte der Junge. „Kannst du denn nicht lauter schreien?“ fragte der Mann.

„Dann gib auch den her“. Nahm ihm den letzten Groschen aus der Hand und ging unbekümmert weiter“.

Weise am Weisen ist die Haltung

Zu Herrn K. kam ein Philosophieprofessor und erzählte ihr von seiner Weisheit. Nach einer Weile sagte Herr K. zu ihm: „Du sitzt unbequem, du redest unbequem, du denkst unbequem“. Der Philosophieprofessor wurde zornig und sagte: „Nicht über mich wollte ich etwas wissen, sondern über den Inhalt dessen, was ich sagte“. „Es hat keinen Inhalt“, sagte Herr K. „Ich sehe dich täppisch gehen (2) und es ist kein Ziel, das du, während ich dich gehen sehe, erreichst. Du redest dunkel und es ist keine Helle, die du während des Redens schaffst. Sehend deine Haltung, interessiert mich dein Ziel nicht“.

Herr K. und die Katzen

Herr K. liebte die Katzen nicht. Sie schienen ihm keine Freunde der Menschen zu sein; also war er auch nicht ihr Freund. „Hätten wir gleiche Interessen“, sagte er, „dann wäre mir ihre feindselige Haltung gleichgültig“. Aber Herr K. verscheuchte die Katzen nur ungern von seinem Stuhl. „Sich zur Ruhe zu legen ist eine Arbeit“, sagte er; „sie soll Erfolg haben“. Auch wenn Katzen vor seiner Tür jaulten, stand er auf vom Lager, selbst bei Kälte, und ließ sie in die Wärme ein. „Ihre Rechnung ist einfach“, sagte er, „wenn sie rufen, öffnet man ihnen. Wenn man ihnen nicht mehr öffnet, rufen sie nicht mehr. Rufen ist ein Fortschritt“.

Originalität

Heute, beklagte sich Herr K., gibt es Unzählige, die sich öffentlich rühmen, ganz allein große Bücher verfassen zu können, und dies wird allgemein gebilligt. Der chinesische Philosoph Dschuang Dsi verfasste noch im Mannesalter ein Buch von hunderttausend Wörtern, das zu neun Zehnteln aus Zitaten bestand. Solche Bücher können bei uns nicht mehr geschrieben werden, da der Geist fehlt. Infolgedessen werden Gedanken nur in eigener Werkstatt hergestellt, indem sich der faul vorkommt, der nicht genug davon fertigbringt. Freilich gibt es dann auch keinen Gedanken, der übernommen werden, und auch keine Formulierung eines

Gedankens, die zitiert werden könnte. Wie wenig brauchen diese alle zu ihrer Tätigkeit! Ein Federhalter und etwas Papier ist das einzige, was sie vorzeigen können! Und ohne jede Hilfe, nur mit dem kümmerlichen Material, das ein einzelner auf seinen Armen herbeischaffen kann, errichten sie ihre Hütten (3)! Größere Gebäude kennen sie nicht, als solche, die ein einziger zu bauen imstande ist!

- 1) der Groschen (umg.) – Münze im Wert von zehn Pfennigen, Zehnpfennigstück;
- 2) täppisch gehen – hier übertr.: unbeholfen, unklar den Gedanken entwickeln, ausarbeiten;
- 3) die Hütte – kleines, mit einfachen Mitteln gebautes, meist ärmliches Haus; hier übertr.: ärmliche, mit einfachen Mitteln geschaffene Werke, kontextuales Antonym zu „größere Gebäude“.

Texterläuterungen

Die Kalendergeschichten „Freundschaftsdienste“, „Der hilflose Knabe“, „Weise am Weisen ist die Haltung“, „Herr K. um die Katzen“ und „Originalität“ gehören zu den „Geschichten vom Herrn K.“, einem Teil der Kalendergeschichten von Brecht, die der volkstümlichen Denktradition sehr nah sind. Herr K. ist der Autor selbst, den die verschiedensten Bereiche des Lebens, der Moral, der Gesellschaft angehen und der sein Urteil, seine Meinung schonungslos und aphoristisch in Dialogen zum Ausdruck bringt. Die „Geschichten vom Herrn K.“ zeichnen sich durch ihre Kürze aus; einige, wie z.B. „Wiedersehen“, „Der Lob“, „Wenn Herr K. einen Menschen liebte“, „Organisation“ sind zwei – bis fünfzeilig, die anderen sind größeren Umfangs, aber die meisten sind nach einem bestimmten Schema gebaut: Exposition (Einleitung in die Situation oder Angabe des Problems), Dialog (manchmal eine kurze Frage und eine ausführliche Antwort des Herrn K.) und aphoristisch formulierte Schlussfolgerung bzw. moralisch-didaktische Sentenz. Dieses Aufbauschema kann variiert werden: Statt der direkten Rede kommt manchmal die indirekte Rede des Herrn K., aber die beiden Rededarstellungsarten sind ein Mittel, Herrn K. durch sein Sprachpoträt zu

charakterisieren, seine Volkstümlichkeit, seine aphoristische Ausdrucksweise zu zeigen.

Die Kalendergeschichte „Der Freundschaftsdienst“ ist nach dem oben erläuterten Schema gebaut. Der erste Satz (Exposition) präzisiert im Zusammenwirken mit dem Titel das Thema wobei die lexikalische Realisierung durch das erklärende Auflösen des Titel-Kompositums „Freundschaftsdienste“ erfolgt: Freundschaftsdienste bedeutet „Freunden einen Dienst erweisen“. Danach kommt die Geschichte, die Herr K. erzählt, d.h. seine direkte Rede, die ihrerseits die direkte Rede (den Dialog) der jungen Leute und des Arabers enthält. Abschließend spricht Herr K. sein Urteil über Freundschaftsdienste aus.

Die Begebenheit, die Herr K. behandelt, erinnert an das Volksmärchen. Drei Brüder müssen nach dem Testament des Vaters Kamele unter sich aufteilen, aber die Anzahl lässt sich nicht so teilen, wie es der Vater im Testament verfügt hat. Da wenden sie sich an einen alten (lies: klugen) Mann und er hilft ihnen auf eine märchenhaft-schlaue Weise: Er gibt den jungen Leuten sein Kamel, das Kamel wird angeblich geteilt, geht aber an den Besitzer zurück.

Am Ende wertet Herr K. diesen Freundschaftsdienst als richtig, „weil er keine besonderen Opfer verlangte“.

Wie so oft in Märchen wird die Handlung in den Orient verlegt (der Araber, die Kamele), die handelnden Personen sind drei Brüder, die der Älteste, der Zweite und der Jüngste genannt werden; das Wichtigste – die Teilung der Kamele – wird zweimal besprochen; Tugend wird belohnt – als gute Söhne wollten die Brüder das Testament des Vaters genau befolgen und es ist ihnen gelungen.

Die Lexik dieser Kalendergeschichte ist neutral-literarisch; viele Wörter, die hier zum thematischen Wortschatz gehören, werden wiederholt: das Kamel, der Älteste, der Zweite, der Jüngste, die Hälfte, ein Drittel, ein Neuntel.

Die Sätze sind manchmal kompliziert, enthalten gleichartige Subjekte und Prädikate, was für die volkstümliche Sprache charakteristisch ist.

Abschließend sei untersucht, dass jede Kalendergeschichte unter Behaltung bestimmter gemeinsamer Züge (Kürze, Dialog, moralisch-didaktische Zuspitzung) darüber hinaus ihre künstlerische und sprachliche Eigenart besitzt.

Synonyme

das Ziel, der Zweck

Beide Substantive haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: Sie bezeichnen den angestrebten Punkt; dabei rückt bei Zweck die Bedeutung „mit bewusster Absicht angestrebtes Ergebnis, Sinn einer Handlung, eines Vorgangs“ hervor; dieses Wort bezieht sich meist auf konkrete Begriffe.

„Und jetzt habe ich eingesehen, dass es keinen **Zweck** hat. Dass nichts einen **Zweck** hat. Wozu lebt man eigentlich? ... Glaubst du, du bist allein mit deiner grandiosen Weisheit? Natürlich hat's keinen **Zweck**“ (Remarque).

Bei **Ziel** rückt die Bedeutung „räumlicher Endpunkt“ hervor.

führen, leiten

Beide Verben sind im Sinnbereich „an der Spitze stehen“ synonym; in der Bedeutung „mitgehend eine Richtung weisen“ wird **leiten** seltener gebraucht, manchmal gehoben.

„Nach wie vor **leitet** Doktor Leander die Anstalt“ (Th. Mann).

„Mathias **führte** das Geschäft seit mehr als zwanzig Jahren“ (L. Frank).

„Die Straße **führte** in einem Bogen an den Bahndamm herunter“ (Remarque).

„Er hatte seine Gattin hierher **geleitet**...“ (Th. Mann).

wissen, kennen

Beide Verben haben einen gemeinsamen begrifflichen Kern: im Besitz von Kenntnissen sein.

Wissen bedeutet: infolge eigener Erfahrung, durch Lernen, Studium, durch Mitteilung von anderen theoretische Kenntnisse, Fachkenntnisse haben, auch die Kenntnisse von Tatsachen.

Kennen bedeutet: mit jemandem (näher) bekannt sein, Umgang, Verkehr haben, über etwas Bescheid wissen; bezieht sich meist auf Personen und konkrete Dinge.

„**Kennst** du das Land, wo die Zitronen blühen?“ (Goethe).

„... er **wusste** wohl, dass so ein Dichtermensch viel Hübsches wiedererzählen kann...“ (Heine).

„Ich **wusste** es, ich **wusste** es, als ich ihn damals ... zum Bahnhof brachte“ (Böll).

Aktiver Wortschatz

1. unterhaltsam
2. schwankenhaft
3. fingiert
4. sich offenbaren
5. eigentümlich
6. die Anspielung
7. das Unrecht
8. täppisch
9. die Haltung
10. sich rühmen
11. das Ziel
12. der Zweck
13. leiten – führen
14. wissen – kennen
15. sehen – angaffen – starren
16. weinen – schluchzen – jammern – heulen
17. selbst
18. schaffen (и, а) создавать, творить
19. schaffen (те, т) – делать; Akk. – доставлять; добывать; приносить; устранять; успевать; mit D. – иметь отношение к чему-либо
20. der Weise
21. die Weise
22. die Waise
23. der Geist – дух, душа; ум, остроумие; привидение, призрак
24. die Art – **вид, порода** – eine Art von D. – нечто вроде; aus der Art schlagen – уродиться не в свою родню; in seine (ihre) Art schlagen – уродиться в него (неё). **Способ, манера, повадки** – das ist so meine Art – я так привык; was ist für eine Art? – что за поведение?; Das ist doch keine Art – это ни на что не похоже; Art lässt nicht von Art – яблоко от яблони недалеко падает
25. Der Zweck heiligt alle Mittel
26. Im Grunde der Seele
27. von Grund auf etw. verändern
28. der böse Geist
29. ohne Ziel und Zweck
30. Jeder ist sich selbst der Nächste
31. das Ziel verfehlen

Aufgaben zum Text

1. Geben Sie den Inhalt der Kalendergeschichten textnah wieder.
2. Formulieren Sie den Hauptgedanken jeder Geschichte.
3. Sprechen Sie über den Problemenkreis der angeführten Kalendergeschichten von Brecht.
4. Analysieren Sie die inhaltliche Struktur jeder Kalendergeschichte. Sprechen Sie über die Arten der Rededarstellung in jeder Geschichte.
5. Übersetzen Sie die Kalendergeschichten ins Russische. Beachten Sie die Übersetzung der folgenden Ausdrücke:

gab ... folgende Geschichte zum besten; sich über Teilung einigen; Herr K. sprach über die Unart, erlittenes Unrecht stillschweigend in sich hineinzufressen; du redest dunkel und es ist keine Helle, die du während des Redens schaffst; heute gibt es Unzählige, die ... ; im Mannesalter; ... ließ sie in die Wärme ein; Rufen, das ist ein Fortschritt.

Grammatische Aufgaben zum Text

„Freundschaftsdienste“

1. Erläutern Sie das Prädikat: „Er hat uns siebzehn Kamele hinterlassen und im Testament verfügt, dass ... “.
2. Suchen Sie Infinitivgruppen heraus und bestimmen Sie ihre syntaktische Funktion.
3. Finden Sie im Text die Verben im Imperativ und nennen Sie alle Imperativformen dieser Verben.

„Der hilflose Knabe“

1. Suchen Sie Partizipien heraus und bestimmen Sie ihre syntaktische Funktion.
2. Bestimmen Sie die Modalität: „... er zeigte auf einen Jungen, der in einiger Entfernung zu sehen war“.

„Weise am Weisen ist die Haltung“

1. Finden Sie Sätze mit Inversion heraus und erläutern Sie ihren logisch-stilistischen Wert.

2. Bestimmen Sie die Struktur: „Ich sehe dich täppisch gehen ... “.

„Herr K. und die Katzen“

1. Erläutern Sie den Konjunktiv und übersetzen Sie: „Hätten wir gleiche Interessen, ... dann wäre mir ihre feindselige Haltung gleichgültig“.
2. Bestimmen Sie das Subjekt: „Sich zur Ruhe zu legen ist eine Arbeit ... “.

„Originalität“

1. Suchen Sie Sätze mit dem Passiv heraus; bestimmen Sie die Zeitform und die Struktur des Passivs; übersetzen Sie die Sätze ins Russische.
2. Deklinieren Sie das Substantiv der Gedanke. Nennen Sie weitere Substantive, die zu dieser Deklinationsgruppe gehören.

Aufgaben zur Wortbildung und Phraseologie

„Freundschaftsdienste“

1. Finden Sie im Text stammverwandte Wörter und erläutern Sie ihre Bedeutung nach dem Wortbildungsmodell.
2. Finden Sie im Text Bruchzahlen und bestimmen Sie ihre wortbildende Struktur. Nennen Sie die folgenden Bruchzahlen auf Deutsch:
1/4, 2/5, 5/6, 4/7, 3/8, 3/10, 7/20, 1/100.
3. Ordnen Sie die folgenden *er*- Ableitungen nach den semantischen Gruppen:
Araber, Künstler, Melker, Engländer, Lehrer, Dramatiker, Förster, Berliner, Schäfer, Lutheraner, Gärtner.

„Der hilflose Knabe“

1. Stellen Sie die Wortfamilie mit dem Stamm Kummer zusammen.
2. Bestimmen Sie die Art der Antonyme:
Unart – Art; Unrecht – Recht; unbekümmert – bekümmert; laut – leise.
3. Bilden Sie Synonyme durch den Austausch der Wortbildungsmorpheme:
Missmut, Missbehagen; Fragerei, Lauferei; Gesinge, Gerenne; verletzbar, fassbar, greifbar.

„Weise am Weisen ist die Haltung“

1. Erarbeiten Sie fremde Suffixe der Substantive; führen Sie weitere Beispiele mit entsprechenden Suffixen an:
die Philosophie, der Philosoph, der Professor, die Poesie, das Zitat, der Humanismus, der Dozent, die Revolution, die Universität, der Traktor, die Demokratie.
2. Erläutern Sie die wortbildende Struktur: Philosophieprofessor, Weisheit, Helle, Reden, Haltung.

„Originalität“

1. Erläutern Sie das Wortbildungsverfahren und setzen Sie die Reihen fort:
bauen – das Gebäude; das Zitat – zitieren; das Dokument – ... ; das Studium – ... ; die Paraphrase – ... ; die Demokratie – ... ; der Kommentar – ... ; das Diktat – ... ; die Demonstration –
2. Führen Sie Wortpaare, Sprichwörter und stehende phraseologische Wendungen mit dem erarbeiteten Wortschatz an.

Aufgaben zum Wortschatz

1. Erarbeiten Sie die synonymischen Reihen: **sehen, angaffen, starren; weinen, schluchzen, jammern, heulen.**
2. Schildern Sie Situationen, in denen Sie die erarbeiteten synonymischen Reihen gebrauchen können.
3. Erläutern Sie die Bedeutung des Wortes **selbst** in den folgenden Sätzen; übersetzen Sie ins Russische:
1) ... stand er auf vom Lager, **selbst** bei Kälte 2) Ich habe **selbst** nur ein einziges Kamel, aber es steht euch zur Verfügung (Brecht). 3) Die Stadt **selbst** ist schön 4) Diese Töne hörte ich noch lange in der Ferne; doch die holden Sänger **selbst** verlor ich bald völlig aus dem Gesichte. 5) ... riss beständig juristische Witze und lachte **selbst** darüber ... (Heine). 6) Ich **selbst** habe merkwürdige Heilungen erlebt (Remarque). 7) Dann, wenn das Blendwerk erbleicht ... , **selbst** dann bin ich die Welt (Th. Mann). 8) **Selbst** getan ist bald getan (Sprichwort).
4. **Ziel oder Zweck?**

1) ... seiner Reise war Wiedersehen mit Freunden. 2) Zu welchem ... machst du das? 3) Der Läufer erreichte ... völlig erschöpft. 4) In einer Stunde waren die Touristen am ... ihrer Wanderung. 5) Ein guter Schütze trifft ... fast immer. 6) Er lebt ohne ... und 7) Der Gelehrte ist schon fast am ... seiner Forschung; er will noch einen Versuch anstellen und braucht zu diesem ... einige Geräte.

8) Welchem ... dienen deine Bemühungen? 9) Auf diesem Weg kommst du nie zum 10) Es gibt Menschen, die ihre ... rücksichtslos verfolgen.

wissen oder kennen?

1) Ich ... , Sie nicht, ich ... nur, dass Sie in diesem Haus wohnen. 2) ... du, dass ich nächste Woche auf Urlaub gehe? 3) Er ... diese Stadt wie seine Westentasche. 4) ... du mit dieser neuen Waschmaschine Bescheid? 5) Sie ... die russische Literatur sehr gut. 6) ... du diese Dame? 7) ... du es schon? 8) Man muss die Geschichte seiner Heimat 9) Dieses Mädchen ... viele Gedichte von Puschkin. 10) Ich will die neuen Stadtbezirke besichtigen, ... Sie, wo ich aussteigen muss? 11) ... Sie, wo diese Bücher zu kaufen sind?

wissen oder kennen/wissen und kennen?

1) Ich habe seine Adresse vergessen. ... du seine Adresse? 2) Der Arzt... die Arznei gegen meine Krankheit. 3) „Hast du etwas darüber gehört?“ – „Ja, die ganze Fakultät ... diese Geschichte“. 4) Ich möchte mit dem Dekan sprechen. ... Sie, wann er kommt? 5) Ich ... diese Frau nicht, ich ... auch ihren Namen nicht; ich ... freilich ihren Mann und ... , dass er ein berühmter Maler ist. 6) Sie ... ihren Mann am Schritt. 7) Wir ... Herrn Schmidt als einen zuverlässigen Mann. 8) In seinem Streben nach der Macht ... er keine Rücksicht und keine Schranken.

9) Man kann nie ... , was sie unternehmen wird. 10) Ich ... , dass sie meine Hilfe braucht, aber ich ... nicht, wie man ihr helfen kann. 11) Der Himmel mag ... , was hier zu tun ist.

5. Übersetzen Sie:

1) Все знают его как порядочного человека. 2) Знаете ли вы, кто автор

этой пьесы? 3) Моя подруга не знает, как ей поступить. 4) Мы знаем людей, которые знают, что они многое не знают и хотят знать больше. 5) Это должны знать даже дети. 6) Многие знают эту певицу по голосу. 7) Вам уже известны последние новости? 8) Мы ожидаем друга, но не знаем, когда он придёт. 9) Вы знаете, который час? 10) Я не знала, что он болен. 11) Кто знает этого человека? 12) Мой знакомый может рассказать много интересного.

6. Setzen Sie die Verben **schaffen** (**u, a**) und **schaffen** (**te, t**) im Präteritum oder Prefekt ein:

1) Der Bruder ... den Brief zur Post. 2) Den Kranken ... man ins Krankenhaus. 3) Goethe ... bis zum hohen Alter. 4) Wir ... das alte Möbel aus der Wohnung. 5) Goethe ... seinen Roman „Die Leiden des jungen Werthers“ vier Wochen. 6) Meine Mutter ... gestern vom frühen Morgen bis zum späten Abend. 7) Wissen Sie, wer dieses Stilleben ... ? 8) Er hatte nicht viel Zeit, doch er ... seinen Zug. 9) Der Boy ... die Koffer des Gastes auf sein Zimmer.

7. Gebrauchen Sie die folgenden Homonyme in Sätzen: die Waise – die Weise – der Weise – weise.

8. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie dabei die Substantive **die Art, der Grund**:

1) В наших лесах водятся многие виды животных. 2) Её манера говорить выдаёт актрису. 3) Люди подобного рода вызывают доверие. 4) Действуя таким образом, ты не достигнешь цели. 5) Для беспокойства в данном случае нет оснований. 6) На песчаной почве цветы растут плохо. 7) Фотографии лежат на дне чемодана. 8) Во время землетрясения многие здания были разрушены до основания. 9) Дно моря здесь каменистое. 10) Никто не знал настоящей причины аварии. 11) В глубине души я сочувствовал этому человеку.

9. Erläutern Sie die Bedeutung des Wortes **der Geist** und übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische:

1) Der Geist des Gebirges begünstigte mich ganz offenbar (Heine). 2) Als ich

nach Hause ritt, da liefen die Bäume vorbei in der Mondenhelle wie Geister (Heine). 3) Du, Geist der Erde, bist mir näher (Goethe). 4) Ich verstand sie nicht, war auch ihr Geist verwirrt? (Fühmann). 5) Solche Bücher können bei uns nicht mehr geschrieben werden, da der Geist fehlt (Brecht). 6) ... aber vor Geistern fürchte ich mich ... (Heine). 7) Geiste seiner toten Mutter gewarnt wird (Heine).

10. Setzen Sie die Wörter unter dem Strich richtig ein:

1) Ihre unbefangene ... war uns sympathisch. 2) Die Mutter ... das Kind zur Seite. 3) Wer wird die Arbeit der Gruppe ... ? 4) Ein erfahrener Alpinist ... die Gruppe in die Berge. 5) Ihre ... sich zu kleiden, gefällt mir. 6) Das Kind benimmt sich unhöflich. Das ist (k)ein- ... ! 7) Da schlug die Glocke und ... verschwand.

8) Hier ... sich unsere Meinungen. 9) Der Fluss ... die Stadt in zwei Hälften.

10) Freunde ... Freud und Leid. 11) Ohne jeden ... begann das Kind zu weinen. 12) Dieser Weg ... zum Meer. 13) Das Werk ... ein erfahrener Fachmann.

14) Der Physiker L. Landau gehört zu den größten ... des 20. Jahrhunderts.

der Geist, die Art, der Grund, führen, teilen, leiten.

11. Lernen Sie die folgenden Phraseologismen und gebrauchen Sie sie sinngemäß in Situationen:

Art und Weise; Grund und Boden; Zweck und Ziel. Der Zweck heiligt alle Mittel. Jeder ist sich selbst der Nächste. Von selbst kommt nichts. Was man nicht weiß, das eben braucht man, und was man weiß, kann man nicht brauchen (Goethe). Von allen guten Geistern verlassen sein. Art lässt nicht von Art. Weit vom Ziel ist gut vor'm Schuss. Ohne Zweck und Ziel; Durchs Ziel gehen. Wer andere nicht ehrt, ist der Ehre selbst nicht wert. Im Grunde genommen; Von Grund auf; Sich ein Ziel setzen; Gott weiß; Für etwas wie geschaffen sein; Das Ziel verfehlen.

12. Sagen Sie auf Deutsch:

Цель оправдывает средства; откуда веет ветер; в глубине души; в корне

что-то изменить; знать, где собака зарыта; злой (добрый) гений; без руля и ветрил; достичь финиша (спорт.); яблоко от яблони недалеко падает; своя рубашка ближе к телу; попасть мимо цели.

13. Erfüllen Sie die Übersetzung:

1. Эта занимательная история произошла много лет назад и была шутливо описана моим знакомым.
2. Его намёк на мою фальшивую болезнь так обидел меня, что я не хочу с ним больше разговаривать.
3. Автор проявил себя как истинный знаток искусства, описывая это своеобразное явление природы.
4. Он хвастался, что чувствует себя в любом обществе как дома, но его манера держать себя и его речи настолько неуклюжи, что мы все сомневаемся в его словах.
5. Целью всей его жизни было руководить крупной солидной фирмой.
6. Учитель должен хорошо знать, к какой цели он стремится, выполняя с учениками упражнение.
7. Ты знаешь этого человека, который вот уже в течение получаса неподвижно смотрит на меня? – Мне это неприятно.
8. Вместо того чтобы тупо глазеть, удели лучше внимание своей манере держаться.
9. После того как он принёс ей письмо с почты, она села в углу комнаты, прочла его и начала всхлипывать.
10. Малыш громко ревел, когда оставался один в комнате, а старший брат приносил ему игрушки.
11. Он создал великое произведение искусства, но оставался всю жизнь скромным и незаметным.
12. Мелодию, которую мне в детстве тихо пела мама, я берегу в глубине души.
13. Его рассказ – это нечто вроде живописной зарисовки природы, которая позолочена осенью.

14. Он ведёт себя грубо и невежливо, это ни на что не похоже, однако, как известно, цель оправдывает средства.
15. Он пытался в корне изменить ситуацию, но все обстоятельства были таковы, будто злой гений ему мешал.
16. Я так привык – без руля и ветрил плыть по жизни.
17. Он бы помог другу, но, как говорится, своя рубашка ближе к телу, и он отказал ему в помощи.
18. Хотя он не попал в цель, бегал он на лыжах быстрее всех.

Analysieren Sie die Kalendergeschichten von B. Brecht!

TEXT II

ERWIN STRITTMATTER

Erwin Strittmatter (1912–1994), bedeutender deutscher Schriftsteller; Geschichte und Gegenwartsprobleme des Landlebens im kleinbürgerlichen und bäuerischen Milieu sind seine bevorzugten Sujets.

Schulzenhofer Kramkalender

Hochherbst

Brennende Bäume stehen im Wald. Es sind die Buchen in ihrem Herbstlaub. Gelblich und braun sind die sterbenden Blätter, zitronengelb und auch tabakbraun. Nachts fiel der frost in Sträucher und Bäume, nun fallen die Blätter, fallen und fallen. Ein leichtes Ticken, wenn sie sich lösen, ein leichtes Tacken, wenn sie die Erde berühren.

Die Pferde stehn bis an die Fesseln im Laub. Es duftet, es raschelt. Die Seen sind blau. Das Gras ist noch grün. Wir essen am Wiesenrand unsere Brote. Mein Sohn springt im Falllaub umher und singt: „Hochsommer, Hochsommer, ich sage Hochherbst...“

Bussarde

Als ich im zeitigen Frühling aus dem Hochwald (2) auf der Heide hinausritt, flogen die Bussarde (1) auf. Sie umkreisten ihren Nistbaum und schrien und schienen sogar meinem Pferd zu misstrauen, als ich es versuchshalber allein aus

dem Hochwald auf die Heide schickte. Ich war nicht sehr überzeugt von ihren geistigen Qualitäten, denn ich sah nie Vögel, die ihr Nest deutlicher verrieten als sie.

Im Vorsommer fand ich das Nest verlassen. Da habt ihr's! Die Dummheit! Und ich stieß mit dem Fuß an den borkigen Baumstamm; da strich das Bussardweibchen ab wie ein Schatten und verschwand. Verödet lag das Nest wie zuvor und doch hockten junge Bussarde drin.

Da änderte ich meine Meinung über die Bussarde: Alles zu seiner Zeit; auch Klugheit und Vorsicht!

Knospen

Der Himmel war blau, gelbe Baumblätter fielen. Es wehte kein Wind, doch die Baumblätter fielen. Was löste sie, was stieß sie zur Erde? Schon ragte ein kahler Zweig in den Himmel. Ich zog ihn herab und sah ihn mir an und sah, dass jedes verwehte Blatt eine Knospe am Zweig hinterließ, ein Blatt-Ei für den künftigen Frühling.

Die Katze

In den Geschichten vom Herrn Keuner gibt's eine Stelle, aus der hervorgeht, dass Herr Keuner-Brecht Katzen nicht besonders liebt: einer Katze aber, die sich zur Ruhe hingestreckt habe, zolle auch den nötigen Respekt vor dieser Arbeit. Herr Keuner-Brecht hatte also die Katzen gut beobachtet.

Eines Abends kam ich zu Brecht und sah ein schwarz-weißes Kätzchen auf seinem Abendbrottisch. Die Wurst hatte es schon an den Broten gefressen und jetztleckte es die Butter ab.

„Schau an, Herr Keuner und die Katzen!“, sagte ich in der Art, wie wir uns gegenseitig zu frotzeln pflegten. Er sagte oft: „Guhn Abend (3). Wie geht's dem Pferd?“ und spielte auf meine Pferdenarrheit (4) an. Ich stellte fest, dass er von seinem Arbeitsplatz geflüchtet war, damit sich die Katze dort tummeln konnte. Er wurde verlegen, nahm die Sache sehr ernst und gab Erklärungen ab, wieso man eine Katze, wenn sie sich einmal eingefunden habe, licht sofort und ohne weiteres

abschieben könne und man müsse dies und das berücksichtigen. Aber die Katze fraß, ungerührt von allen Theorien, Brechts Abendbrot.

Bei späteren Besuchen sah ich die Katze wieder. Sie war koch frecher geworden und meine Frotzeleien wurden nachdrücklicher, weil es mir, ich gesteh es, Spaß machte, ihn, der sonst so schlagfertig war, immer aufs neue in Verlegenheit zu bringen und in Katzendiskussionen zu verwickeln. Und ich spielte: auf das kleine Organon (5) an und dass das eben die Theorie und anderes die Praxis sei und dass man es doch an der Keuner-Katze sehen könne.

„Natürlich“, sagte er, „dös möcht auch gräßlich ausschaun, dein Pferd sich auf'm Abendbrottisch wälzen wollt!“ (6).

- 1). der Bussard (franz.) – dem Adler sehr ähnlicher Raubvogel, dessen Läufe nur vorn gefiedert oder gar nackt sind;
- 2) der Hochwald – hochstämmiger Wald ohne Unterholz;
- 3) Guhn Abend (dial.) – Guten Abend;
- 4) die Pferdenarrheit – hier: besondere Vorliebe Pferde;
- 5) das kleine Organon – Anspielung auf Brechts theoretische Schrift „Kleines Organon für das Theater“;
- 6) dös möcht auch (dial.) – das möchte auch.

Synonyme

das Nest, der Horst; essen, fressen; das Laub, das Blatt

Aktiver Wortschatz

1. das Nest
2. der Stamm
3. der Horst
4. die Stelle
5. pflegen
6. ragen
7. verlegen (Adj.)
8. verlegen (Verb)
9. die Verlegenheit
10. verraten
11. geistig
12. geistlich
13. das Laub
14. hinausreiten
15. der Frost fiel in

16. der Hochsommer
17. versuchshalber
18. alles zu seiner Zeit
19. lösen
20. den nötigen Respekt zollen
21. ablecken
22. frotzeln
23. die Frotzelei
24. tummeln
25. sofort und ohne weiteres
26. dies und das berücksichtigen
27. nachdrücklich
28. in Verlegenheit bringen
29. in etw. Verwickeln
30. eben ist die Theorie, und anderes ist die Praxis
31. die Narrheit (die Pferdenarrheit, die Katzennarrheit)
32. man ist so alt, wie man sich fühlt
33. eines Stammes und Geschlechtes sein
34. ein warmes Nest haben
35. auf der Stelle
36. zur Stelle sein
37. an Ort und Stelle
38. die wunde Stelle
39. hegen und pflegen
40. am Platze sein

Aufgaben zum Text

1. Geben Sie den Inhalt der Kalendergeschichten textnah wieder.
2. Formulieren Sie den Hauptgedanken jeder Geschichte.
3. Sprechen Sie über den Problemenkreis der angeführten Kalendergeschichten von Strittmatter.
4. Schildern Sie Situationen, in welchen die Schlusspointen der Kalendergeschichten von Strittmatter am Platze wären.
5. Übersetzen Sie die Kalendergeschichten von Strittmatter ins Russische, beachten sie dabei die Übersetzungsvarianten der folgenden Ausdrücke:
brennende Büsche; nachts fiel Frost in Sträucher und Bäume; Hochsommer; Hochherbst; Nistbaum; Vorsommer; was löst sie, was stieß sie zur Erde; ein Blatt-Ei; auf dem Abendbrottisch; Pferdenarrheit; Keuner-Katze.

Grammatische Aufgaben zum Text

Hochherbst

1. Suchen Sie das Pronomen **es** heraus und definieren sie es.
2. Analysieren Sie die Wortfolge im 3. und im 4. Satz und die Struktur des 5. Satzes.
3. Suchen Sie nominale Prädikate heraus.

Bussarde

1. Analysieren Sie die Struktur des Satzes: „Alles zu seiner Zeit; auch Klugheit und Vorsicht!“

Knospen

1. Analysieren Sie die Prädikate im 1. Satz.
2. Bestimmen Sie die Funktion des Pronomens es im 2. Satz.

Die Katze

1. Finden Sie Sätze, die im Konjunktiv stehen, bestimmen Sie die Zeitformen und erläutern Sie den Gebrauch des Konjunktivs.

Aufgaben zur Wortbildung und Phraseologie

Hochherbst

1. Suchen Sie farbenbezeichnende Adjektive heraus, untersuchen Sie ihre wortbildende Struktur und setzen sie die Reihe der Komposita mit den zweiten Komponenten -gelb, -schwarz, -weiß, -blau fort.

Bussarde

1. Erläutern Sie die wortbildende Struktur: Nistbaum, versuchshalber, Bussardweibchen, hinausreiten, Baumstamm, Vorsommer, Klugheit, Hochwald.
2. Erläutern Sie die Vieldeutigkeit des Präfixes *ver-*. Ordnen sie die nachstehenden Verben nach der Bedeutung des Präfixes:
verkaufen, verjagen, verbessern, verhallen, verarmen, sich verschreiben, verweisen, sich verfahren (auf dem Weg von A. nach B.), verschwinden.

Knospen

1. Beobachten Sie die Entstehung des Kompositums Blatt-Ei im Kontext und

erläutern Sie seine Bedeutung.

Die Katze

1. Verfolgen Sie die Entstehung der Komposita Katzendiskussion und Keuner-Katze im Kontext und erläutern Sie ihre Bedeutung.
2. Erläutern Sie das Wortbildungsverfahren: frotzeln – Frotzelei; verlegen – Verlegenheit.

Übungen zur Wiederholung

1. Ordnen Sie die folgenden Substantive nach ihrer Wortbildungsart: die Lesung, das Lesen; das Auftreten, der Auftritt; das Laufen, die Lauferei, das Gelaufe, der Lauf, der Läufer; der Zug, der Aufzug, der Hauptzug; die Lage, die Anlage, die Grundlage.
2. Leiten Sie mit Hilfe der Suffixe *-ig*, *-isch*, *-lich* Adjektive ab. Beachten Sie die unterschiedliche Bedeutung der Ableitungen von demselben Stamm:
Tag, Weib, Geist, Kind.
3. Verwenden Sie die folgenden Wörter in Sätzen: Erkenntnis – Erkennung; Geschehnis – Geschehen; Ärgernis – Ärger; Hindernis – Hinderung; Verderbnis – Verderben.
4. Übersetzen Sie und suchen Sie die russische Äquivalente der Phraseologismen:

Vom Baum der Erkenntnis essen. Hitzig ist nicht wichtig. Langes Fädchen, faules Mädchen. Klein, aber fein. In den kleinsten Dosen sind die besten Salben. Jedes Warum hat sein Darum. Und sie bewegt sich doch. Lust und Liebe zum Ding macht alle (Müh und) Arbeit gering. Mann und Weib sind ein Leib. Mein Nest ist das best. Morgenstunde hat Gold im Munde. Muss ist eine harte Nuss. Schalten und walten. Zug um Zug. Das ist der Anfang vom Ende. Der Würfel ist (sei) gefallen. Das fünfte Rad am Wagen.

Aufgaben zum Wortschatz

1. Liegt Homonymie oder Polysemie vor? die See – der See – (ich) sehe verlegen (Adj.) – verlegen (Vb.).

2. Erarbeiten Sie die folgenden Synonyme:
das Nest, der Horst; essen, fressen; das Laub, das Blatt; die Stelle, der Platz
Führen Sie mit diesem Wortschatz Satzbeispiele an.

3. **geistig oder geistlich?**
1) Das ... Band zwischen A. Puschkin und seinen Lyzeumsfreunden blieb bis zu seinem Tod. 2) Lektüre, Konzerte, Theaterbesuche sind ... Nahrung vieler. 3) Es ist wohl gut, wenn die ... Bedürfnisse von Eheleuten übereinstimmen. 4) ... Erziehung schränkt den Interessenkreis ein. 5) Arbeit verlangt bestimmtes Ausbildungsniveau.

4. Bilden Sie mit den Verben **ragen**, **verlegen**, **pflügen** und den passenden Substantiven und Adjektiven sinngemäß einen Satz:
der Mast, das Rohr, der Fels, der Körper, die Zeitschrift, die Pflanze; deutlich, falsch, morgen, gut, hoch, sorgfältig, täglich, monatlich, liebevoll.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:
Свежие (нового урожая) овощи, молодая луна, молодое вино, молодое поколение, юное лицо, молодая мать.

6. Bestimmen Sie die Stilfärbung des Verbs **fressen**:
1) Die Wurst hat die Katze schon gefressen. 2) Was der Bauer nicht kennt, das frisst er nicht (Sprichwort). 3) Im Sommer fressen Kühe Gras und im Winter fressen sie Heu. 4) Während des ganzen Winters frisst der Bär nichts. 5) Es ist unangenehm an einem Tisch mit Leuten zu sitzen, die nicht essen sondern fressen. 6) In der Not frisst der Teufel Fliegen (Sprichwort).

7. Setzen sie die unter dem Strich gegebenen Wörter ein:
1) An diesem Tag war das Wetter ... gut. 2) Ein guter Freund wird nie 3) Das Städtchen war ein stilles 4) Die junge Frau bewarb sich um eine gut bezahlte 5) Unter dem Dach fand sich ein Schwalben 6) Dieses Stadion ist für Fußballwettspiele ... geeignet. 7) Sein Gesichtsausdruck ... große Aufregung.
8) Die erfahrenen Sportler bildeten ... der Mannschaft. 9) Aus der Ferne sah

man die weißen ... der Birken. 10) Um dieses Problem zu lösen sind Verhandlungen 11) Das Gemälde ... die Hand des großen Meisters. 12) Die Ente sitzt auf 13) Der Adler baut sein- ... hoch auf dem Fels. 14) Die Polizei hat ... von Dieben aufgehoben. 15) Die Mutter hielt es für ... , das kleine Kind im Bett bleiben zu lassen. 16) Wir haben einige ... des Textes auswendig gelernt. 17) Auf meine Frage antwortete sie mit ... Miene. 18) Die Haut des Gesichts war gespannt und zeigte entzündete 19) Bewerber wartete auf die Antwort der zuständigen

das Nest, die Stelle, der Stamm, der Horst, nötig, besonders, verraten, verlegen.

8. Lernen Sie die folgenden Phraseologismen und denken Sie passende Situationen dazu aus:

Man ist so alt, wie man sich fühlt. Eines Stammes und Geschlechtes sein. Ein warmes Nest haben. Auf der Stelle; zur Stelle sein; an Ort und Stelle; die wunde Stelle; hegen und pflegen; am Platze sein.

Führen Sie entsprechende russische Phraseologismen an.

9. Übersetzen sie ins Deutsche:

1) Шпиль Адмиралтейства возносится высоко в небо. 2) Действие пьесы переносится из наших дней в средние века. 3) Кошка съела всю колбасу. 4) Вопрос преподавателя смутил студента. 5) После обеда он обычно отдыхает. 6) Этот городок производит впечатление захолустья. 7) Весной птицы строят новые гнёзда. 8) В докладе ректора особо подчёркивалась необходимость научной работы студентов. 9) Рабочий искал хорошо оплачиваемое место. 10) Нужное лекарство можно купить в ближайшей аптеке. 11) У этого человека большие духовные запросы. 12) За больным ребёнком ухаживала его мать. 13) Видно, что это люди одного рода и племени. 14) К началу занятий все должны быть на месте. 15) Осенью листва желтеет и падает на землю. 16) В осеннем лесу особенно хорошо видны белые стволы берёз. 17) Студенты выучили некоторые отрывки (места) наизусть. 18) Преподаватели знают, что больным местом

некоторых студентов является фонетика. 19) К назначенному времени все были на месте. 20) Летом и осенью много свежих овощей.

10. Erfüllen Sie die Übersetzung:

1. Гнёзда орлов располагаются высоко в горах, так что довольно трудно их заметить.
2. Эта птица имеет обыкновение строить своё гнездо на траве, хотя это опасно для её птенцов.
3. Голые ветви вонзались в серое небо, каждый день шёл грустный дождь, так что всем было ясно, что наступила осень.
4. Университет издавал научный журнал, так что студенты и преподаватели имели возможность печатать там свои статьи.
5. Лицо этого человека выдавало внутреннюю борьбу, которая кипела в нём, хотя внешне он казался всего лишь смущённым.
6. Когда я увидела эту девушку, я тотчас же почувствовала духовную связь между нами, то есть уверенность, что мы одного рода-племени.
7. Налицо были значительные умственные способности этого человека, так что любое его слово было уместным.
8. Необходимо лелеять это нежное растение, потому что только таким способом можно получить хороший урожай.
9. Хотя последние километры пути были особенно тяжёлыми, мы были на месте вовремя.
10. Всему своё время, также молодости и веселью, хотя говорят, что человеку столько лет, насколько он себя чувствует.
11. Мне нравится пора бабьего лета, когда в лесу стоят деревья в пылающей листве, а ветер тёплый и ласковый.
12. В виде опыта я рассказала ему эту невероятную историю, тем не менее, он не послушал моего совета, так как не доверял мне.
13. Хотя ночью уже примораживает кусты и деревья, днём стоит тёплая, сухая, солнечная погода.

14. Он платил должным уважением за её заботу о нём, и, тем не менее, она не хотела оставаться в это городе, хотя он часто спрашивал, что отрывает её от родственников.

15. Кошка слизала масло, так что бутерброд было невозможно съесть.

16. Настоячивое подначивание моего друга конфузило меня, хотя я много раз повторяла, что это мне не нравится.

17. Студент понимал, что одно дело – теория, а другое – практика, и старался всякий раз это доказать преподавателю.

18. Твои намёки на моё пристрастие к лошадям только смешат меня, и, тем не менее, они не втянут меня в дискуссии о лошадях.

19. Он сбежал бы со своего рабочего места, если бы понял, что кошечка хочет порезвиться на нём.

20. Нельзя без всякого условия запрещать ему *ухаживать* за этой девушкой, надо дать ему возможность принять во внимание и то, и другое (*j-m den Hof machen*).

Analysieren Sie die Kalendergeschichten von E. Strittmatter!

TEXT III

ERWIN STRITTMATTER

Gänseblume

Manchmal wünsch ich mir die Kraft einer Gänseblume. Im Garten raschelt das Apfelbaumlaub; in den Nächten hat es schon Fröste gegeben. Wiesen- und Wegblumen sind erfroren. Im dünnen Falllaub blühn Gänseblumen, winzige sonnen mit Blütenblatt-Strahlen.

Der Schnee fällt, und er bleibt lange liegen. Die Ponys scharren im Apfelgarten: Im erfrorenen Gras blühn die Gänseblumen.

Der Frühling, es taut, und Schnee verschmilzt. Am feuchten Wegrand blühn Gänseblumen. Schneeglocken sprießen an warmer Hauswand. Sie mühen sich, weiße Blüten zu treiben. Die Gänseblumen blühen schon lang. Sie blühten im Herbst, und sie blühten im Winter, sie blühten beim Frost und unter dem Schnee.

Manchmal wünsch ich mir die Kraft einer Gänseblume.

Wörterklärungen

- 1) Die Gänseblume – eine Abart der Margerite; Name vieler Pflanzen, bes. Maßliebchen, Tausendschön;
- 2) rascheln – mit welchem Laub Geräusche machen;
- 3) sprießen – treiben, schnell wachsen;
- 4) die Blüte – 1. (Pflanzenteil) duftende, bunte, welke, befruchtete Blüten; ein Baum voller Blüten, die Pflanze treibt Blüten – 2. das Blühen – die B. der Obstbäume: die Bäume stehen in voller B. – 3. (Glanzheit) die Industrie, Wissenschaft ist, steht in voller, höchster B.; in der B. stehen, sterben – 4. Pickel: ein Gesicht voller Blüten (umg.): die B. ist reif, entzündet, abgegangen (umg.); eine B. aufdrücken (umg.) – 5. (übertreiben) die Blüte (die Besten) der Jugend: du bist ja eine feine, schöne B.; die Mode, die Angst trieb wunderliche, seltsame, sonderbare Blüten (brachte seltsame Erzeugnisse hervor, hatte merkwürdige Folgen) (E. Agrikola. Wörter und Wendungen).

Aufgaben zur Erschließung des Inhalts

1. Informieren Sie sich über das Leben und Schaffen E. Strittmatters. Nehmen Sie seinen „Schulzenhofer Kramkalender“ zur Hand und sagen Sie, ob die Behauptung, Strittmatter sei ein Naturmensch, gerecht ist. Beweisen Sie das!
2. Wie können Sie die Gänseblume charakterisieren? Ist es tatsächlich beneidenswert, solche Eigenschaften, wie sie besitzt, zu haben?
3. Der Text beginnt und endet mit ein und demselben Satz – „Manchmal wünsch ich mir die Kraft einer Gänseblume“. Hat er den gleichen Inhalt am Anfang und am Ende der Miniatur?
4. Wodurch kommt die persönliche Einstellung des Schriftstellers zum Gegenstand seiner Beschreibung zur Geltung?
5. Auf welche Weise bringt E. Strittmatter den Leser auf den Gedanken, dass zu leben ein Prozess sei, welcher sehr vieles beansprucht? Erläutern Sie das!
6. Wie meinen Sie: wird die Natur bloß beschrieben oder ist sie zum „Helden“ gemacht, der stets tätig ist? Erläutern Sie Ihren Gesichtspunkt!

Arbeit am Stil

1. Wie können Sie die Sprache von E. Strittmatter in dieser Miniatur bezeichnen?
2. Welche Art von Epitheta treffen wir im Text? Bestimmen Sie den Grad ihrer Expressivität! Begründen Sie Ihre Meinung!
3. Im Text treffen wir verschiedene Arten der Wiederholungen. Nennen Sie diese und erläutern Sie ihren stilistischen Wert.
4. Was versteht man unter Lautmalerei (Lautinstrumentierung)? Veranschaulichen Sie das anhand des Textes!
5. Bestimmen Sie folgende Stilfiguren: – die Kraft einer Gänseblume; – winzige Sonnen mit Blütenblatt-Strahlen.
6. Das Erzählen wird im Präsens geführt. Zu welchem Zweck erscheint in einem Satz eine der Vergangenheitsformen – das Präteritum?
7. Untersuchen Sie die von E. Strittmatter bevorzugten Verbindungsmöglichkeiten zwischen einzelnen Wörtern, Wortgruppen und Sätzen. Sprechen Sie über ihre stilistischen Leistungen!
8. Durch die Gegenüberstellung der Verben „sich mühen“ – „blühen“ und „erfriern“ – „blühen“ wird der Effekt des syntaktischen und psychologischen Parallelismus erzielt. Nehmen Sie Stellung zu dieser Behauptung! Äußern Sie ihre Meinung dazu!
9. Erläutern Sie die Funktion der Apokopierung!

Übungen zur Erweiterung des aktiven Wortschatzes

1. Ermitteln Sie aus dem Text alle Substantive, die Bestandteile (Details) aus der Pflanzen- und Tierwelt enthalten.
2. Schreiben Sie aus der Miniatur zusammengesetzte Substantive heraus, bestimmen Sie die Art ihrer Bildung.
3. Analysieren Sie die syntaktische Struktur folgender Sätze: „Der Frühling, es taut, und Schnee verschmilzt“. „Im dünnen Falllaub blühen Gänseblumen, winzige Sonnen mit Blütenblatt-Strahlen“.

4. Erzählen Sie über eine Blume, die Ihnen besonders gefällt. Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wortverbindungen: gern haben, blühen, Blüte treiben, saftiges Grün, zart duften, wunderschöne Schlichtheit, lebensstüchtig sein, stolz der Sonne zublicken, beneidenswert sein, Freude bringen.
5. Zeigen Sie anhand von Beispielen die Vieldeutigkeit des Wortes „die Blüte“.
6. Nennen Sie Antonyme zu folgenden Wörtern: blühen, tauen, verschmelzen, dürr, Wiesenblume.
7. Bilden Sie Synonyme (stilistische oder ideographische) für: rascheln, sich mühen, wünschen, lang, Blume.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Этот полевой цветок обладает удивительной жизненной силой: он цветёт и весной, и летом, и осенью, и зимой.
2. Под ногами шелестела опавшая листва.
3. Ещё неделю назад здесь лежал снег, а сегодня появились первые подснежники.
4. Все яблони в саду стоят в белом цвету. Это так красиво!
5. Белые цветочки виднелись в траве. Они были как крохотные солнышки с лучами в форме лепестков.
6. Цвести – это обычное состояние маргаритки. Она цветёт и весной, и летом, и осенью, и даже в мороз под снегом.
7. В то время как у тёплой стены деревенского домика подснежники только пытались пробиться, маргаритки цвели уже давно. Их можно было видеть под деревьями, у кустарников, на обочине дороги, на лугу.
8. Эрвин Штрिटтматтер, описывая животных, птиц, деревья, цветы, подчёркивает в них такие качества, которыми должен обладать человек. Природа и человек для него неотделимы друг от друга.
9. Странные последствия имела эта мода: молодые люди стали одеваться слишком ярко, слишком броско.

Analysieren Sie die Kalendergeschichte „Gänseblume“ von E. Strittmatter!

AUFGABEN FÜR SELBSTÄNDIGE ARBEIT

Analysieren Sie die Kalendergeschichten:

BERTOLT BRECHT

Der Zweckdiener

Herr K. stellte die folgenden Fragen: „Jeden Morgen macht mein Nachbar Musik auf einem Crammophonkasten. Warum macht er Musik? Ich höre, weil er turnt. Warum turnt er? Weil er Kraft benötigt, höre ich. Wozu benötigt er Kraft? Weil er seine Feinde in der Stadt besiegen muss, sagt er. Warum muss er Feinde besiegen? Weil er essen will, höre ich“.

Nachdem Herr K. dies gehört hatte, dass sein Nachbar Musik machte, um zu turnen, turnte, um kräftig zu sein, kräftig sein wollte, um seine Feinde zu erschlagen, seine Feinde erschlug, um zu essen, stellte er seine Frage: „Warum isst er?“

Die Frage, ob es einen Gott gibt

Einer fragte Herrn K., ob es einen Gott gäbe. Herr K. sagte: „Ich rate dir, nachzudenken, ob dein Verhalten je nach der Antwort auf diese Frage sich ändern würde. Würde es sich nicht ändern, dann können wir die Frage fallenlassen. Würde es sich ändern, dann kann ich dir wenigstens noch so weit behilflich sein, dass ich dir sage, du hast dich schon entschieden: Du brauchst einen Gott“.

ERWIN STRITTMATTER

Am See

Ich reite am großen See entlang. Noch immer hab ich ihn nicht umritten. Ich halte haus mit diesem Vergnügen.

Der Himmel wird nächtig. Birken stehen am Seesaum. Der Abendwind geht durch ihr wirres Gezweig. Im raschelnden Riedgras schnuppert der Hund.

Die Abendkühle, die glimmende Pfeife, das rupfende Pferd und das Sattelknarren, der Abendstern und ein Wolkengebirge – man findet am See keine Kostbarkeiten; man findet sich, und das ist auch was.

FRANZ KAFKA

Gibs auf!

Es war sehr früh am Morgen, die Straßen rein und leer, ich ging zum Bahnhof. Als ich eine Turmuhr mit meiner Uhr verglich, sah ich, dass es schon viel später war, als ich geglaubt hatte, ich musste mich sehr beeilen, der Schrecken über diese Entdeckung ließ mich im Weg unsicher werden, ich kannte mich in dieser Stadt noch nicht sehr gut aus, glücklicherweise war ein Schutzmann in der Nähe, ich lief zu ihm und fragte ihn atemlos nach dem Weg. Er lächelte und sagte: „Von mir willst du den Weg erfahren?“ „Ja“, sagte ich, „da ich ihn selbst nicht finden kann“. „Gibs auf, gibbs auf“, sagte er und wandte sich mit einem großen Schwünge ab, so wie Leute, die mit ihrem Lachen allein sein wollen.

BERTOLT BRECHT

Odysseus und die Sirenen

Bekanntlich ließ der listige Odysseus, als er die Insel jener menschenfressenden Sängerinnen, der Sirenen, sichtete, sich an den Mast seines Fahrzeuges binden, aber den Ruderern verstopfte er mit Wachs die Ohren, so dass sein Kunstgenuß durch ihr Wachs und seine Stricke ohne schlimme Folgen bleiben konnte. In Hörweite an der Insel vorbeirudernd, sahen die tauben Knechte, wie unser Held sich am Mastbaum wand, als strebte er davon loszukommen, und wie die verführerischen Weiber ihre Hälse blähten. Es verlief also scheinbar alles nach Verabredung und Voraussage. Das ganze Altertum glaubte dem Schlauling das Gelingen seiner List. Sollte ich der erste sein, dem Bedenken aufsteigen? Ich sage mir nämlich so: alles gut, aber wer – außer Odysseus – sagt, dass die Sirenen wirklich sangen, angesichts des angebundenen Mannes? Sollten diese machtvollen und gewandten Weiber ihre Kunst wirklich an Leute verschwendet haben, die keine Bewegungsfreiheit besaßen? Ist das das Wesen der Kunst? Da möchte ich doch eher annehmen, die von den Ruderern wahrgenommenen geblähten Hälse schimpften aus voller Kraft auf den verdammten, vorsichtigen Provinzler, und

unser Held vollführte seine (ebenfalls bezeugten) Windungen, weil er sich doch noch zu guter Letzt genierte!

Kandaules

Von König Kandaules sagt die Legende, er habe seinem Freund Gyges nach einem hitzigen Gespräch über Schönheit seine Frau in völliger Nacktheit gezeigt. Die Geschichte scheint mir keinen rechten Sinn zu haben. Sie setzt voraus, dass dieser Gyges mir nichts, dir nichts an der Schönheit der Königin Zweifel geäußert hätte. Aber warum sollte er das getan haben? Ist das ein königliches Gespräch, in dem der eine sagt: meine Frau ist schön, und der andere: glaube ich einfach nicht, und ist das etwas Besonderes, wenn der erstere dann sagt: schau sie dir gefälligst an, bevor du urteilst? Ganz anders interessieren würde mich da doch ein Gespräch über Schönheit in Zusammenhang mit Liebeskunst. Was soll man wirklich mit der Schönheit seiner Frau anderes anfangen, als sie den Freunden zeigen? Unterliegen doch die meisten der landläufigen Illusion, Schönheit bedeute Liebeskunst. Wir haben nämlich einen Schönheitstypus gezüchtet, der Erwartungen und Begierden erweckt, die er nicht befriedigt. Ich kann mir vorstellen, dass Gyges die Schönheit der Königin kennt, aber an ihrer Liebeskunst Zweifel äußert. Er wäre dann ein Kenner. „Schön?“ ruft er aus, „was soll das heißen? In Bezug auf was schön? Wodurch schön? Darauf kommt es an. Gerade Schönheit muss sich beweisen, muss für ihren Wert grade stehen“. In einem solchen Fall, wo so viel auf dem Spiel stünde, gälte es doch, ganz allgemein die Schönheit zu verteidigen, bliebe dem König nichts anderes übrig, als in dem, was er seinem Freund erlaubt – sehr weit zu gehen. Und die Königin hätte dann wirklich einen Grund, sich umzubringen, wie sie es in der Legende tut und zwar aus Stolz darüber, dass man den Wert der Schönheit in Zweifel gezogen hat – und sich dabei vielleicht nicht täuschte.

JÜRGEN BECKER

Früher war das alles ganz anders

Früher war das alles ganz anders. Die Städte alle waren viel größer und die Dörfer waren noch Dörfer. Früher gab es noch Gerechtigkeit, und wer nicht hören

wollte, musste eben fühlen. Da waren unsere Lehrer noch die Lehrer unserer Eltern. Sonntags zogen wir noch Sonntagsanzüge an. Die Kirche stand noch im Dorf. Die Wacht stand noch am Rhein. Früher wussten wir, dass Gott mit uns ist. Früher kam auch noch Hans Muff. Wen wir fingen, der kam an den Marterpfahl. Die Sommer waren richtige Sommer. Die Ferien sahen immer endlos aus. Die Milch war noch gesund. Früher wussten wir, woran wir uns zu halten hatten. Da wurde noch gewandert. Wer im Wirtshaus saß, der saß auch bald im Klingelpütz. Früher ging man noch zu Fuß. Da schützte man seine Anlagen. Da gab's so was nicht. Da gab es noch Feinde, bei denen man das Weiße im Auge erblicken konnte. Wohin man auch ging, man traf immer auf Gleichgesinnte. Wer es nicht besser wusste, der hielt auch den Mund, und wem es absolut nicht passen wollte, der konnte ja bleiben, wo der Pfeffer wächst. Früher gab es noch Mohren, Indianer und Chinesen. Früher ging das alles viel einfacher. Da wäre doch sowas nie passiert. Da gab es das doch alles nicht. Früher hörte man noch zu, wenn man von früher erzählte.

GÜNTER GUBEN

So

Da sitzt man so. Und da redet man. Und da betrachtet man sich. Und da lächelt man. Und da denkt man sich was. Und da redet man wieder was. Und das glaubt man vielleicht gar nicht. Und da sitzt man halt. Da sitzt man also. Betrachtet sich gegenseitig. Lächelt. Nickt sich zu. Sagt etwas. Etwas, das stimmt. Etwas, das man vielleicht glaubt. Etwas, das man vielleicht nicht glaubt. So sitzt man da.

So sitzt man. Sitzt herum und redet. Befrachtet das Gegenüber. Man lächelt. Man nickt, ist freundlich, zeigt die Zähnchen. So sie geputzt sind oder sonst irgendwie anschaulich. Dann redet man. Was man so annimmt. Oder glaubt. Vielleicht nicht glaubt. Davon, worauf man steht. Worauf man sitzt. Worauf man eben so sitzt. Und eben so sitzt man da. Sitzt so oder so. Na halt so. Da. Einfach so da.

FRANZ KAFKA

Der Ausflug ins Gebirge

„Ich weiß nicht“, rief ich ohne Klang, „ich weiß ja nicht. Wenn niemand kommt, dann kommt eben niemand. Ich habe niemandem etwas Böses getan, niemand hat mir etwas Böses getan, niemand aber will mir helfen. Lauter niemand. Aber so ist es doch nicht. Nur dass mir niemand hilft, sonst wäre lauter Niemand hübsch. Ich würde ganz gern – warum denn nicht – einen Ausflug mit einer Gesellschaft von lauter Niemand machen. Natürlich ins Gebirge, wohin denn sonst? Wie sich diese Niemand aneinanderdrängen, diese vielen quergestreckten und eingehängten Arme, diese vielen Füße, durch winzige Schritte getrennt! Versteht sich, dass alle in Frack sind. Wir gehen so lala, der Wind fährt durch die Lücken, die wir und unsere Gliedmaßen offen lassen. Die Hälse werden im Gebirge frei! Es ist ein Wunder, dass wir nicht singen“.

DIE KURZGESCHICHTE

Die Kurzgeschichte (eine Lehnübersetzung des englischen Begriffs „*short story*“) ist eine besondere, moderne literarische Form der Kurzprosa, deren Hauptmerkmal in einer starken Komprimierung des Inhaltes besteht.

Es gibt keine einheitlichen Merkmale, die bei jeder Kurzgeschichte vorkommen müssen, und „Kurzgeschichte“ als Begriff ist nicht trennscharf. Die gegenwärtige literarische Praxis der Kurzgeschichtenschreiber entscheidet über die Merkmale, die mit dem Begriff „Kurzgeschichte“ in Verbindung gebracht werden. Handlung und Konflikt können sich völlig in einen Menschen verlagern, so dass diese innere Handlung bedeutsamer ist als das rein äußere sichtbare Geschehen (Wechselwirkung). Trotzdem lassen sich einige Merkmale finden, die allerdings nicht immer auftreten:

1. Die Geschichte soll in einem Leseakt gelesen werden können.
2. Geringer Umfang.
3. Meist personaler Erzähler.
4. Keine Einleitung (bzw. sehr kurze Einleitung) d.h. keine Exposition.

5. Sofortiger Einstieg in die Handlung (in medias res).
6. Offener Schluss oder eine Pointe => Der offene Schluss „zwingt“ den Leser förmlich dazu, über das Geschehen nachzudenken.
7. Konfliktreiche Situation, geprägt von vielen Emotionen.
8. Ein oder zwei Hauptpersonen stehen im Mittelpunkt (es gibt jedoch auch Kurzgeschichten mit deutlich mehr Hauptpersonen/ Hauptfiguren).
9. Ein entscheidender Einschnitt aus dem Leben der handelnden Person bzw. Figur wird erzählt.
10. Chronologisches Erzählen hauptsächlich im Präteritum (Vergangenheit), keine Zeitsprünge.
11. Einsträngige Handlung.
12. Wenig Handlung.
13. Lakonischer Sprachstil
14. Metaphern und Leitmotive weisen den Leser auf wichtige Gesichtspunkte der Geschichte hin.
15. Themen sind Probleme der Zeit.
16. Die Figuren sind Menschen, die nicht herausragen (Vgl. Alltagsmenschen), sie sind keine Helden.
17. Es bleiben noch Fragen übrig (offenes Ende), der Leser muss zwischen den Zeilen lesen.

Kurzgeschichten entstanden als short stories im Bereich der anglo-amerikanischen Literatur (z. B. Edgar Allan Poe; Sherwood Anderson; F. Scott Fitzgerald; Ernest Hemingway, William Faulkner; Sinclair Lewis) und setzten sich nach dem Zweiten Weltkrieg auch in Deutschland durch. In Deutschland entstanden in der Nachkriegszeit bedeutende Kurzgeschichten z. B. von Wolfgang Borchert, Heinrich Böll, Wolfdietrich Schnurre, Ilse Aichinger, Hans Bender, Elisabeth Langgässer, Alfred Andersch, Marie Luise Kaschnitz, Siegfried Lenz, Wolfgang Weyrauch und Gabriele Wohmann. Ab Mitte der 1960er Jahre hat diese literarische Gattung einen Teil ihrer Bedeutung verloren. Weitere Komprimierung

und Reduktion führten zur *Kürzestgeschichte*; Verfasser solcher Texte sind unter anderem Peter Bichsel, Kurt Marti, Helga M. Novak und Thomas Bernhard.

TEXT I

WOLFGANG BORCHERT

Die Kegelbahn

Zwei Männer hatten ein Loch in die Erde gemacht. Es war ganz geräumig und beinahe gemütlich. Wie ein Grab. Man hielt es aus.

Vor sich hatten sie ein Gewehr. Das hatte einer erfunden, damit man damit auf Menschen schießen konnte. Meistens kannte man die Menschen gar nicht. Man verstand nicht mal ihre Sprache. Und sie hatten einem nichts getan. Aber man musste mit dem Gewehr auf sie schießen. Das hatte einer befohlen. Und damit man recht viele von ihnen erschießen konnte. Hatte einer erfunden, dass das Gewehr mehr als sechzigmal in der Minute schoss. Dafür war er belohnt werden.

Etwas weiter ab von den beiden Männern war ein anderes Loch. Da guckte ein Kopf raus, der einem Menschen gehörte. Er hatte eine Nase, die Parfüm riechen konnte, Augen, die eine Stadt oder eine Blume sehen konnten. Er hatte einen Mund, mit dem konnte er Brot essen und Inge sagen oder Mutter. Diesen Kopf sahen die beiden Männer, denen man das Gewehr gegeben hatte.

Schieß, sagte der eine.

Der schoss.

Da war der Kopf kaputt. Er konnte nicht mehr Parfüm riechen, keine Stadt mehr sehen und nicht mehr Inge sagen. Nie mehr.

Die beiden Männer waren viele Monate in dem Loch. Sie machten viele Köpfe kaputt. Und die gehörten immer Menschen, die sie gar nicht kannten. Die ihnen nichts getan hatten und die sie nicht mal verstanden. Aber einer hatte das Gewehr erfunden, das mehr als sechzigmal schoss in der Minute. Und einer hatte es befohlen.

Allmählich hatten die beiden Männer so viele Köpfe kaputt gemacht, dass man einen großen Berg daraus machen konnte. Und wenn die beiden Männer

schlafen, fingen die Köpfe an zu rollen. Wie auf einer Kegelbahn. Mit leisem Donner. Davon wachten die beiden Männer auf.

Aber man hat es doch befohlen, flüsterte der eine.

Aber wir haben es getan, schrie der andere.

Aber es war furchtbar, stöhnte der eine.

Aber manchmal hat es auch Spaß gemacht, lachte der andere.

Nein, schrie der Flüsternde.

Doch, flüsterte der andere, manchmal hat es Spaß gemacht. Das ist es ja. Richtig Spaß.

Stunden saßen sie in der Nacht. Sie schliefen nicht. Dann sagte der eine: Aber Gott hat uns so gemacht.

Aber Gott hat eine Entschuldigung, sagte der andere, es gibt ihn nicht.

Es gibt ihn nicht? fragte der erste.

Das ist eine einzige Entschuldigung, antwortete der zweite.

Aber uns – uns gibt es, flüsterte der erste.

Ja, uns gibt es, flüsterte der andere.

Die beiden Männer, denen man befohlen hatte, recht viele Köpfe kaputt zu machen, schliefen nicht in der Nacht. Denn die Köpfe machten leisen Donner.

Dann sagte der eine: Und wir sitzen nun damit an.

Ja, sagte der andere, wir sitzen nun damit an.

Da rief einer: Fertigmachen. Es geht wieder los.

Die beiden Männer standen auf und nahmen das Gewehr.

Und immer, wenn sie einen Menschen sahen, schossen sie auf ihn. Und immer war das ein Mensch, den sie gar nicht kannten. Und der ihnen nichts getan hatte. Aber sie schossen auf ihn. Dazu hatte einer das Gewehr erfunden. Er war dafür belohnt worden.

Und einer – einer hatte es befohlen.

Texterläuterungen

Über grausame, entsetzliche Geschehnisse schreibt Bordini äußerst einfach, absichtlich naiv, übertrieben ungekünstelt.

Der Verfasser vermeidet expressiv gefärbte Wörter und Wortverbindungen. Die Darstellung ist neutral. In der Erzählung fehlen jegliche Epitheta, die die Stellungnahme des Verfassers zu den Geschehnissen verraten könnten. Das Thema der Erzählung ist der Krieg, der Wortschatz der entsprechenden thematischen Gruppe wird aber sehr sparsam gebraucht. Das Wort **der Krieg** erscheint in der Erzählung kein einziges Mal. Nur zwei Wörter: **das Gewehr** und **schießen** gehören unmittelbar der thematischen Gruppe der Militärlexik an.

Der Wortschatz der Erzählung ist der des Alltagsverkehrs mit volkstümlichen Elementen (**kaputt machen, mit etw. ansitzen**). Die handelnden Personen der Erzählung sind keine konkreten Menschen, es sind verallgemeinerte abstrakte Gestalten. Deswegen werden sie alle, die Urheber wie auch die Opfer des Krieges, durch unbestimmte Pronomen bezeichnet: **man, einer, der eine, der andere**.

Nicht Menschen, sondern Köpfe werden in der Erzählung kaputt gemacht. Der metonymische Gebrauch des Wortes **der Kopf** (**Da war der Kopf kaputt. Sie machten viele Köpfe kaputt**) verstärkt den Eindruck von dem Gelesenen.

Absichtlich einfach ist auch der Satzbau der Erzählung. Einfache, wenig erweiterte Sätze erinnern an die Kindersprache. Manche Sätze beginnen mit den beiordnenden Konjunktionen **und, aber, denn**, mit dem Relativpronomen **die**. Diese Sätze sind inhaltlich mit den voranstehenden Sätzen eng verbunden und könnten als Teile einer Satzreihe bzw. eines Satzgefüges betrachtet werden:

Sie machten viele Köpfe kaputt. Und die gehörten immer Menschen, die sie gar nicht kannten. Die ihnen nichts getan hatten und die sie nicht mal verstanden. Die beiden Männer, denen man befohlen hatte, recht viele Köpfe kaputt zu machen, schliefen nicht in der Nacht. Denn die Köpfe machten leisen Donner.

Auf diese Weise aus einem größeren Ganzen ausgegliedert und isoliert, werden diese Sätze nachdrücklich hervorgehoben. Der Verfasser greift weiter zur Isolierung einzelner Satzglieder, um ihnen dadurch ein stärkeres Gewicht zu verleihen:

*Es war ganz geräumig und beinahe gemütlich. **Wie ein Grab.***

Kinderartig und naiv klingen nicht nur manche einfache Sätze, sondern auch einige zusammengesetzte:

*Vor sich hatten sie ein Gewehr. Das hatte einer erfunden, **damit** man **damit** auf Menschen schießen konnte.*

Die Erzählung ist, wie schon gesagt wurde, arm an stilistischen Figuren. Das führende stilistische Mittel der Erzählung ist die Wiederholung. Die Wiederholung erscheint in der Erzählung als ein architektonisches Mittel und auch als ein Mittel der Hervorhebung. Die Sätze, die die Grundidee der Erzählung, die Entlarvung des Krieges, enthalten, werden dreimal in variiert Form wiederholt und bilden einen eigenartigen architektonischen Rahmen der Erzählung. Am Anfang der Erzählung lesen wir:

Vor sich hatten sie ein Gewehr. Das hatte einer erfunden, damit man damit auf Menschen schießen konnte. Meistens kannte man die Menschen gar nicht. Man verstand nicht mal ihre Sprache. Und sie hatten einem nichts getan. Aber man mußte mit dem Gewehr auf sie schießen. Das hatte einer befohlen. Und damit man recht viele von ihnen erschießen konnte, hatte einer erfunden, daß das Gewehr mehr als sechzigmal in der Minute schoß. Dafür war er belohnt worden.

Die variierte Wiederholung dieser für den Autor sehr wichtigen Worte finden wir weiter in der Mitte und am Ende der Erzählung.

Die anaphorische Wiederholung der Pronomen und Konjunktionen tritt wie ein architektonisches Mittel im Aufbau einzelner Absätze auf.

Hervorzuheben ist die Wirkung der anaphorischen Wiederholung der Konjunktion **aber** im Dialog der handelnden Personen. Mit jedem nächsten **aber** wächst die Spannung des Dialogs. Die Wiederholung des Adverbs **da** ist eines der üblichen Elemente der Volksdichtung und verleiht der Erzählung, wie auch die Wiederholung der Pronomen und Konjunktionen, einen volkstümlichen Charakter.

Die ganze Erzählung ist ihrer Form nach einer Parabel sehr nahe. Die Belege dafür sind: ungekünstelte Sprache, der architektonische Rahmen der Erzählung, anaphorische Wiederholung einiger Wörter, Elemente des märchenhaften Grauens in der Erzählung.

Aufgaben

1. Bestimmen Sie den Typ der angeführten Sätze und sprechen Sie über deren Besonderheiten:

Er konnte nicht mehr Parfüm riechen, keine Stadt mehr sehen und nicht mehr Inge sagen. Nie mehr.

Und wenn die beiden Männer schliefen, fingen die Köpfe an zu rollen. Wie auf einer Kegelbahn. Mit leisem Donner.

2. Führen Sie weitere Beispiele der variierten Wiederholung einzelner Sätze oder Satzteile im Text an.
3. Sprechen Sie über die stilistische Funktion der Konjunktionen **und** und **aber** im folgenden Absatz:

Die beiden Männer waren viele Monate in dem Loch. Sie machten viele Köpfe kaputt. Und die gehörten immer Menschen, die sie gar nicht kannten. Die ihnen nichts getan hatten und die sie nicht mal verstanden. Aber einer hatte das Gewehr erfunden, das mehr als sechzigmal schoss in der Minute. Und einer hatte es befohlen.

4. Führen Sie Synonyme zur Wendung **kaputt machen** an. Zeigen Sie den Unterschied im Wortgebrauch dieser Synonyme.
5. Analysieren Sie den Gebrauch des Wortes **der Kopf** im Text. Sagen Sie, wo das Wort in seiner direkten Bedeutung erscheint und wo es metonymisch gebraucht ist.
6. Erinnern Sie sich an die Geschichte des Wortes **der Kopf**.
7. Kommentieren Sie den Gebrauch der Verba dicendi bei der Wiedergabe des Dialogs der handelnden Personen. Sprechen Sie über den stilistischen Wert dieser Verben für die Gestaltung des Dialogs.
8. Besprechen Sie die Fälle der Wiederholung, die in der Texter-läuterung nicht erwähnt worden sind.

Merken Sie sich den, Wortgebrauch des Verbs **riechen**.

riechen: 1. (duften, einen Geruch ausströmen) hier riecht es, es riecht gut, schlecht, übel, /un-/angenehm, streng, stark, scharf, brandig, /wie/ angebrannt, versengt,

nach Gas, Knoblauch; die Blumen rochen herrlich, berauschend, schwach nicht; der Käse, sein Atem riecht /schlecht/; aus dem Mund' Hals riechen; es riecht /schlecht/ aus den Schleusen – 2. (einen Geruch wahrnehmen) ich roch Parfüm, Knoblauch, Gas einen Duft von Veilchen; ich rieche das Parfüm /sehr/ gern' ich kann Knoblauch nicht riechen (vertrage seinen Geruch nicht' auch 3.); er hat das Feuer gerochen (den Brandgeruch wahrgenommen); an einer Blume, Flasche, Flüssigkeit riechen – 3. (*übertr.*) du darfst mal /dran/riechen (*umg* kannst es ansehen aber nicht bekommen); ich kann ihn, den Kerl nicht riechen (**umg leiden**); Lunte riechen (*umg* /die/ Gefahr ahnen, erkennen); den Braten riechen (*umg* die Absicht merken); ich kann das /das kann ich doch nicht/ riechen; (*umg* nicht ahnen, wissen), er muss das /direkt/ gerochen (*umg* geahnt, vorgesehen) haben; er hat kaum in den Betrieb gerochen (*umg* er hat kaum erst angefangen) und will schon alles besser wissen. (E. Agricola. Wörter und Wendungen)

Üben Sie den Gebrauch des Verbs **riechen** in Sätzen und Situationen ein.

Analysieren Sie die Kurzgeschichte von W. Borchert „Die Kegelbahn“!

TEXT II

WOLFGANG BORCHERT

Das Brot

Plötzlich wachte sie auf. Es war halb drei. Sie überlegte, warum sie aufgewacht war. Ach so! In der Küche hatte jemand gegen einen Stuhl gestoßen. Sie horchte nach der Küche. Es war still. Es war zu still, und als sie mit der Hand über das Bett neben sich fuhr, fand sie es leer. Das war es, was es so besonders still gemacht hatte; sein Atem fehlte. Sie stand auf und tappte durch die dunkle Wohnung zur Küche. In der Küche trafen sie sich. Die Uhr war halb drei. sie sah etwas Weißes am Küchenschrank stehen. Sie machte Licht.

Sie standen sich im Hemd gegenüber. Nachts. Um halb drei. In der Küche.

Auf dem Küchentisch stand der Brotteller. Sie sah, dass er sich Brot abgeschnitten hatte. Das Messer lag noch neben dem Teller. und auf der Decke lagen Brotkrümel. Wenn sie abends zu Bett gingen, machte sie immer das

Tischtuch sauber. Jeden Abend. Aber nun lagen Krümel auf dem Tuch. Und das Messer lag da. Sie fühlte, wie die Kälte der Fliesen langsam an ihr hoch kroch. Und sie sah von dem Teller weg.

„Ich dachte, hier wäre was“, sagte er und sah in der Küche umher.

„Ich habe auch was gehört“, antwortete sie, und dabei fand sie, dass er nachts im Hemd doch schon recht alt aussah. So alt wie er war. Dreiundsechzig. Tagsüber sah er manchmal jünger aus. Sie sieht doch schon alt aus, dachte er, im Hemd sieht sie doch ziemlich alt aus. Aber das liegt vielleicht an den Haaren. Bei den Frauen liegt das nachts immer an den Haaren. Die machen dann auf einmal so alt.

„Du hättest Schuhe anziehen sollen. So barfuss auf den kalten Fliesen. Du erkältest dich noch“. Sie sah ihn nicht an, weil sie nicht ertragen konnte, dass er log. Dass er log, nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren.

„Ich dachte, hier wäre was“, sagte er noch einmal und sah wieder so sinnlos von einer Ecke in die andere, „ich hörte hier was. Da dachte ich, hier wäre was“.

„Ich hab auch was gehört. Aber es war wohl nichts“. Sie stellte den Teller vom Tisch und schnippte die Krümel von der Decke.

„Nein, es war wohl nichts“, echote er unsicher.

Sie kam ihm zu Hilfe: „Komm man. Das war wohl draußen. Komm man zu Bett. Du erkältest dich noch. Auf den kalten Fliesen“.

Er sah zum Fenster hin. „Ja, das muss wohl draußen gewesen sein. Ich dachte, es wäre hier“.

Sie hob die Hand zum Lichtschalter. Ich muss das Licht jetzt ausmachen, sonst muss ich nach dem Teller sehen, dachte sie. Ich darf doch nicht nach dem Teller sehen.

„Komm man“, sagte sie und machte das Licht aus, „das war wohl draußen. Die Dachrinne schlägt immer bei Wind gegen die Wand. Es war sicher die Dachrinne. Bei Wind klappert sie immer“.

Sie tappten sich beide über den dunklen Korridor zum Schlafzimmer. Ihre nackten Füße platschten auf den Fußboden.

„Wind ist ja“, meinte er. „Wind war schon die ganze Nacht“.

Als sie im Bett lagen, sagte sie: „Ja, Wind war schon die ganze Nacht. Es war wohl die Dachrinne“.

„Ja, ich dachte, es wäre in der Küche. Es war wohl die Dachrinne“. Er sagte das, als ob er schon halb im Schlaf wäre.

Aber sie merkte, wie unecht seine Stimme klang, wenn er log. „Es ist kalt“, sagte sie und gähnte leise, „ich krieche unter die Decke. Gute Nacht“.

„Nacht“, antwortete er noch: „ja, kalt ist es schon ganz schön“. Dann war es still. Nach vielen Minuten hörte sie, dass er leise und vorsichtig kaute. Sie atmete absichtlich tief und gleichmäßig, damit er nicht merken sollte, dass sie noch wach war. Aber sein Kauen war so regelmäßig, dass sie davon langsam einschlief.

Als er am nächsten Abend nach Hause kam, schob sie ihm vier Scheiben Brot hin. Sonst hatte er immer nur drei essen können.

„Du kannst ruhig vier essen“, sagte sie und ging von der Lampe weg. „Ich kann dieses Brot nicht so recht vertragen. Iss doch man eine mehr. Ich vertrage es nicht so gut“.

Sie sah, wie er sich tief über den Teller beugte. Er sah nicht auf. In diesem Augenblick tat er ihr leid.

„Du kannst doch nicht nur zwei Scheiben essen“, sagte er auf seinem Teller.

„Doch, abends vertragen ich das Brot nicht gut. Iss man. Iss man“.

Erst nach einer Weile setzte sie sich unter die Lampe an den Tisch.

Aufgaben

Erfüllen Sie die Übersetzung:

1. Она прислушивалась к тому, как кто-то тихо ходил в кухне.
2. Включив свет, она увидела своего мужа, стоявшего у кухонного шкафа.
3. Хотя вечером она убрала со стола, на скатерти лежали хлебные крошки.
4. Отведя взгляд от тарелки, она почувствовала, как холод плитки охватил её.
5. Оглядываясь в кухне, он беспомощно проговорил, что ему показалось, будто здесь что-то есть.

6. Хотя иногда днём он выглядел моложе, сегодня ночью в этой рубашке казался он ей стариком.
6. Стоя босиком на холодной плитке, он смотрел бессмысленно из угла в угол.
7. Прожив с ним тридцать девять лет, она так и не привыкла к его лжи.
8. Сметая крошки со скатерти, она помогала ему выйти из этой неприятной ситуации.
9. Выключив свет, они побрели через тёмный коридор в спальню, шлёпая по полу голыми ногами.
10. Так как водосточный жёлоб всегда на ветру стучит в стену, она не могла этой ночью долго уснуть.
11. Он говорил так убеждённо, как будто сам верил в то, что говорил.
12. Заметив, что его голос звучит неестественно, она поняла, что он ей лжёт.
13. Делая вид, что засыпает, она дышала намеренно глубоко и равномерно.
14. Протянув ему четыре ломтика хлеба, она говорила, что не хочет есть вечером.
15. Низко наклонившись над тарелкой, он не поднимал глаза.
16. Хотя он ей часто лгал, в тот момент ей стало жаль его.
17. Справившись со своими чувствами, она смогла лишь через некоторое время сесть за стол под лампу.
18. Понимая, почему он так поступил, она не могла найти ему оправдания.
19. Она не могла переносить, что он ей говорил неправду, и всё же она понимала, что надо уметь друг друга прощать.

Analysieren Sie die Kurzgeschichte von W. Borchert „Das Brot“ selbständig!

TEXT III

HEINRICH BÖLL

Der Lacher

Wenn ich nach meinem Beruf gefragt werde, befällt mich Verlegenheit: ich werde rot, stammele, ich, der ich sonst als ein sicherer Mensch bekannt bin. Ich

beneide die Leute, die sagen können: ich bin Maurer. Friseuren, Buchhaltern und Schriftstellern neide ich die Einfachheit ihrer Bekenntnisse, denn alle diese Berufe erklären sich aus sich selbst und erfordern keine längeren Erklärungen. Ich aber bin gezwungen, auf solche Fragen zu antworten: Ich bin Lacher. Ein solches Bekenntnis erfordert weitere, da ich auch die zweite Frage „Leben Sie davon?“ wahrheitsgemäß mit „Ja“ beantworten muss. Ich lebe tatsächlich von meinem Lachen, und ich lebe gut, denn mein Lachen ist – kommerziell ausgedrückt – gefragt. Ich bin ein guter, bin ein gelernter Lacher, kein anderer lacht so wie ich, keiner beherrscht so die Nuancen meiner Kunst. Lange Zeit habe ich mich – um lästigen Erklärungen zu entgehen – als Schauspieler bezeichnet, doch sind meine mimischen und sprecherischen Fähigkeiten so gering, dass mir diese Bezeichnung als nicht der Wahrheit gemäß erschien: ich liebe die Wahrheit, und die Wahrheit ist: ich bin Lacher. Ich bin weder Clown noch Komiker, ich erheitere die Menschen nicht, sondern stelle Heiterkeit dar: ich lache wie ein römischer Imperator oder wie ein sensibler Abiturient, das Lachen des 17. Jahrhunderts ist mir so geläufig wie das des 19., und wenn es sein muss, lache ich alle Jahrhunderte, alle Gesellschaftsklassen, alle Altersklassen durch: ich hab’s einfach gelernt, so wie man lernt, Schuhe zu besohlen. Das Lachen Amerikas ruht in meiner Brust, das Lachen Afrikas, weißes, rotes, gelbes Lachen – und gegen ein entsprechendes Honorar lasse ich es klingen, so wie die Regie es vorschreibt.

Ich bin unentbehrlich geworden, ich lache auf Schallplatten, lache auf Band, und die Hörspielregisseure behandeln mich rücksichtsvoll. Ich lache schwermütig, gemäßigt, hysterisch – lache wie ein Straßenbahnschaffner oder wie ein Lehrling der Lebensmittelbranche; das Lachen am Morgen, das Lachen am Abend, nächtliches Lachen und das Lachen der Dämmerstunde, kurzum: wo immer und wie immer gelacht werden muss: ich mache es schon.

Man wird mir glauben, dass ein solcher Beruf anstrengend ist, zumal ich – das ist meine Spezialität – auch das ansteckende Lachen beherrsche; so bin ich unentbehrlich geworden auch für Komiker dritten und vierten Ranges, die mit Recht um ihre Pointen zittern, und ich sitze fast jeden Abend in den Varietes

herum als eine subtilere Art Claqueur, um an schwachen Stellen des Programms ansteckend zu lachen. Es muss Maßarbeit sein: mein herzhaftes, wildes Lachen darf nicht zu früh, darf auch nicht zu spät, es muss im richtigen Augenblick kommen – dann platze ich programmgemäß aus, die ganze Zuhörerschaft brüllt mit, und die Pointe ist gerettet.

Ich aber schleiche dann erschöpft zur Garderobe, ziehe meinen Mantel über, glücklich darüber, dass ich endlich Feierabend habe. Zu Hause liegen meist Telegramme für mich „Brauchen dringend Ihr Lachen. Aufnahme Dienstag“, und ich hocke wenige Stunden später in einem überheizten D-Zug und beklage mein Geschick.

Jeder wird begreifen, dass ich nach Feierabend oder im Urlaub wenig Neigung zum Lachen verspüre: der Melker ist froh, wenn er die Kuh, der Mauerer glücklich, wenn er den Mörtel vergessen darf, und die Tischler haben zu Hause meistens Türen, die nicht funktionieren, oder Schubkästen, die sich nur mit Mühe öffnen lassen. Zuckerbäcker lieben saure Gurken, Metzger Marzipan, und der Bäcker zieht die Wurst dem Brot vor; Stierkämpfer lieben den Umgang mit Tauben, Boxer werden blass, wenn ihre Kinder Nasenbluten haben: ich verstehe das alles, denn ich lache nach Feierabend nie. Ich bin ein todernster Mensch, und die Leute halten mich – vielleicht mit Recht – für einen Pessimisten.

In den ersten Jahren unserer Ehe sagte meine Frau oft zu mir: „Lach doch mal!“, aber inzwischen ist ihr klar geworden, dass ich diesen Wunsch nicht erfüllen kann. Ich bin glücklich, wenn ich meine angestregten Gesichtsmuskeln, wenn ich mein strapaziertes Gemüt durch tiefen Ernst entspannen darf. Ja, auch das Lachen anderer macht mich nervös, weil es mich zu sehr an meinen Beruf erinnert. So führen wir eine stille, eine friedliche Ehe, weil auch meine Frau das Lachen verlernt hat: hin und wieder ertappe ich sie bei einem Lächeln, und dann lächele auch ich. Wir sprechen leise miteinander, denn ich hasse den Lärm der Varietes, hasse den Lärm, der in den Aufnahmeräumen herrschen kann. Menschen, die mich nicht kennen, halten mich für verschlossen. Vielleicht bin ich es, weil ich zu oft meinen Mund zum Lachen öffnen muss.

Mit unbewegter Miene gehe ich durch mein eigenes Leben, erlaube mir nur hin und wieder ein sanftes Lächeln, und ich denke oft darüber nach, ob ich wohl je gelacht habe. Ich glaube: nein. Meine Geschwister wissen zu berichten, dass ich immer ein ernster Junge gewesen sei.

So lache ich auf vielfältige Weise, aber mein eigenes Lachen kenne ich nicht.

Aufgaben

Erfüllen Sie die Übersetzung:

1. Профессия, которой я овладел, весьма странная и необычная, и, рассказывая о ней, я краснею и заикаюсь.
2. Наверное, есть люди, которые мне могут позавидовать, так как зарабатываю я на жизнь фактически собственным смехом.
3. Избегая тягостных объяснений, автор говорил, что взял этот сюжет из собственной жизни, но никто не знает, что он выдумал все приключения героев.
4. Некоторые учатся подбивать подмётки к обуви, а я изучил все виды смеха и пользуюсь этим, зарабатывая себе на жизнь.
5. Лишь когда она стала незаменимой, и руководство стало обращаться с ней внимательно, она поняла, что это хорошо, что она столько лет училась.
6. Ребёнок так заразительно смеялся, что вместе с ним засмеялись все, кто находился в комнате.
7. Эта работа казалась такой утомительной, что ей было тяжело даже от мысли о такой работе.
8. Так как эта работа была на заказ, он выполнил её так мастерски, что никто и не заметил, что это ненастоящая картина.
9. Вечером она была так изнурена, что ходила по комнате, натываясь на стулья.
10. Сидя в холодном вагоне и оплакивая свою долю, она сожалела о происшедшем так, что была готова расплакаться (in Tränen ausbrechen).

11. Так как дверь комнаты открывалась с трудом, я попросила столяра, чтобы он отремонтировал её и чтобы она снова функционировала.
12. Я знаю этого мужчину, это смертельно серьёзный человек, который никогда не будет говорить ерунду.
13. Он предпочитает моей подруге меня, так что никто не виноват в этой ситуации, которая заставляет её горько плакать.
14. Мои друзья считали меня весёлым человеком, однако глубоко в душе я был пессимистом.
15. Я считала его верным другом, но между тем мне стало ясно, что тот человек, которому я так доверяла, предаёт меня.
16. Что же может излечить мою утомлённую душу, спрашивала я себя, выбрав в качестве лечения поездку за границу.
17. Твой смех так нервирует меня, что я готова в тот же момент тебя покинуть.
18. После того, как он пережил это потрясение, он разучился не только смеяться, но и улыбаться.
19. Хотя мы все считали его замкнутым человеком, у него было несколько близких друзей, которым он доверял.
20. Мои друзья могут рассказать, что, если необходимо, они полностью могут рассчитывать на мою помощь и поддержку.

Analysieren Sie die Kurzgeschichte von H. Böll „Der Lacher“ selbständig!

AUFGABEN FÜR SELBSTÄNDIGE ARBEIT

Analysieren Sie die Kurzgeschichten:

HEINRICH BÖLL

Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral

In einem Hafen an einer westlichen Küste Europas liegt ein ärmlich gekleideter Mann in seinem Fischerboot und döst. Ein schick angezogener Tourist legt eben einen neuen Farbfilm in seinen Fotoapparat, um das idyllische Bild zu

fotografieren: blauer Himmel, grüne See mit friedlichen schneeweißen Wellenkämmen, schwarzes Boot, rote Fischermütze. Klick. Noch einmal: klick, und da aller guten Dinge drei sind, und sicher sicher ist, ein drittes Mal: klick. Das spröde, fast feindselige Geräusch weckt den dösenden Fischer, der sich schläfrig aufrichtet, schläfrig nach seiner Zigarettenschachtel angelt, aber bevor er das Gesuchte gefunden, hat ihm der eifrige Tourist schon eine Schachtel vor die Nase gehalten, ihm die Zigarette nicht gerade in den Mund gesteckt, aber in die Hand gelegt, und ein viertes Klick, das des Feuerzeuges, schließt die eilfertige Höflichkeit ab. Durch jenes kaum messbare, nie nachweisbare Zuviel an flinker Höflichkeit ist eine gereizte Verlegenheit entstanden, die der Tourist – der Landessprache mächtig – durch ein Gespräch zu überbrücken versucht.

„Sie werden heute einen guten Fang machen“. Kopfschütteln des Fischers.

„Aber man hat mir gesagt, dass das Wetter günstig ist“.

Kopfnicken des Fischers.

„Sie werden also nicht ausfahren?“

Kopfschütteln des Fischers, steigende Nervosität des Touristen. Gewiss liegt ihm das Wohl des ärmlich gekleideten Menschen am Herzen, nagt an ihm die Trauer über die verpasste Gelegenheit.

„Oh, Sie fühlen sich nicht wohl?“

Endlich geht der Fischer von der Zeichensprache zum wahrhaft gesprochenen Wort über. „Ich fühle mich großartig“, sagt er. „Ich habe mich nie besser gefühlt“. Er steht auf, reckt sich, als wolle er demonstrieren, wie athletisch er gebaut ist. „Ich fühle mich phantastisch“.

Der Gesichtsausdruck des Touristen wird immer unglücklicher, er kann die Frage nicht mehr unterdrücken, die ihm sozusagen das Herz zu sprengen droht: „Aber warum fahren Sie dann nicht aus?“

Die Antwort kommt prompt und knapp. „Weil ich heute morgen schon ausgefahren bin“.

„War der Fang gut?“

„Er war so gut, dass ich nicht noch einmal auszufahren brauche, ich habe vier Hummer in meinen Körben gehabt, fast zwei Dutzend Makrelen gefangen...“

Der Fischer, endlich erwacht, taut jetzt auf und klopft dem Touristen beruhigend auf die Schultern. Dessen besorgter Gesichtsausdruck erscheint ihm als ein Ausdruck zwar unangebrachter, doch rührender Kümmeris.

„Ich habe sogar für morgen und übermorgen genug“, sagt er, um des Fremden Seele zu erleichtern. „Rauchen Sie eine von meinen?“ „Ja, danke“.

Zigaretten werden in Münder gesteckt, ein fünftes Klick, der Fremde setzt sich kopfschüttelnd auf den Bootsrand, legt die Kamera aus der

Hand, denn er braucht jetzt beide Hände, um seiner Rede Nachdruck zu verleihen.

„Ich will mich ja nicht in Ihre persönlichen Angelegenheiten mischen“, sagt er, „aber stellen Sie sich mal vor, Sie führen heute ein zweites, ein drittes, vielleicht sogar ein viertes Mal aus, und Sie würden drei, vier, fünf, vielleicht gar zehn Dutzend Makrelen fangen ... stellen Sie sich das mal vor“.

Der Fischer nickt.

„Sie würden“, fährt der Tourist fort, „nicht nur heute, sondern morgen, übermorgen, ja an jedem günstigen Tag zwei-, dreimal, vielleicht viermal ausfahren – wissen Sie, was geschehen würde?“

Der Fischer schüttelte den Kopf.

„Sie würden sich in spätestens einem Jahr einen Motor kaufen können, in zwei Jahren ein zweites Boot, in drei oder vier Jahren könnten Sie vielleicht einen kleinen Kutter haben, mit zwei Booten oder dem Kutter würden Sie natürlich viel mehr fangen – eines Tages würden Sie zwei Kutter haben, Sie würden...“ die Begeisterung verschlägt ihm für ein paar Augenblicke die Stimme, „Sie würden ein kleines Kühlhaus bauen, vielleicht eine Räucherei, später eine Marinadenfabrik, mit einem eigenen Hubschrauber rundfliegen, die Fischschwärme ausmachen und ihren Kuttern per Funk Anweisung geben, Sie könnten die Lachsrechte erwerben, ein Fischrestaurant eröffnen, den Hummer ohne Zwischenhändler direkt nach Paris exportieren – und dann...“, wieder verschlägt

die Begeisterung dem Fremden die Sprache. Kopfschüttelnd, im tiefsten Herzen betrübt, seiner Urlaubsfreude schon fast verlustig, blickt er auf die friedlich hereinrollende Flut, in der die ungefangenen Fische munter springen.

„Und dann“, sagt er, aber wieder schlägt ihm die Erregung die Sprache. Der Fischer klopft ihm auf den Rücken, wie einem Kind, das sich verschluckt hat. „Was dann?“ fragte er leise.

„Dann“, sagte der Fremde mit stiller Begeisterung, „dann könnten Sie beruhigt hier im Hafen sitzen, in der Sonne dösen – und auf das herrliche Meer blicken“.

„Aber das tu ich ja schon jetzt“, sagt der Fischer, „ich sitze beruhigt am Hafen und döse, nur Ihr Klicken hat mich dabei gestört“.

Tatsächlich zog der solcherlei belehrte Tourist nachdenklich von dannen, denn früher hatte er auch einmal geglaubt, erarbeite, um eines Tages einmal nicht mehr arbeiten zu müssen, und es blieb keine Spur von Mitleid mit dem ärmlich gekleideten Fischer in ihm zurück, nur ein wenig Neid.

PETER ALTENBERG

Lift

Mir ist der Lift noch immer ein „Mysterium“.

Ich bin nicht so blöde, durch leichte Gewöhnung an die Segnungen moderner Kultur mir den Reiz derselben zu zerstören!

Ich fühle dieses geheimnisvolle Stiegenüberwinden, diese Kraftersparnis meiner Kniegelenke, meines Herzens, meiner ach! keineswegs kostbaren Zeit noch immer als etwas Wunderbares.

Die Türe meines Lifts schiebt sich von selbst langsam zu, was für Leute mit Paketen oder Körben direkt störend, für einen Schriftsteller jedoch ziemlich angenehm sich gestaltet.

Ich weiß nicht, an welcher Art von Maschinerie mein Lift hängt. Ich erfahre nur hie und da durch den Hausmeister, dass heute etwas nicht ganz in Ordnung sei oder dass der Installateur da sei. Ich verstehe jedoch weder, was für eine

Katastrophe im Entstehen war, noch was ein Installateur ist. Beides jedoch scheint mit eventuellen Lebensgefahren vereinbarlich zu sein.

Grässlich ist es, mit einem fremden Menschen hinaufzufahren. Man glaubt die Verpflichtung zu haben, ein Gespräch zu entrieren, und überlegt es sich krampfhaft von einem Stockwerke zum anderen. Es ist eine verlegene Spannung wie bei der Maturitätsprüfung. Das Gesicht nimmt einen starren glotzenden Ausdruck an. Endlich sagt man: „Ich empfehle mich!“, mit einer Betonung, wie wenn man eine Freundschaft fürs Leben geschlossen hätte. Deshalb, um allen diesen Unannehmlichkeiten auszuweichen, komme ich immer erst um 6 Uhr morgens nach Hause. Da darf der Lift noch nicht funktionieren.

KURT SCHWITTERS

Gertrud

Gertrud K. war ein schlankes Mädchen mit einem Ausdruck im Gesicht, dass man wusste, sie war dabei mit ihrem Herzen und ihrer Hand. Das Gesicht versprach alles, unterhaltsame Stunden, Freude und besonders Teilnahme an dem, was ihren Freund anging. Deshalb hatte ich sie lange gern, als sie noch kurze Kleider trug. In der Straßenbahn bestaunte ich sie, und wenn ich als Primaner draußen in meinen freien Zeiten Landschaft malte, war mein größter Wunsch, sie möchte vorbeikommen, stehen bleiben und meine Kunst gehörig bewundern.

Wie war ich froh, als sie zufällig an dem Tanzkursus teilnahm, bei dem ich eingeschrieben war. So konnte ich sie beim Tanzen mit dem Arm stützen und sie ganz nah betrachten. Wir lernten natürlich zuerst die leichteren Tänze. Als wir aber schon die Quadrille konnten, fragte Gertrud mich bei einer kurzen Tour, die wir zusammen tanzten: „Ist Liebe nicht ein schönes Wort?“

Natürlich errötete ich und wusste nichts darauf zu sagen. Ich mied sie sogar, da ich fürchtete, noch einmal verlegen zu werden, und sie heiratete, ohne dass ich wüsste, wen und wohin.

HERBERT HECKMANN

Die Folgen eines Unfalles

In meiner unmittelbaren Nachbarschaft zogen zwei Herren ein: mit derart wenig Möbeln, dass sie gleich das Misstrauen des ganzen Hauses erweckten. Ich hätte ihnen nicht viel Beachtung geschenkt, wenn mir nicht einer von ihnen begegnet wäre, mit einem Bündel Zeitungen, die Treppe hinaufeilend. Als er mich erblickte, blieb er atemlos stehen und sagte nach einigen misslungenen Versuchen einen hinreichenden Satz:

„Die Ideen liegen auf der Straße“.

Er bemühte sich, den einfachen Worten tiefere Bedeutung zu geben. Dann überfiel ihn wieder Hast. Er presste seine Zeitungen enger an sich, schaute mich bittend an und stürzte, mit einem Schritt zwei Stufen nehmend, an mir vorüber die Treppe hinauf.

Sie wohnten über mir. Nachts konnte ich das Pochen einsiger Tritte hören, ein Staccato, das an Eindringlichkeit immer mehr und mehr zunahm. Ich zog mich dürftig an und begab mich nach oben. Man öffnete gleich und fragte höflich nach meinen Wünschen, die in so später Nacht sicherlich sehr dringend seien. Ich brachte meine Beschwerde vor und betonte mit Nachdruck die Notwendigkeit meines Schlafes, wenn ich tagsüber arbeiten wollte.

Man bot mir einen Stuhl an. Es waren offenbar Zwillinge. Die Verschiedenheit ihrer Kleidung allein half mir, sie zu unterscheiden, wenn auch die Physiognomie des einen nachdenklicher zu sein schien.

Man stellte eine Tasse vor mich hin, und ich vergaß bald den Grund meines Kommens, so behaglich fühlte ich mich in ihrer Mitte.

„Trinken Sie ruhig! Ich stelle noch etwas Wasser auf“. „Wir sind glücklich, dass wir uns gefunden haben. Wir arbeiten zusammen“, gestand mir der Unbekümmertere von beiden, der mit mir jetzt allein war, während der andere in der Küche sich beschäftigte.

„Er hat die Ideen, und ich schreibe. Ich schreibe gut, nichts kann ich besser. Einfallen tut mir nichts. Wozu auch? Ich kenne nur Effekte, kehre das oder das besonders hervor, schreibe Figuren“.

Sein Mitarbeiter, unterdessen zurückgekommen, nickte uns zu. Er hatte eine Zeitung in der Hand, die er überflog, während er manchmal das Gespräch mit einer unverständlichen Bemerkung würzte, die erst im Munde seines Freundes eine verständige Form erhielt. Ein merkwürdiges Schauspiel bot sich mir. Der jeder Anmut und Klarheit bare Tiefsinn wurde in das Oval klärender Formulierung gefasst. Ich schaute von einem zum anderen. Mir wurde schwindlig. Ich bat um Aufschub für Überlegungen.

Schließlich verabschiedete ich mich. Sie begleiteten mich bis zur Tür. Ihre Ähnlichkeit war frappierend, obzwar sie mir versicherten, dass sie keine Geschwister seien.

An die Schritte gewöhnte ich mich wie an das Ticken einer Uhr.

Eines Tages aber geschah es. Einer von ihnen geriet bei einem Spaziergang unter ein Auto. Es war schon zu spät, als sich ein Arzt über ihn beugte und nach seinem Herzen griff. Man holte seinen Mitarbeiter herbei, der die leblose Hand festhielt, während er in einem Buch las. Er schien nicht zu begreifen, was geschehen war. Dann und wann murmelte er etwas vor sich hin, das jetzt niemand mehr verstand.

PETER BICHSEL

Die Tochter

Abends warteten sie auf Monika. Sie arbeitete in der Stadt, die Bahnverbindungen sind schlecht. Sie, er und seine Frau, saßen am Tisch und warteten auf Monika. Seit sie in der Stadt arbeitete, aßen sie erst um halb acht. Früher hatten sie eine Stunde eher gegessen. Jetzt warteten sie täglich eine Stunde am gedeckten Tisch, an ihren Plätzen, der Vater oben, die Mutter auf dem Stuhl nahe der Küchentür, sie warteten vor dem leeren Platz Monikas. Einige Zeit später dann auch vor dem dampfenden Kaffee, vor der Butter, dem Brot, der Marmelade.

Sie war größer gewachsen als sie, sie war auch blonder und hatte die Haut, die feine Haut der Tante Maria. „Sie war immer ein liebes Kind“, sagte die Mutter, während sie warteten.

In ihrem Zimmer hatte sie einen Plattenspieler, und sie brachte oft Platten mit aus der Stadt, und sie wusste, wer darauf sang. Sie hatte auch einen Spiegel und verschiedene Fläschchen und Döschen, einen Hocker aus marokkanischem Leder, eine Schachtel Zigaretten.

Der Vater holte sich seine Lohntüte auch bei einem Bürofräulein. Er sah dann die vielen Stempel auf einem Gestell, bestaunte das sanfte Geräusch der Rechenmaschine, die blondierten Haare des Fräuleins, sie sagte freundlich „Bitte schön“, wenn er sich bedankte.

Über Mittag blieb Monika in der Stadt, sie aß eine Kleinigkeit, wie sie sagte, in einem Tearoom. Sie war dann ein Fräulein, das in Tearooms lächelnd Zigaretten raucht.

Oft fragten sie sie, was sie alles getan habe in der Stadt, im Büro. Sie wusste aber nichts zu sagen.

Dann versuchten sie wenigstens, sich genau vorzustellen, wie sie beiläufig in der Bahn ihr rotes Etui mit dem Abonnement aufschlägt und vorweist, wie sie den Bahnsteig entlanggeht, wie sie sich auf dem Weg ins Büro angeregt mit Freundinnen unterhält, wie sie den Gruß eines Herrn lächelnd erwidert. Und dann stellten sie sich mehrmals vor in dieser Stunde, wie sie heimkommt, die Tasche und ein Modejournal unter dem Arm, ihr Parfüm; stellten sich vor, wie sie sich an ihren Platz setzt, wie sie dann zusammen essen würden.

Bald wird sie sich in der Stadt ein Zimmernehmen, das wussten sie, und dass sie dann wieder um halb sieben essen würden, dass der Vater nach der Arbeit wieder seine Zeitung lesen würde, dass es dann kein Zimmer mehr mit Plattenspieler gäbe, keine Stunde des Wartens mehr. Auf dem Schrank stand eine Vase aus blauem schwedischem Glas, eine Vase aus der Stadt, ein Geschenkvorschlag aus dem Modejournal.

„Sie ist wie deine Schwester“, sagte die Frau, „sie hat das alles von deiner Schwester. Erinnerst du dich, wie schön deine Schwester singen konnte“.

„Andere Mädchen rauchen auch“, sagte die Mutter.

„Ja“, sagte er, „das habe ich auch gesagt“.

„Ihre Freundin hat kürzlich geheiratet“, sagte die Mutter.

Sie wird auch heiraten, dachte er, sie wird in der Stadt wohnen. Kürzlich hatte er Monika gebeten: „Sag mal etwas auf französisch“.

„Ja“, hatte die Mutter wiederholt, „sag mal etwas auf französisch“.

Sie wusste aber nichts zu sagen.

Stenographieren kann sie auch, dachte er jetzt. „Für uns wäre das zu schwer“, sagten sie oft zueinander.

Dann stellte die Mutter den Kaffee auf den Tisch. „Ich habe den Zug gehört“, sagte sie.

Das Kartenspiel

Herr Kurt sagt nichts. Ersitzt da und schaut dem Spiel zu. Die vier legen ihre Karten auf den Tisch, die Asse und die Könige, die Achter und die Zehner, die roten zu den roten und die schwarzen zu den schwarzen.

Herr Kurt lässt sich sein Bier temperieren. Sein Glas steht in einem verchromten Gefäß mit heißem Wasser. Von Zeit zu Zeit hebt er es vorsichtig, lässt das Wasser abtropfen. Oft stellt er es zurück, ohne zu trinken; denn er schaut dem Spiel zu.

Herr Kurt hat seinen Platz, niemand weiß seit wann und weshalb. Aber um fünf Uhr ist er da, setzt sich oben an den Tisch, grüßt, wenn er begrüßt wird, bestellt sein Bier und man bringt ihm das heiße Wasser dazu.

Um fünf Uhr sind auch die andern da, die vier, und spielen Karten, nicht immer dieselben vier, am Montag meist jüngere, am Dienstag Geschäftsleute, am Freitag vier ehemalige Schulkollegen, Jahrgang 1912, und an den übrigen Wochentagen irgendwelche vier. Oben am Tisch sitzt immer Herr Kurt. Er trinkt ein Bier und sitzt bis sieben Uhr da. Ist das Spiel spannend, bleibt er eine Viertelstunde länger, später geht er nie.

Im Restaurant sitzen auch andere, aber kein anderer kommt jeden Tag. Selbst der Wirt ist nicht jeden Abend da und die Kellnerin hat am Mittwoch ihren freien Tag.

Herr Kurt macht niemanden neugierig. Trotzdem hat man ihn in den Jahren kennen gelernt. In der Agenda des Wirts steht unter dem 14. Juli „Herr Kurt“. An diesem Tag, es ist sein Geburtstag, bekommt Herr Kurt sein Gratisbier. Der Wirt kann sich nicht erinnern, woher er Herrn Kurts Geburtstag kennt. Man würde Herrn Kurt nicht danach fragen.

Nach dem Spiel werfen die vier ihre Karten auf den Tisch, nehmen die Kreide und zählen zusammen, die Verlierer bezahlen die Zeche. Dann ereifern sie sich über Spielregeln und Taktik, machen sich gegenseitig Vorwürfe und rechnen sich aus, was geschehen wäre, wenn man den König später und den Zehner früher ausgespielt hätte. Herr Kurt nickt ab und zu oder schüttelt den Kopf. Er sagt nichts.

Wenn Herr Kurt die Regeln des Kartenspiels nicht kennen würde, sähe er sein Leben lang nur rote und schwarze Karten. Aber er kennt die Karten, und er kennt das Spiel. Es ist wahrscheinlich, dass er es kennt.

Bei Herrn Kurts Beerdigung wird man alles über ihn erfahren, die Todesursache, sein Alter, seinen Geburtsort, seinen Beruf. Man wird vielleicht überrascht sein. Und später wird, weil es unvermeidlich ist, ein Spieler sagen, dass er Herrn Kurt vermisse. Aber das ist nicht wahr, das Spiel hat ganz bestimmte Regeln.

November

Er fürchtete sich und wenn er zu jemandem sagte: „Es ist kälter geworden“, erwartete er Trost.

„Ja, November“, sagte der andere.

„Bald ist Weihnachten“, sagte er.

Er hatte Heizöl eingekauft, er besaß einen Wintermantel, er war versorgt für den Winter, aber er fürchtete sich. Im Winter ist man verloren. Im Winter ist alles Schreckliche möglich, Krieg zum Beispiel. Im Winter kann die Stelle gekündigt

werden, im Winter erkältet man sich. Man kann sich schützen gegen die Kälte, Halstuch, Mantelkragen, Handschuhe. Aber es könnte noch kälter werden.

Es nützt nichts, jetzt „Frühling“ zu sagen.

Die Schaufenster sind beleuchtet, sie täuschen Wärme vor. Aber die Kirchenglocken klirren. In den Wirtschaften ist es heiß, zu Hause öffnen die Kinder die Fenster und lassen die Wohnungstür offen, im Geschäft vergisst man seinen Hut.

Man bemerkt nicht, wie die Bäume Blätter fallen lassen. Plötzlich haben sie keine mehr. Im April haben sie wieder Blätter, im März vielleicht schon. Man wird sehen, wie sie Blätter bekommen.

Bevor er das Haus verlässt, zählt er sein Geld nach.

Schnee wird es keinen geben, Schnee gibt es nicht mehr.

Frierende Frauen sind schön, Frauen sind schön.

„Man muss sich an die Kälte gewöhnen“, sagte er, „man muss tiefer atmen und schneller gehen“. – „Was soll ich den Kindern zu Weihnachten kaufen?“ fragt er.

„Man wird sich an die Kälte gewöhnen“, sagt er zum andern. „Ja, es ist kälter geworden, November“, sagt der andere.

Der Milchmann

Der Milchmann schrieb auf einen Zettel: „Heute keine Butter mehr, leider“. Frau Blum las den Zettel und rechnete zusammen, schüttelte den Kopf und rechnete noch einmal, dann schrieb sie: „Zwei Liter, 100 Gramm Butter, Sie hatten gestern keine Butter und berechneten sie mir gleichwohl“.

Am andern Tag schrieb der Milchmann: „Entschuldigung“. Der Milchmann kommt morgens um vier, Frau Blum kennt ihn nicht, man sollte ihn kennen, denkt sie oft, man sollte einmal um vier aufstehen, um ihn kennen zu lernen.

Frau Blum fürchtet, der Milchmann könnte ihr böse sein, der Milchmann könnte schlecht denken von ihr, ihr Topf ist verbeult.

Der Milchmann kennt den verbeulten Topf, es ist der von Frau Blum, sie nimmt meistens 2 Liter und 100 Gramm Butter. Der Milchmann kennt Frau Blum.

Würde man ihn nach ihr fragen, würde er sagen: „Frau Blum nimmt 2 Liter und 100 Gramm, sie hat einen verbeulten Topf und eine gut lesbare Schrift“. Der Milchmann macht sich keine Gedanken, Frau Blum macht keine Schulden. Und wenn es vorkommt – es kann ja vorkommen – dass 10 Rappen zu wenig daliegen, dann schreibt er auf einen Zettel: „10 Rappen zu wenig“. Am andern Tag hat er die 10 Rappen anstandslos und auf dem Zettel steht: „Entschuldigung“. ‚Nicht der Rede wert‘ oder, keine Ursache’, denkt dann der Milchmann und würde er es auf den Zettel schreiben, dann wäre das schon ein Briefwechsel. Er schreibt es nicht.

Den Milchmann interessiert es nicht, in welchem Stock Frau Blum wohnt, der Topf steht unten an der Treppe. Er macht sich keine Gedanken, wenn er nicht dort steht. In der ersten Mannschaft spielte einmal ein Blum, den kannte der Milchmann, und der hatte abstehende Ohren. Vielleicht hat Frau Blum abstehende Ohren.

Milchmänner haben unappetitlich saubere Hände, rosig, plump und verwaschen. Frau Blum denkt daran, wenn sie seine Zettel sieht. Hoffentlich hat er die 10 Rappen gefunden. Frau Blum möchte nicht, dass der Milchmann schlecht von ihr denkt, auch möchte sie nicht, dass er mit der Nachbarin ins Gespräch käme. Aber niemand kennt den Milchmann, in unserm Quartier niemand. Bei uns kommt er morgens um vier. Der Milchmann ist einer von denen, die ihre Pflicht tun. Wer morgens um vier die Milch bringt, tut seine Pflicht, täglich, sonntags und werktags. Wahrscheinlich sind Milchmänner nicht gut bezahlt und wahrscheinlich fehlt ihnen oft Geld bei der Abrechnung. Die Milchmänner haben keine Schuld daran, dass die Milch teurer wird.

Und eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann gern kennen lernen.

Der Milchmann kennt Frau Blum, sie nimmt 2 Liter und 100 Gramm und hat einen verbeulten Topf.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Literaturverzeichnis

1. Abraham a Sancta Clara Fabeln und Parabeln [Text]/ Abraham a Sancta Clara. - Berlin: Aufbau-Verlag, 1954. - 77 S.
2. Brecht Bertolt Kalendergeschichten [Text] / Bertolt Brecht. – 3. Auflage. – Berlin : Suhrkamp Verlag, 2010. – 196 S .
3. Christian August Fischer Politische Fabeln. - Creative Media Partners, LLC, 2018. – 212 S.
4. Grimm, Jakob Aschenputtel und andere Märchen [Text] / Brüder Grimm ; подгот. текста, коммент., задания и словарь А. А. Верлинской = Золушка и другие сказки / Братья Гримм : [книга для чтения на немецком языке]. - Санкт-Петербург : КАРО, 2014. - 183, [2] с. : ил.
5. Kafka Franz Gesammelte Werke in 12 Bänden nach der Kritischen Ausgabe [Text] / Franz Kafka. – Frankfurt/M. : Fischer Taschenbuch Verlag, 1994. – 212 S.
6. Klassische deutsche Kurzgeschichten [Text]. – Berlin : Philipp Reclam Jun Verlag GmbH, 2003. – 320 S.
7. Lessing, G. E. Gesammelte Werke in zehn Bänden. [Text] : Erster Band. Gedichte und sinnsprüche. Fabeln. Jugenddramen. / G. E. Lessing. - Новое изд. - Berlin : Aufbau-Verlag, 1954. - 728 S.
8. Martin Luther Die Fabeln [Text]. – Leipzig : Akanthus, 2010. – 54 S.
9. Schlaf, Johannes Stille Welten [Text] : Neue Stimmungen aus Dingsda / J. Schlaf. – Berlin W : F. Fontane & Co, 1899. – 236 S.
10. Seghers Anna Das Siebte Kreuz [Text] : Roman / A. Seghers, - Berlin : Aufbau, 1957 . - 378 S.
11. Strittmatter Erwin Schulzenhofer Kramkalender [Text] / Erwin Strittmatter. – Berlin : Aufbau-Verlag, 1989. – 303 S.

Учебное издание

Крюкова Наталия Васильевна

**П Р А К Т И К У М
ПО АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (НЕМЕЦКИЙ)**

*Учебно- методическое пособие
для студентов высших специальных учебных заведений*

В авторской редакции

Изд. № 3/2023. Объем 9,25 п.л. Усл. печ. л. 8,60. Уч.-изд. л. 9,065.
РИИЦМ ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет»